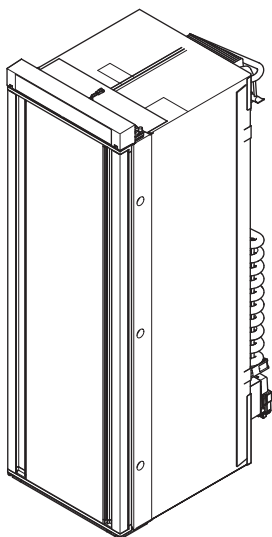


DOMETIC **REFRIGERATION** **10-SERIES**

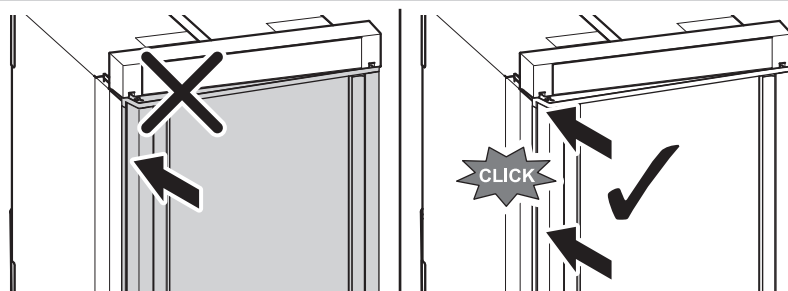
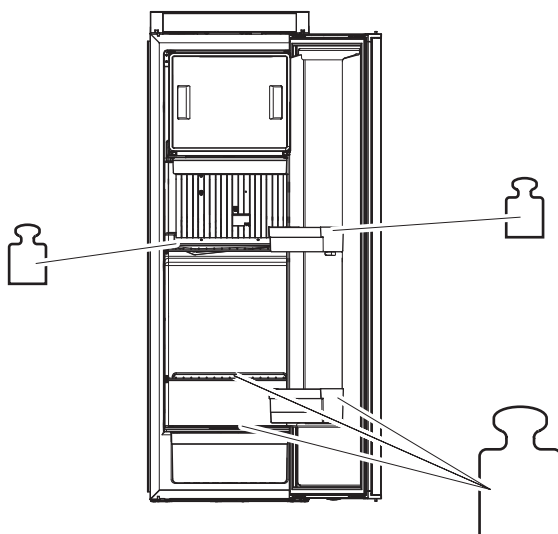
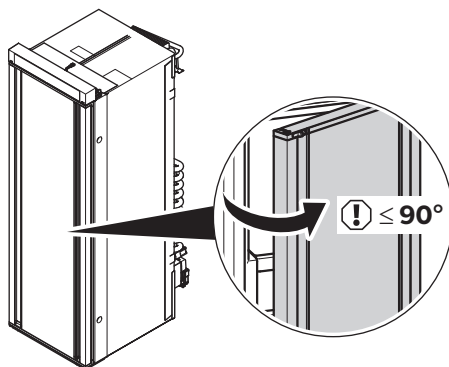


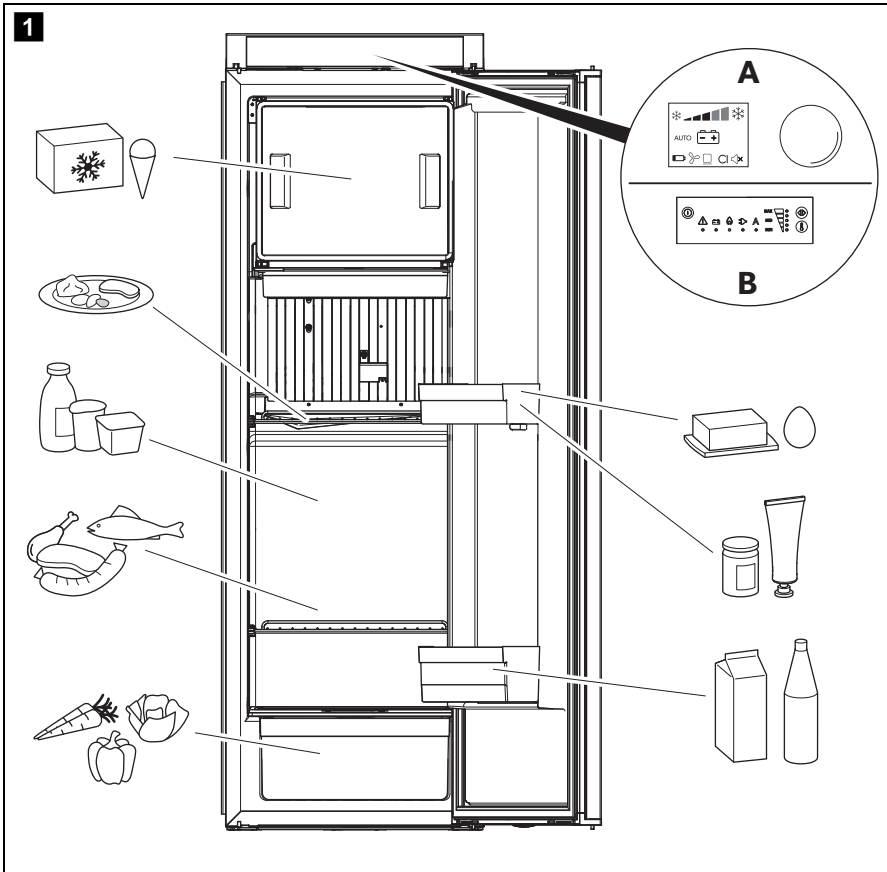
RML10.4, RML10.4S, RML10.4T

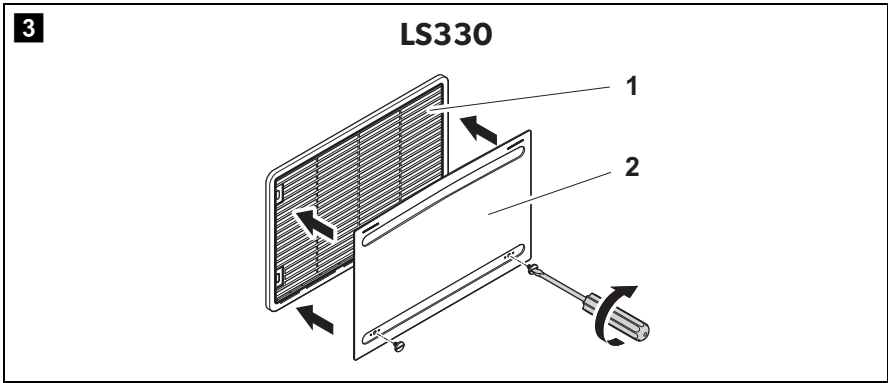
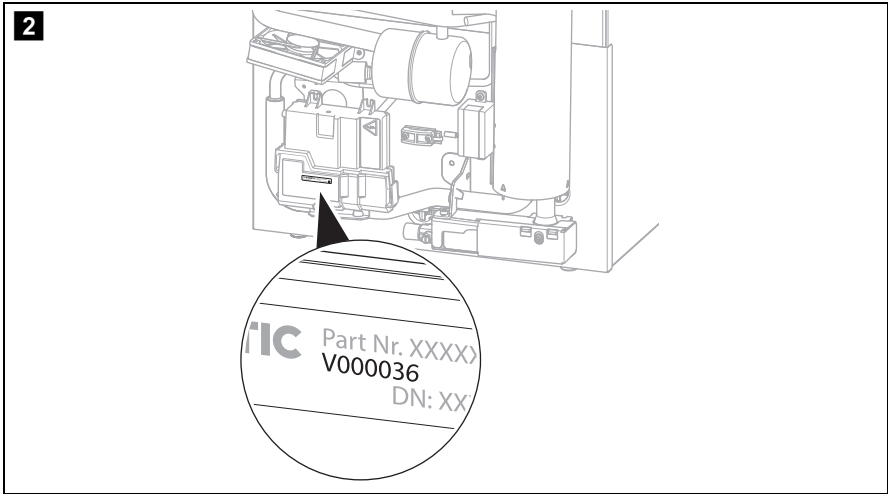
RU	Абсорбционный холодильник	17
PL	Lodówka absorpcyjna	44
SK	Absorpčná chladnička	70
CS	Absorpční lednička	94
SL	Absorpcijski hladilnik	118

© 2021 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

NOTICE

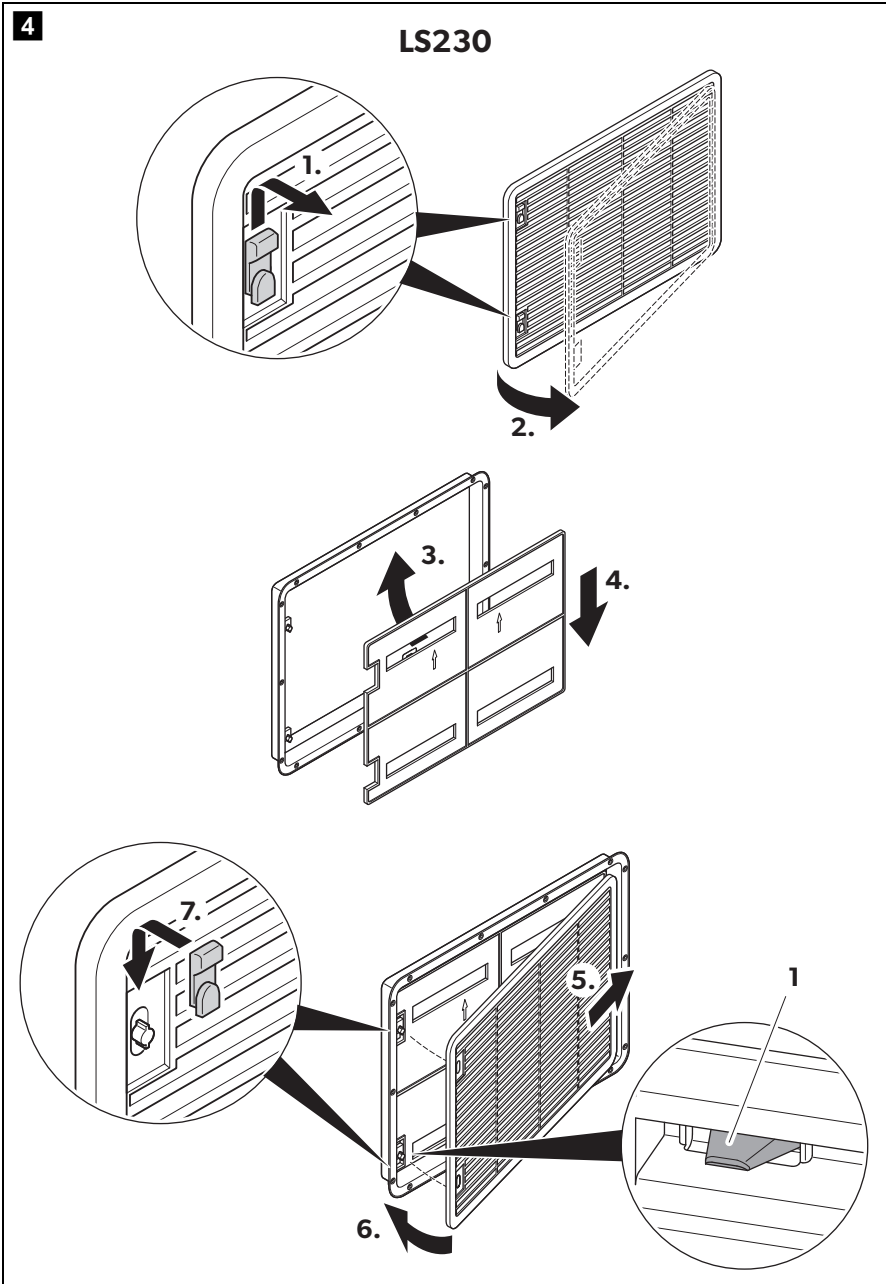


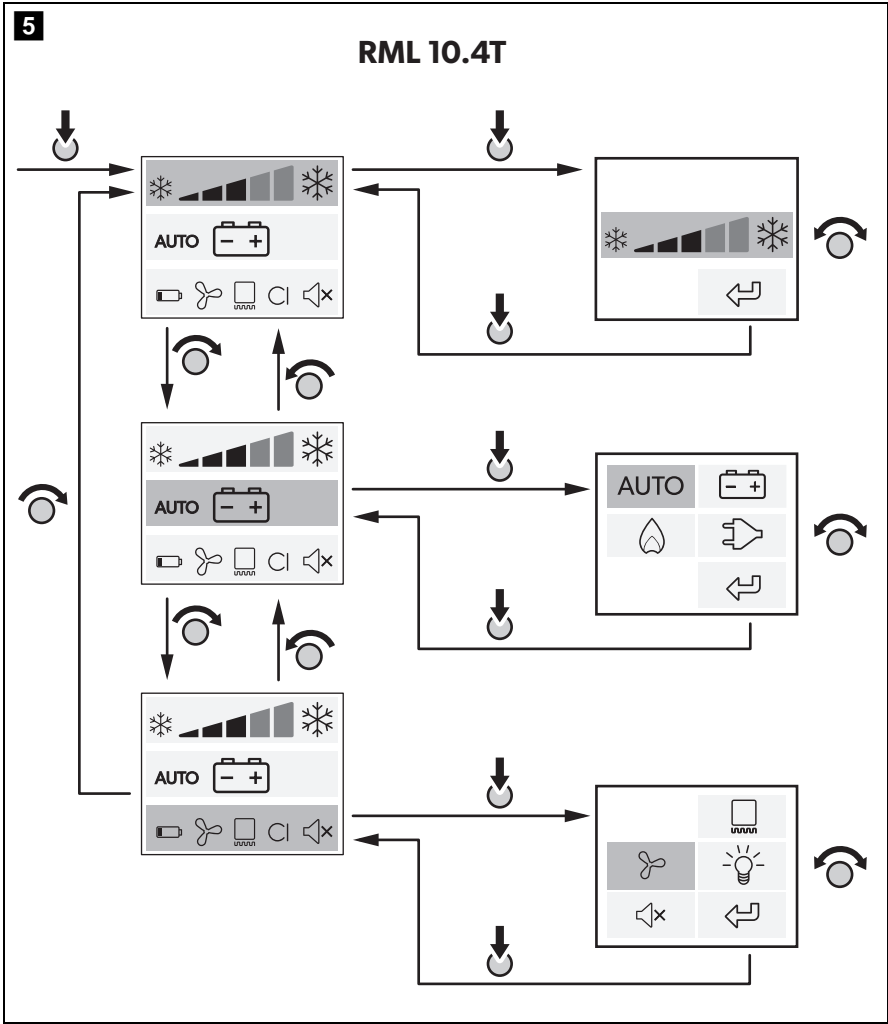


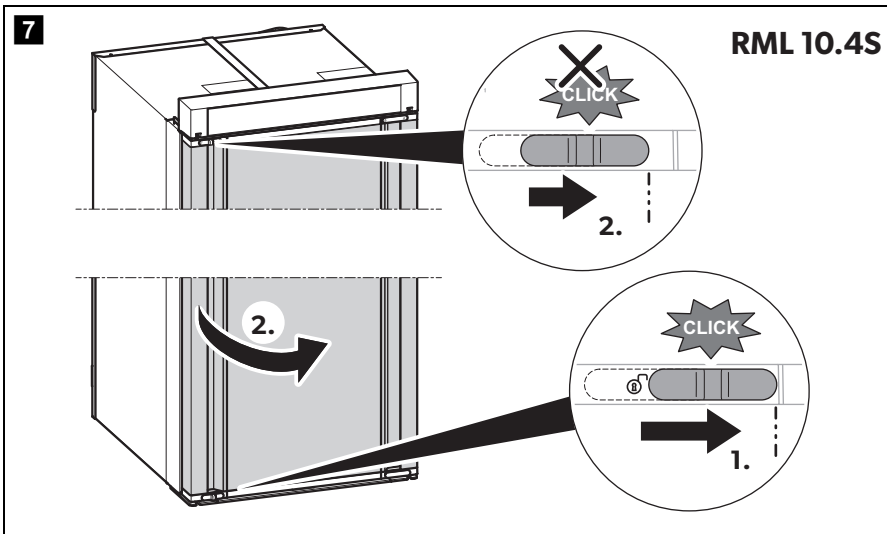
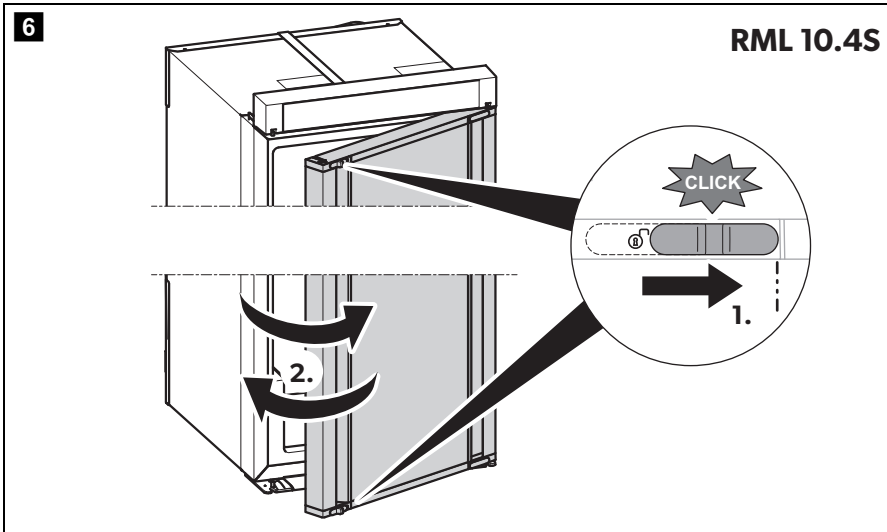


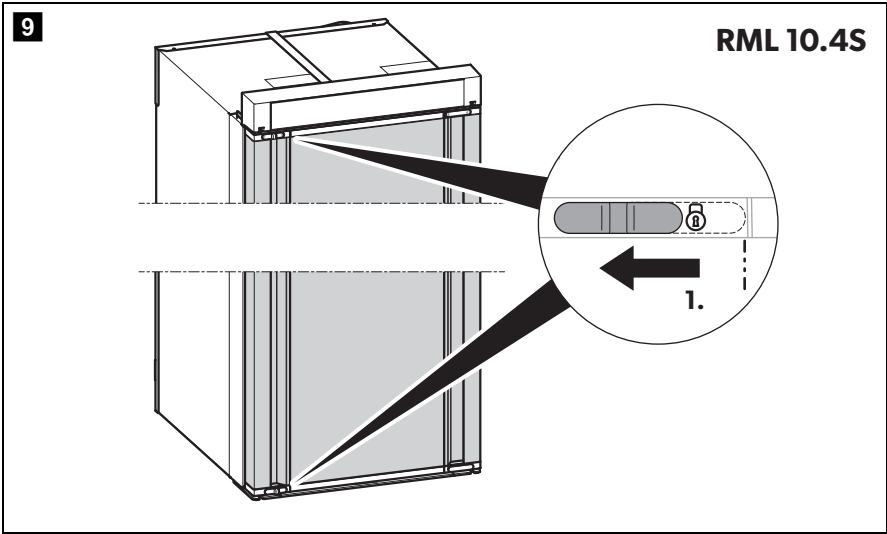
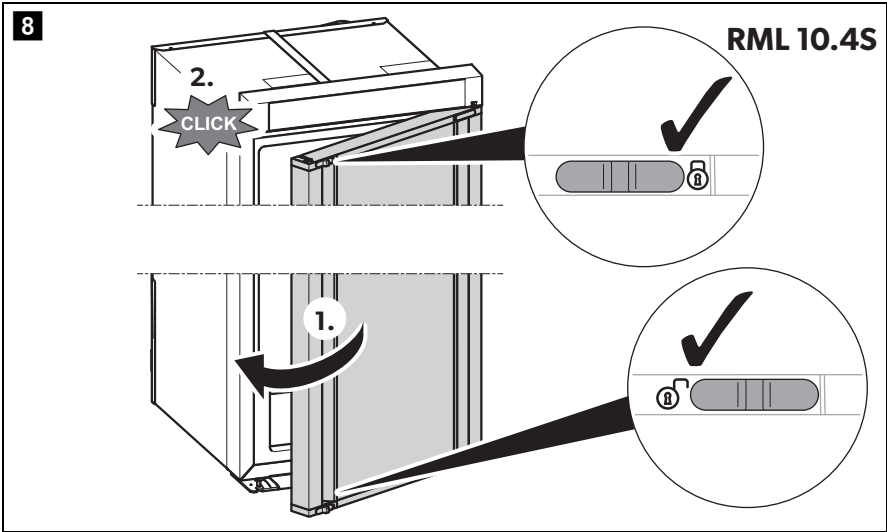
4

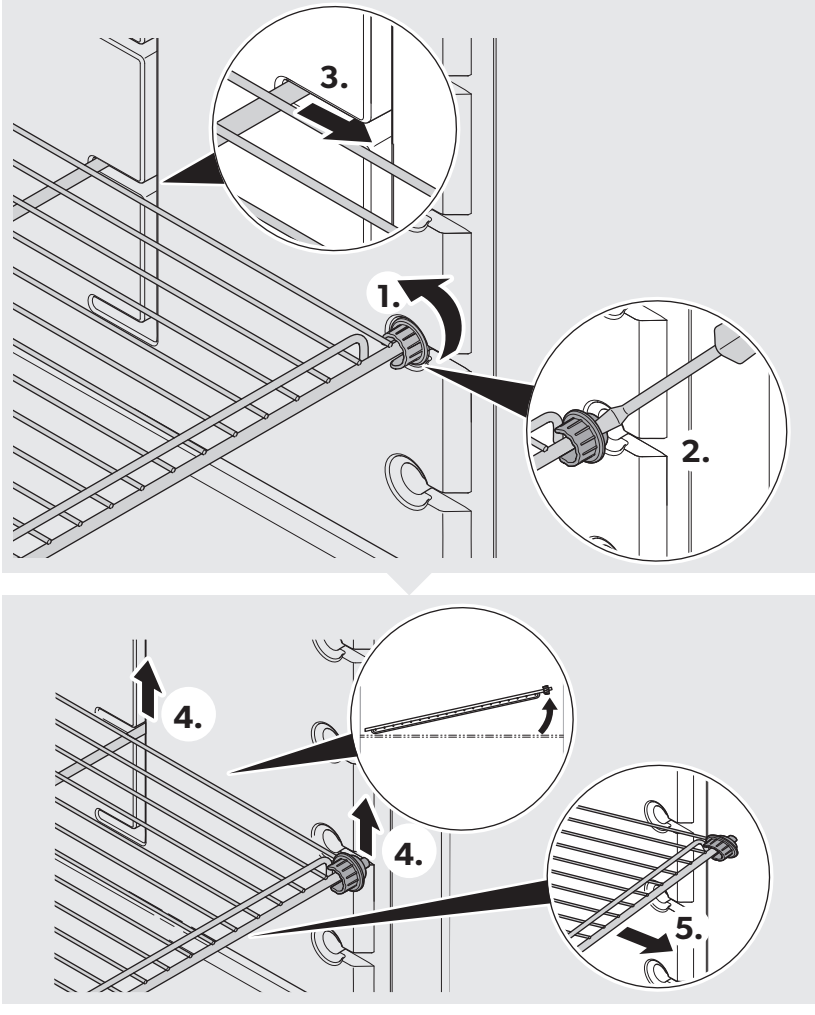
LS230

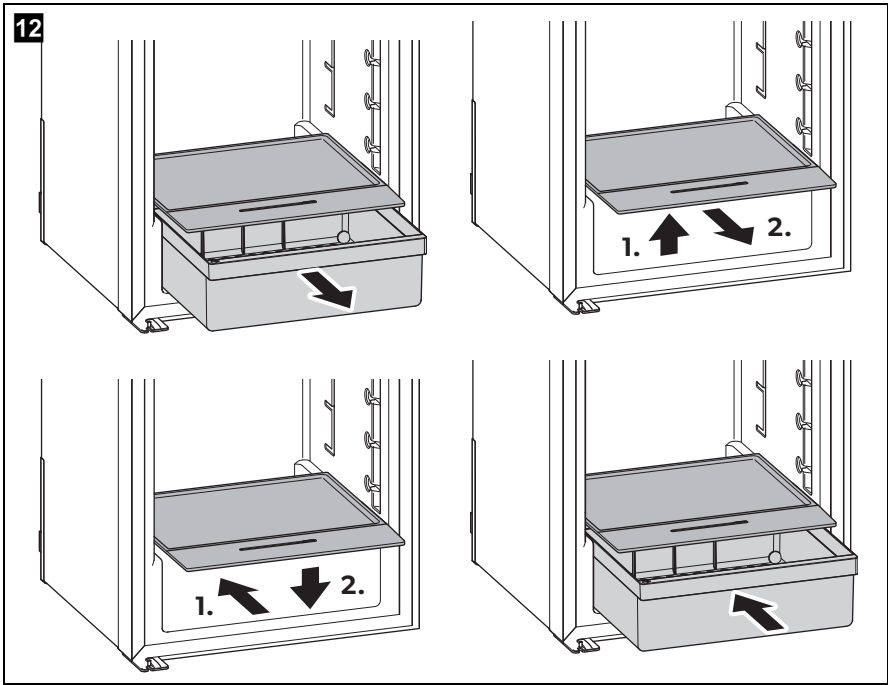
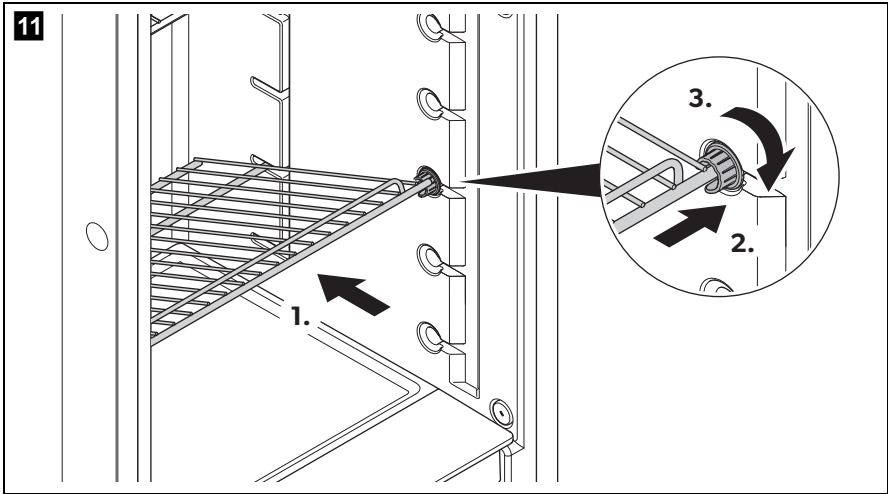


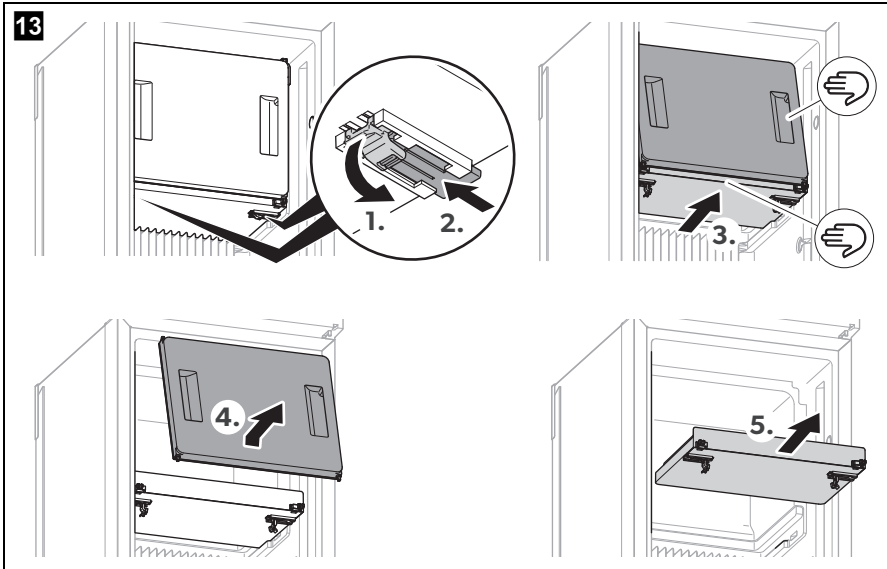




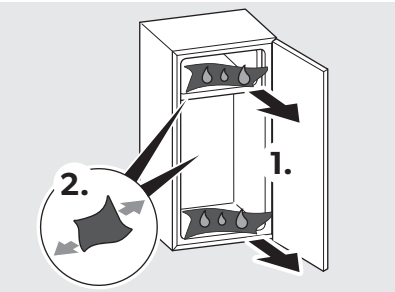
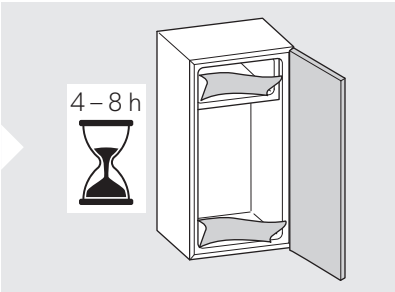
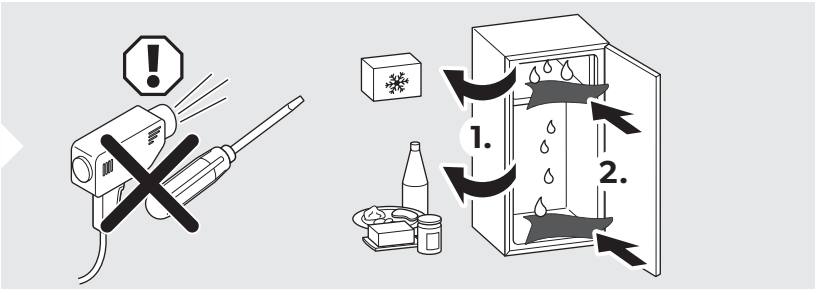
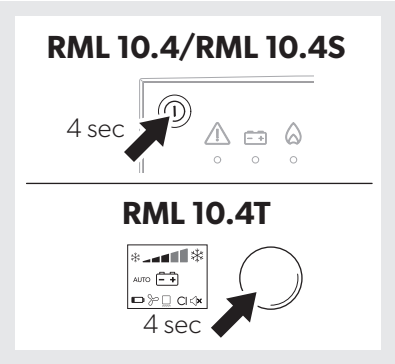
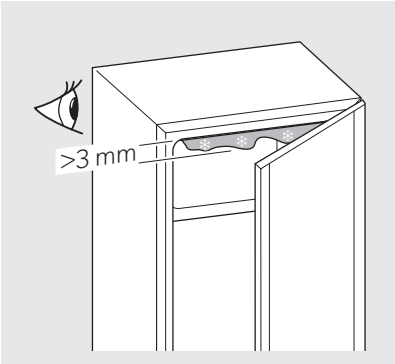


10



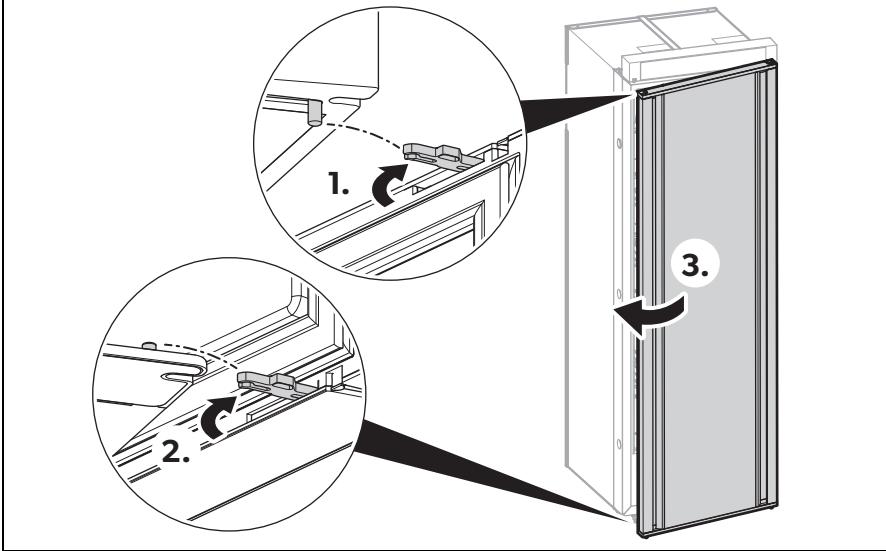


14



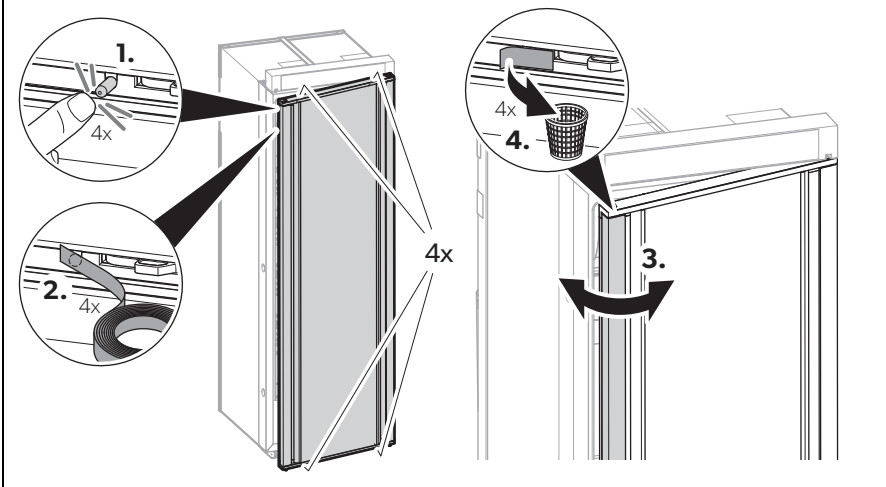
15

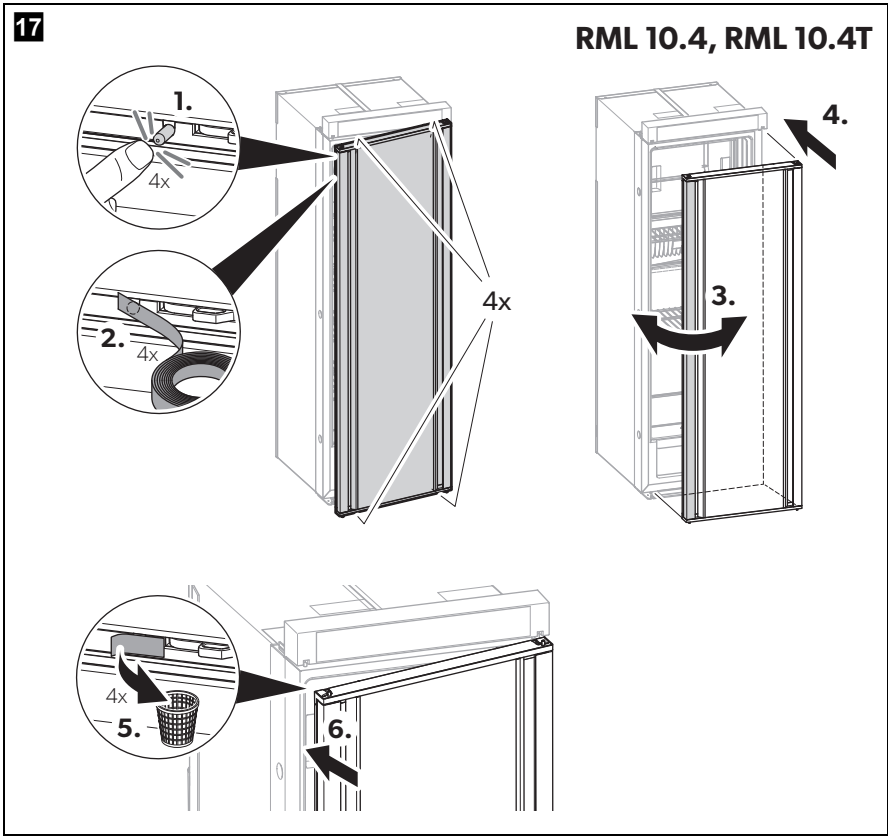
RML 10.4, RML 10.4T

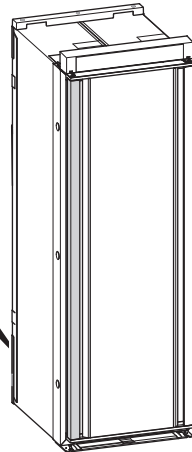
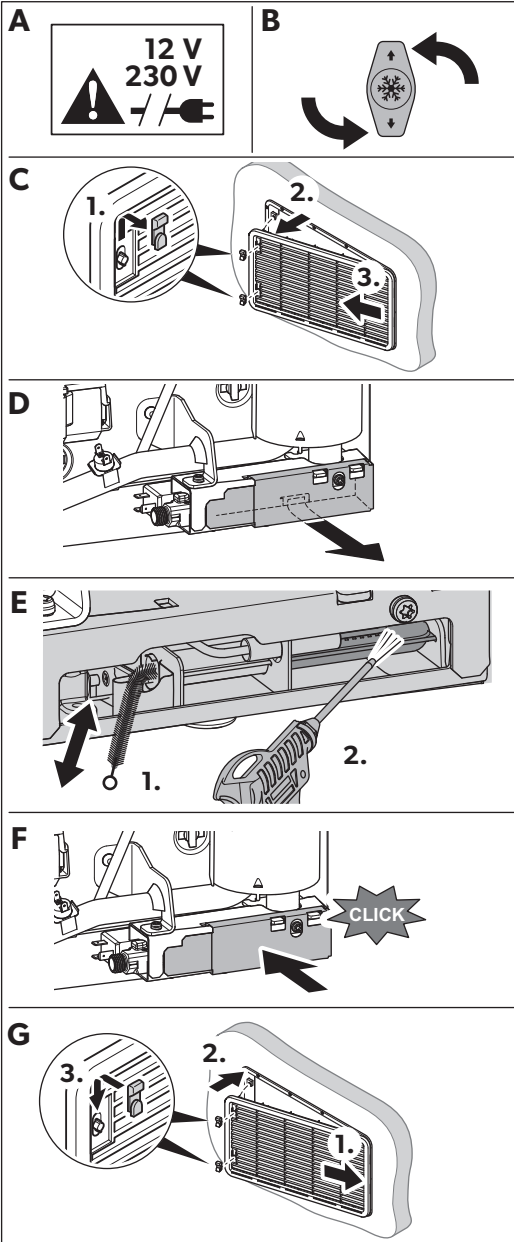


16

RML 10.4, RML 10.4T





18

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте dometic.com.

Содержание

1	Пояснение к символам	17
2	Указания по технике безопасности	18
3	Принадлежности	22
4	Использование по назначению	22
5	Техническое описание	23
6	Эксплуатация холодильника	26
7	Устранение неисправностей	35
8	Очистка и уход	40
9	Гарантия	42
10	Утилизация	42
11	Технические характеристики	43

1 Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.



ОСТОРОЖНО!

Указание по технике безопасности, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, если ее не предотвратить.

**ВНИМАНИЕ!**

Указание на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если ее не предотвратить.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общая безопасность



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность для жизни из-за поражения электрическим током

- Монтаж и демонтаж устройства разрешается выполнять только специалистам.
- Запрещается вводить устройство в работу, если оно имеет видимые повреждения.
- Ремонт и техническое обслуживание данного устройства разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям и повреждениям устройства.

Опасность пожара

- Хладагент в холодильном контуре легко воспламеняется. В случае повреждения холодильного контура (запах аммиака):
 - Отключите устройство.
 - Избегайте открытого огня и искрообразования.
 - Хорошо проветрите помещение.

Опасность взрыва

- Не храните в устройстве взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.

Опасность для здоровья

- Лица (в том числе дети), которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний не в состоянии пользоваться данным изделием, не должны использовать это изделие без присмотра или инструктажа ответственного лица.

- Запрещается выполнять очистку и обслуживание устройства детям без присмотра.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допускать их игры с устройством.

**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

- Всегда содержите в чистоте отверстие слива конденсата.
- Освещение в устройстве менять только в отделе обслуживания покупателей.
- Не используйте для очистки транспортного средства в области вентиляционной решетки очистители высокого давления.
- Установите зимние крышки вентиляционных решеток (аксессуары), если вы моете автомобиль снаружи или выводите из работы на длительный срок.

2.2 Техника безопасности при эксплуатации



ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

Опасность травмирования

- Перед началом движения всегда закрывайте и блокируйте дверцу устройства.
- Во время эксплуатации агрегат, расположенный сзади устройства, может очень сильно нагреваться. Если снята вентиляционная решетка, избегайте контакта с горячими частями, используя подходящие средства защиты.

**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

- Не используйте электроприборы внутри устройства.
- Следите за тем, чтобы вентиляционные решетки не перекрывались.

2.3 Указания по безопасности при работе от газа



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

Опасность взрыва

- Разрешается эксплуатировать устройство **только** при давлении, указанном на заводской табличке. Разрешается использовать стационарный регулятор давления, отвечающий требованиям национальных регламентов.
- Эксплуатация устройства от газа во время движения допускается только в том случае, если изготовитель транспортного средства разрешает работу газовой системы во время движения (см. руководство по эксплуатации транспортного средства).
- Проверьте национальные предписания по эксплуатации устройства от газа во время движения.
- Запрещается использовать устройство, работающее от газа,
 - на автозаправочных станциях
 - в паркингах
 - на паромках
 - при транспортировке жилых фургончиков или кемперов эвакуаторами и другими транспортными средствами.
- Не использовать для проверки протечек на устройстве открытие источники пламени.
- При запахе газа:
 - Закройте запорный кран подачи газа и баллонный вентиль.
 - Откройте все окна и покиньте помещение.
 - Не приводите в действие электрические выключатели.
 - Удалите источники открытого пламени.
 - Обратитесь в газовую службу, чтобы проверить систему газоснабжения.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

- Используйте только сжиженный газ. **Не** используйте природный газ (см. заводскую табличку).



УКАЗАНИЕ

- На высоте более 1000 метров возможны затруднения с зажиганием. По возможности, перейдите на другой источник энергии.

2.4 Техника безопасности при управлении



ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

Опасность для здоровья

- Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность устройства характеристикам продуктов питания, которые нужно охладить.
- Открытие дверцы в течение длительного времени может привести к значительному повышению температуры в отсеках устройства.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или в подходящих емкостях.
- Храните сырое мясо и рыбу в устройстве в подходящих контейнерах, чтобы они не соприкасались с другими продуктами питания или не капали на них.
- Если устройство не используется в течение длительного времени:
 - Отключите устройство.
 - Разморозьте устройство.
 - Очистите и просушите устройство.
 - Оставьте дверцу открытой, чтобы предотвратить образование плесени в устройстве.

Опасность травмирования

- Дверца устройства или дверца морозильника при неправильном использовании могут полностью отсоединиться от устройства. Нажимайте на дверцы до тех пор, пока не услышите громкий щелчок сверху и снизу.
- Не опирайтесь на открытую дверцу устройства.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения

- Если дверца на противоположной стороне не заблокирована должным образом, прижимайте ее осторожно вверх и вниз до тех пор, пока она не заблокируется.
- Ставьте тяжелые предметы, такие как бутылки или банки, на полки в дверце устройства, в нижний ящик или на нижнюю решетку.



УКАЗАНИЕ

- Обратитесь к изготовителю транспортного средства, чтобы узнать, не отключает ли система управления аккумулятора вашего транспортного средства потребителей в целях защиты аккумулятора.

- Приведите дверцы устройства и морозильной камеры в зимнее положение, если предполагаете длительное время не пользоваться устройством. Это позволит исключить образование плесени.
- Если температура окружающей среды составляет от +15 °C до +25 °C, выберите среднюю настройку температуры.

3 Принадлежности

Описание

Зимняя крышка LS230 на вентиляционную решетку

Зимняя крышка LS330 на вентиляционную решетку

Дополнительный вентиляционный комплект REF-FANKIT

Примечание. Вентиляционный комплект можно установить только на холодильники с программным обеспечением версии 36 или более поздней версии (рис. **2**, стр. 5).

Дополнительный комплект аккумуляторов R10-BP для автономной эксплуатации от источника газоснабжения

Опциональный соединитель Ø2,5/5,5 мм для автономной работы на газе с внешним аккумулятором 9 В==

4 Использование по назначению

Устройство предназначено для:

- установки в автофургонах и жилых транспортных средствах
- охлаждения, заморозки и хранения продуктов питания

Устройство **не** предназначено для:

- хранения лекарственных средств
- хранения агрессивных веществ или веществ, которые содержат растворители
- быстрой заморозки продуктов питания

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

5 Техническое описание

Холодильник является абсорбционным холодильником и предназначен для работы

- от источника 12 В постоянного тока
- от источника переменного тока
- от сжиженного газа (пропана или бутана)

Холодильник имеет автоматический режим работы, в котором устройство автоматически выбирает оптимальный из доступных источник энергии. Холодильник работает бесшумно.

5.1 Элементы управления и индикации

RML10.4T

TFT-дисплей имеет следующие элементы управления и индикации (рис. **1** А, стр. 4):

Символ	Описание
	Индикатор мощности охлаждения
	Работа от переменного тока
	Работа от постоянного тока
	Работа от газового источника
AUTO	Автоматический режим: В автоматическом режиме холодильник автоматически выбирает наиболее экономичный режим работы в соответствии со следующим приоритетом:
	Аккумулятор: Символ загорается, если устройство оснащено аккумуляторами (опция) и работает в автономном режиме от газа.
	Вентилятор (опция): этот символ загорается при активации вентилятора.
	Нагреватель рамы Символ загорается, если включен нагреватель рамы. Нагреватель рамы морозильной камеры уменьшает конденсацию.
CI	Символ светится, если холодильник присоединен к шине CI-Bus.
	Регулировка яркости TFT-дисплея Через 30 секунд яркость дисплея уменьшается до заданного уровня.
	Звуковые сигналы выключены: • Сообщения о неисправностях и предупреждения не сопровождаются звуковыми сигналами. • Холодильник сообщает звуковым сигналом об оставленной на длительное время открытой двери.

Символ	Описание
	Звуковые сигналы включены: Сообщения о неисправностях и предупреждения сопровождаются звуковыми сигналами.
	Подтверждение выбора и возврат в главное меню

RML10.4 и RML10.4S

ЖК-дисплей имеет следующие элементы управления и индикации (рис. **1** В, стр. 4):

Символ	Описание
	Кнопка включения и выключения
	Индикатор неисправности
	Работа от постоянного тока
	Работа от газового источника
	Работа от переменного тока
A	Автоматический режим
	Индикация температуры
	Кнопка выбора источника энергии
	Кнопка выбора температуры

6 Эксплуатация холодильника



УКАЗАНИЕ

- Перед вводом нового холодильника в эксплуатацию в гигиенических целях протрите его снаружи и изнутри влажной тряпкой.
- При первом включении холодильника возможно появление запаха, который исчезает через несколько часов эксплуатации. Хорошо проветрите помещение.
- Поставьте автомобиль на горизонтальную поверхность перед тем, как включить новый холодильник или наполнить его продуктами для поездки.
- На мощность охлаждения могут влиять:
 - окружающая температура (например, если транспортное средство нагревается прямым солнечным излучением)
 - количество охлаждаемых продуктов питания
 - частота открывания дверцы

6.1 Советы по оптимальной эксплуатации холодильника

- Не храните продукты питания в холодильнике в течение первых 12 часов после запуска.
- Защитите салон транспортного средства от чрезмерного нагревания (например, закройте солнцезащитные шторки в окнах, включите кондиционер).
- Защитите холодильник от прямых солнечных лучей (например, закройте солнцезащитные шторки в окнах).

6.2 Эксплуатация при низких внешних температурах



ВНИМАНИЕ!

При работе в режиме от переменного и постоянного тока установите **обе** зимние крышки. При работе на газе и в автоматическом режиме установите только **нижнюю** зимнюю крышку, чтоб не допустить скопления тепла и обеспечить правильный отвод отработанных газов.



УКАЗАНИЕ

Возможно снижение производительности холодильного агрегата из-за холодного воздуха. Если из-за низких внешних температур падает мощность охлаждения, установите зимние крышки.

- Установите зимние крышки, как показано на рисунках:
- вентиляционная решетка LS330: рис. **3**, стр. 5
- вентиляционная решетка LS230: рис. **4**, стр. 6



УКАЗАНИЕ

Зимняя крышка, установленная на вентиляционную решетку LS230, отличается болтами, выступающими из вентиляционной решетки (рис. **4** 1, стр. 6).

6.3 Включение холодильника

- Нажмите на 2 секунды
 - **RML 10.4T**: ручку управления
 - **RML 10.4 and RML 10.4S**: кнопку ①
- ✓ Холодильник включится с настройками, с которыми он работал в последний раз.

6.4 Выключение холодильника

- Нажмите на 4 секунды
 - **RML 10.4T**: ручку управления
 - **RML 10.4 and RML 10.4S**: кнопку ①
- ✓ Звучит акустический сигнал, и холодильник отключается.

6.5 Управление холодильником (RML 10.4T)

Навигация в меню: рис. **5, стр. 7**

- Для активирования TFT-дисплея нажмите ручку управления.

Главное меню разделено на три строки:

Главное меню	Подробное меню
	Меню мощности охлаждения
	Меню режима работы
	Меню настроек

- Для выбора требуемого подробного меню поверните ручку управления.

- Для перехода в выбранное подробное меню нажмите ручку управления.
- Для навигации по подробному меню поверните ручку управления.
- ✓ Выбранные настройки отображаются синим цветом.
- Для выбора выбранной настройки нажмите ручку управления.
- Подтвердите выбор, нажав .

6.6 Управление холодильником (RML10.4 и RML10.4S)

Элементы управления

- Нажимайте  до тех пор, пока индикатор не покажет требуемый режим работы.
- Нажимайте  до тех пор, пока не будет задан требуемый уровень температуры.

6.7 Режим работы на заправках



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Выключите холодильник или выберите другой режим, если на заправку автомобиля требуется более 15 минут.

Если зажигание автомобиля выключено, то в целях обеспечения безопасности холодильник переключается в режим работы на заправках. Это блокирует работу на газе на 15 минут. Затем холодильник автоматически переключается в стандартный автоматический режим.

В режиме работы на заправках

- **RML10.4T:** отображается символ 
- **RML10.4 и RML10.4S:** мигает светодиодный индикатор 

6.8 Автономная работа на газе (опция)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

В автономном режиме работы на газе холодильник должен быть выключен вручную во время заправки.



УКАЗАНИЕ

- Если нет источника постоянного или переменного тока, аккумуляторы испытывают нагрузку, даже если холодильник отключен.
- Извлеките аккумуляторы, если холодильник не используется (опасность утечки).
- Если изготовитель вашего автомобиля установил соединитель Ø2,5/5,5 мм, выясните у изготовителя точку подключения внешнего аккумулятора на 9 В $\overline{=}$.

Для автономного газового режима необходимо установить дополнительные аккумуляторные блоки или вставить опциональный соединитель Ø2,5/5,5 мм во внешний аккумулятор 9 В $\overline{=}$. В этом случае подключение источников постоянного или переменного тока не требуется.

При использовании 12 аккумуляторов (типа AA) холодильник может работать в автономном режиме на газе в течение 2-3 дней.

Следует учитывать следующие особенности автономного режима работы на газе:

- Свет в камере холодильника всегда выключен.
- Дисплей отключается спустя 2 секунды после последнего действия.
- Дисплей включается на короткий промежуток времени каждые 15 секунд. Таким образом холодильник указывает на то, что он работает.
- При возникновении ошибки дисплей горит непрерывно.

На автономный режим работы на газе указывает следующее:

- **RML10.4T:** символы  и 
- **RML10.4 и RML10.4S:** индикатор  мигает каждые 15 секунд

Аккумуляторы необходимо заменить

- **RML10.4T:** если на экране отображается ошибка «E14»
- **RML10.4 и RML10.4S:** отображается ошибка  / 

6.9 Регулировка мощности охлаждения



УКАЗАНИЕ

Если температура окружающей среды составляет от +15 °C до +25 °C, выберите среднюю мощность охлаждения.

- Отрегулируйте мощность охлаждения:
 - **RML 10.4T**: Выберите требуемый уровень температуры в меню мощности охлаждения.
 - **RML 10.4 и RML 10.4S**: Несколько раз нажмите  до тех пор, пока не будет выбран требуемый уровень температуры.

6.10 Работа вентилятора (опция)

Для работы вентилятора он должен быть установлен (опция).

Вентилятор включается на некоторое время при включении устройства (проверка функционирования). Во время работы устройства вентилятор включается только в том случае:

- когда температура окружающей среды превышает 32 °C;
- когда заданная температура охлаждения не достигается в пределах 2 часов;
- **RMD 10.5T, RMD 10.5XT**: когда активна функция вентилятора.



УКАЗАНИЕ

RMD 10.5T, RMD 10.5XT: в состоянии поставки функция вентилятора активна.

RMD 10.5, RMD 10.5X: функция вентилятора всегда активна, и ее **невозможно** деактивировать.

RMD 10.5T, RMD 10.5XT

Режим работы вентилятора можно определить по символу .

6.11 Использование дверцы холодильника/дверцы морозильной камеры (RML 10.4 и RML 10.4T)



ОСТОРОЖНО! – Риск травмы

- При неправильном использовании дверца холодильника или дверца морозильной камеры может полностью отсоединиться от устройства.
- Не облокачивайтесь на открытую дверцу холодильника.



УКАЗАНИЕ

Если дверца не зафиксировалась с противоположной стороны, переместите ее вверх-вниз, пока она не зафиксируется.

Заккрытие и фиксация двери холодильника/двери морозильной камеры

- Нажмите на дверь холодильника до щелчка в верхней и нижней части.
- ✓ Теперь дверь закрыта и зафиксирована.

6.12 Использование двери холодильника (RML10.4S)

Разблокировка двери холодильника

- Разблокируйте дверь холодильника, как показано на рисунке (рис. **6**, стр. 8).
- ✓ Дверь холодильника легко открывается и закрывается, однако не фиксируется в закрытом положении.

Автоматическая фиксация двери сверху холодильника

- Разблокируйте и откройте дверь холодильника, как показано на рисунке (рис. **7**, стр. 8).
- ✓ Дверь холодильника автоматически фиксируется в верхней части при закрытии (рис. **8**, стр. 9).

Фиксирование двери холодильника перед началом движения

- Зафиксируйте дверь холодильника, как показано на рисунке (рис. **9**, стр. 9).

6.13 Указания по хранению продуктов питания



ОСТОРОЖНО! – Опасность для здоровья!

- Проверьте, соответствует ли холодопроизводительность холодильника характеристикам продуктов питания, которые нужно охладить.
- Удерживание двери холодильника открытой в течение длительного времени может привести к существенному повышению температуры внутри холодильника.
- Храните сырые мясо и рыбу в подходящих контейнерах, чтобы изолировать их от других продуктов питания.
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или в подходящих емкостях.
- Морозильная камера предназначена для приготовления кубиков льда и хранения замороженных продуктов питания. Она не пригодна для замораживания ранее размороженной еды.
- Одинаковая температура в морозильной камере не гарантируется, если в течение длительного времени наружная температура составляет менее +10 °С. В этом случае возможно повышение температуры в морозильной камере и размораживание продуктов.



ВНИМАНИЕ!

- Максимальный вес продуктов на каждой полке дверцы составляет 3 кг. Максимальный вес продуктов для всей дверцы составляет 7,5 кг.
- Ставьте тяжелые предметы, такие как бутылки или банки, на полки в дверце холодильника, в нижний ящик или на нижнюю полку.
- Не храните напитки, содержащие углекислоту, в морозильной камере.

► Храните продукты питания, как показано на рис. **1**, стр. 4.

Использование основания для свежих овощей (только в RML10.4T)



ВНИМАНИЕ!

Максимальная нагрузка на основание для свежих овощей составляет 4,5 кг.

Задвижка в основании для свежих овощей позволяет регулировать влажность в секции для овощей, расположенной под основанием:

Охлаждаемый продукт	Оптимальная влажность	Положение задвижки
Овощи 	Высокая 	➤ Закройте задвижку.
Фрукты 	Низкая 	➤ Откройте задвижку.

6.14 Установка полок



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ловушка для детей!

Закрепите все полки, чтобы дети не могли попасть в холодильник.

- Полки разрешается снимать только для очистки.
- Установите полки на место и зафиксируйте их.

- Снимите полку, как показано (рис. **10**, стр. 10).
- Установите полку на место, действуя в обратной последовательности.

Позиционирование полки под углом для бутылок с вином



ВНИМАНИЕ!

Полка в наклонном положении во время движения **не** должна быть заполнена.

- Измените положение полки, как показано (рис. **11**, стр. 11).

Извлечение и установка основания для свежих овощей (только в RML10.4T)

- Соблюдайте порядок действий, как показано (рис. **12**, стр. 11).

6.15 Извлечение морозильной камеры

Чтобы увеличить объем внутреннего пространства, можно убрать морозильную камеру.



УКАЗАНИЕ

- Храните дверцу и морозильную камеру в безопасном месте, чтобы не допустить повреждений.
- Установка морозильной камеры производится в обратном порядке.

➤ Соблюдайте порядок действий, как показано (рис. 13, стр. 12).

6.16 Размораживание холодильника



ВНИМАНИЕ!

Не используйте механические инструменты или фен для оттаивания льда или отделения примерзших продуктов.



УКАЗАНИЕ

Со временем на охлаждающих ребрах образуется наледь. Холодильник нужно разморозить, если слой наледи достигает 3 мм.

➤ Соблюдайте порядок действий, как показано (рис. 14, стр. 13).

6.17 Установка дверцы холодильника в зимнее положение



ОСТОРОЖНО!

Запрещается использовать зимнее положение во время движения.

Если холодильник не будет использоваться длительное время, переместите дверцы холодильной и морозильной камер в зимнее положение. Это позволит исключить образование плесени.

- Разморозьте холодильник (гл. «Размораживание холодильника» на стр. 34).
- Открутите крючок, расположенный рядом с фиксирующим механизмом, сверху и снизу с одной стороны дверцы (рис. 15, стр. 14).
- Прижмите дверь холодильника.
- ✓ Выступающий стержень защелкнется в крючке.

Откройте дверцу в зимнем режиме следующим образом:

- Потяните дверцу на себя.
- Вдавите выступающие крючки сверху и снизу дверцы.

7 Устранение неисправностей



УКАЗАНИЕ

Для надежной и безопасной эксплуатации потребителей напряжения 12 В в автофургоне необходимо убедиться, что автомобиль обеспечивает требуемое напряжение. В некоторых автомобилях система управления аккумулятором автоматически отключает потребителей в целях защиты автомобильного аккумулятора. Информацию об этом можно получить у изготовителя автомобиля.

Неисправность	Возможные причины	Вариант устранения
В режиме работы от источника переменного тока: Холодильник не работает.	Неисправен предохранитель в сети переменного тока.	Замените предохранитель.
	Транспортное средство не подключено к источнику переменного тока.	Присоедините транспортное средство к источнику переменного тока.
	Неисправен нагревательный элемент, работающий от сети переменного тока.	Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
В режиме работы от источника постоянного тока: Холодильник не работает.	Неисправен предохранитель в кабеле постоянного тока.	Предохранитель реле необходимо заменить. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	Вышел из строя предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Замените предохранитель бортовой сети автомобиля. (Следуйте также инструкции по эксплуатации автомобиля.)
	Аккумулятор транспортного средства разряжен.	Проверьте аккумулятор транспортного средства и зарядите его.
	Зажигание не включено.	Включите зажигание.
	Неисправен нагревательный элемент, работающий от постоянного тока.	Обратитесь в авторизованный сервисный центр.

Неисправность	Возможные причины	Вариант устранения
В режиме работы от источника газоснабжения: Холодильник не работает.	Газовый баллон пустой.	Замените газовый баллон.
	Закрит газовый вентиль.	Открыть вентиль.
	Воздух в газопроводе.	Включите и выключите холодильник. Повторите этот процесс три-четыре раза. При наличии, включите печь и, при необходимости, повторите процесс с холодильником.
В автоматическом режиме: Холодильник работает в газовом режиме, несмотря на то что подключена сеть переменного тока.	Слишком низкое напряжение в сети.	Холодильник автоматически переключится в режим переменного тока, как только в сети будет восстановлено напряжение.
Холодильник не обеспечивает достаточное охлаждение.	Недостаточная вентиляция холодильного агрегата.	Проверьте, не загрязнена ли вентиляционная решетка.
	Обледенение испарителя.	Убедитесь, что дверь холодильника закрывается правильно. Убедитесь, что уплотнение холодильника установлено должным образом и не имеет повреждений. Разморозьте холодильник.
	Установлена слишком высокая температура.	Установите более низкую температуру.
	Слишком высокая температура окружающей среды.	Чтобы теплый воздух выходил быстрее, снимите на время вентиляционную решетку.
	В холодильнике слишком много продуктов.	Уберите некоторые продукты из холодильника.
	В холодильнике слишком много теплых продуктов.	Выньте теплые продукты. Прежде чем положить их в холодильник, дайте им остыть.
	Холодильник долго не работал.	Проверьте температуру через четыре-пять часов работы.

7.1 **Сообщения о неисправностях и звуковые сигналы**

Устройство сообщает о неисправности символом предупреждения, идентификатором неисправности и звуковым сигналом. Звуковой сигнал длится 2 минуты и повторяется каждые 30 минут до тех пор, пока неисправность не будет устранена.

Если возникло несколько неисправностей, то на дисплее отображается последняя неисправность. Оставшиеся неисправности отображаются после подтверждения последней неисправности.

RML10.4T: Неисправности идентифицируются по коду ошибки и символу предупреждения (⚠) в центре TFT-дисплея.

RML10.4 и RML10.4S: В случае неисправности предупреждающий символ (⚠) на дисплее светится непрерывно, а светодиоды мигают в зависимости от вида неисправности.

Сообщения о неисправностях типа ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Все неисправности типа ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ сбрасываются автоматически после устранения неисправности.

RML10.4T	RML10.4, RML10.4S	Неисправность	Устранение
W01		Неисправен датчик температуры в холодильной камере	Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
W05		Не подключен источник переменного тока или напряжение переменного тока < 190 В	Подключить холодильник к источнику переменного тока или выбрать другой тип энергоснабжения, например, газ или постоянный ток.
W06		Не подключен источник постоянного тока	Подключите холодильник к источнику постоянного тока или выберите другой тип энергоснабжения, например, газ или переменный ток.
W11		Повышенное напряжение постоянного тока (> 16 В).	Уменьшите напряжение питания постоянного тока.

RML10.4T	RML10.4, RML10.4S	Неисправность	Устранение
		Режим работы на заправках: работа на газе заблокирована на 15 минут.	Подождите 15 минут или перейдите на другой режим работы.
 W10 + звуковой сигнал	Звуковой сигнал	Дверца открыта более 2 минут.	Закройте дверцу.

Сообщения о неисправностях типа ОШИБКА

Все неисправности типа ОШИБКА должны быть сброшены вручную.

► **RML10.4T:** Нажмите ручку управления на 2 секунды.

► **RML10.4 и RML10.4S:** Нажмите ① на 2 секунды.

✓ Звучит звуковой сигнал.

✓ Неисправность была сброшена.

RML10.4T	RML10.4, RML10.4S	Неисправность	Устранение
E03		Отсутствует подключение блока питания и дисплеем	Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
E07	 	Отсутствует мощность охлаждения в режиме работы на газе	Возможно, устройство наклонено. При необходимости, выровняйте устройство. Выполните сброс неисправности. Обратитесь в отдел обслуживания покупателей, если неисправность появляется снова.
E08	 	Отсутствует мощность охлаждения в режиме работы от переменного тока.	Возможно, устройство наклонено. При необходимости, выровняйте устройство. Выполните сброс неисправности. Обратитесь в отдел обслуживания покупателей, если неисправность появляется снова.

RML10.4T	RML10.4, RML10.4S	Неисправность	Устранение
E09		Отсутствует мощность охлаждения в режиме работы от постоянного тока	Возможно, устройство наклонено. При необходимости, выровняйте устройство. Выполните сброс неисправности. Обратитесь в отдел обслуживания покупателей, если неисправность появляется снова.
E12		Ошибка при проверке газового вентиля	Работа на газе не возможна. Выполните сброс неисправности. Обратитесь в отдел обслуживания покупателей, если неисправность появляется снова.
E13		Ошибка внутренней связи	Работа на газе невозможна. Выполните сброс неисправности. Обратитесь в отдел обслуживания покупателей, если неисправность появляется снова.
E14		В автономном режиме работы на газе: Слишком низкий уровень заряда аккумуляторов	Установите новые аккумуляторы, а затем выполните сброс неисправности.
E50		Блокировка подачи газа после 3 попыток поджига	Поджиг невозможен. Газовый баллон пустой. Замените газовый баллон. Выполните сброс неисправности.
E51		Блокировка подачи газа, внутренняя неисправность в модуле питания	Выполните сброс неисправности. Обратитесь в отдел обслуживания покупателей, если неисправность появляется снова.
E52		Заземление газового вентиля	Выполните сброс неисправности. Обратитесь в отдел обслуживания покупателей, если неисправность появляется снова.
E53		Заземление зажигающего электрода	Выполните сброс неисправности. Обратитесь в отдел обслуживания покупателей, если неисправность появляется снова.

Дверь холодильника не закрывается (только в RML10.4 и RML10.4T)**УКАЗАНИЕ**

Дверь, возможно, не закрывается из-за того, что ручка дверцы заблокирована на открытой стороне.

- Уберите блокировку ручки дверцы, как показано (рис. **16**, стр. 14).

Дверь холодильника отсоединилась от устройства (только в RML10.4 и RML10.4T)**ОСТОРОЖНО! Риск травмы**

Дверца может полностью отсоединиться от устройства вследствие повреждения или деформации фиксирующих штифтов.

- Вставьте дверцу, как показано (рис. **17**, стр. 15).

8 Очистка и уход

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Перед выполнением работ по очистку и уходу отсоедините холодильник от сети.

**ВНИМАНИЕ!**

Запрещается использовать для удаления слоя льда и отделения примерзших продуктов щетки, скребки, твердые или острые инструменты.

- Регулярно или по мере загрязнения очищайте холодильник влажной тряпкой.
- Следите за тем, чтобы в уплотнения не попадала вода. Это может приводить к повреждениям электронного оборудования.
- После очистки протрите холодильник насухо тряпкой.
- Регулярно проверяйте слив оттаявшей воды.
При необходимости, очистите слив оттаявшей воды. Если он засорен, то оттаявшая вода скапливается на дне холодильника.

- Убедитесь в том, что вентиляционные решетки во внешней стене автофургона или жилого прицепа и крышный вентилятор холодильника не имеют пыли и загрязнений. Только при отсутствии загрязнений обеспечивается эффективный отвод тепла, образующегося во время работы, исправная работа холодильника и требуемая мощность охлаждения.

8.1 Очистка газовой горелки



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Дайте горелкам остыть перед очисткой.
- Запрещается менять и переоснащать газовое оборудование.



УКАЗАНИЕ

- Плохой поджиг и выбросы пламени могут свидетельствовать о загрязнении газовой горелки.
- Изготовитель также рекомендует чистить горелку в случае длительного неиспользования и, по крайней мере, один раз в год.
- При использовании сжиженных нефтяных газов необходимо чаще чистить горелку — не реже одного раз в год или в три месяца, в зависимости от степени загрязнения.

- Соблюдайте порядок действий, как показано (рис. 18, стр. 16).

8.2 Уход и обслуживание



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Работы по газовому и электрическому оснащению разрешается выполнять только сертифицированным специалистам.

- При первом вводе в эксплуатацию и каждые два года необходимо проверять газовую систему и газоотводные каналы на соответствие локальным требованиям безопасности. Проверка должна проводиться сертифицированным специалистом.
- Сохраните документы, подтверждающие проведение работ по техническому обслуживанию.

9 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (см. dometic.com/dealer) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

10 Утилизация



УКАЗАНИЕ

Это устройство содержит легковоспламеняющийся изолирующий газ.

Разрешается выполнять демонтаж и утилизацию устройства только специалистам.



Защищайте окружающую среду!

Аккумуляторы и батареи запрещается выбрасывать в бытовой мусор. Неисправные аккумуляторы и разряженные батареи сдавайте в торговую организацию или в специальные сборные пункты.

11 Технические характеристики

	RML10,4	RML10.4S	RML10.4T
Подводимое напряжение:	230 В~ / 50 Гц 12 В==		
Емкость			
Полный объем:	133 л		
Холодильная камера:	116 л		
Морозильная камера:	12 л		
Общий полезный объем:	128 л		
Без морозильной камеры			
Полный объем:	139 л		
Полезный объем:	134 л		
Потребляемая мощность:	170 Вт (230 В~), 170 Вт (12 В==)		
Потребление энергии:	3,2 кВт/24 ч (230 В~) 340 А*ч/24 ч (12 В==)		
Потребление газа:	380 г/24 ч		
Климатический класс:	SN		
Размеры В x Ш x Г:	1293 x 420 x 578 мм		
Вес:	35 кг	32 кг	35,5 кг
Испытания/сертификат:	 		

Копию действующей декларации соответствия стандартам ЕС на устройство можно получить на странице соответствующего изделия на сайте dometic.com или у производителя (см. dometic.com/dealer).

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie dometic.com.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	44
2	Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	45
3	Akcesoria	48
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	49
5	Opis techniczny	50
6	Korzystanie z lodówki	52
7	Usuwanie usterek	61
8	Czyszczenie	66
9	Rękojmia	67
10	Utylizacja	68
11	Dane techniczne	69

1 Objąśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazówka bezpieczeństwa informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazówka informująca o sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu.

2 Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

2.1 Ogólne bezpieczeństwo



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem

- Montażu i demontażu urządzenia mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby.
- Nie wolno uruchamiać urządzenia, jeśli posiada ono widoczne uszkodzenia.
- Napraw i konserwacji mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Nieprawidłowe naprawy mogą powodować poważne zagrożenia lub uszkodzenia urządzenia.

Niebezpieczeństwo pożaru

- Czynnik chłodniczy w obiegu chłodniczym jest łatwopalny.
W przypadku uszkodzenia obiegu chłodzenia (zapach amoniaku):
 - Wyłączyć urządzenie.
 - Unikać otwartego ognia i isker.
 - Dobrze przewietrzyć pomieszczenie.

Ryzyko wybuchu

- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wytłaczającym.

Zagrożenie zdrowia

- To urządzenie nie może być użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych albo niedysponujące odpowiednim doświadczeniem i wiedzą, o ile nie są one odpowiednio nadzorowane lub nie zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

- Dzieci nie mogą również czyścić ani konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

- Otwór do odprowadzania skroplin musi być zawsze czysty.
- Oświetlenie urządzenia może wymieniać tylko dział obsługi klienta.
- Podczas czyszczenia pojazdu nie stosować myjki wysokociśnieniowej w obszarze krtek wentylacyjnych.
- Pokrywy zimowe krtek wentylacyjnych (osprzęt) należy montować również na czas czyszczenia pojazdu z zewnątrz lub niekorzystania z niego przez dłuższy czas.

2.2 Bezpieczeństwo podczas użytkowania



OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub nieznaczących obrażeń.

Ryzyko obrażeń

- Przed rozpoczęciem jazdy należy zamknąć i zablokować drzwi urządzenia.
- Agregat z tyłu urządzenia nagrzewa się podczas pracy do bardzo wysokich temperatur. Po zdjęciu krtek wentylacyjnych unikać kontaktu z nagrzewającymi się częściami.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

- Wewnątrz urządzenia nie należy używać urządzeń elektrycznych.
- Należy uważać, aby nie zakrywać krtek wentylacyjnych.

2.3 Bezpieczeństwo podczas zasilania gazem



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

Ryzyko wybuchu

- To urządzenie może być eksploatowane **wyłącznie** z ciśnieniem podanym na tabliczce znamionowej. Stosować tylko ustawione na stałe regulatory ciśnienia, zgodne z przepisami krajowymi.
- Urządzenie może być zasilane gazem w czasie jazdy tylko wtedy, jeśli producent pojazdu dopuszcza użytkowanie instalacji gazowej w czasie jazdy (patrz instrukcja obsługi pojazdu).

- Należy zapoznać się z krajowymi przepisami dotyczącymi zasilania urządzenia gazem w czasie jazdy.
- Nigdy nie zasilać urządzenia gazem:
 - na stacjach benzynowych
 - na parkingach wielopoziomowych
 - na promach
 - podczas transportu przyczepy lub samochodu campingowego za pomocą pojazdu transportowego lub holowniczego
- Nigdy nie sprawdzać szczelności urządzenia, korzystając z otwartego ognia.
- W razie wykrycia zapachu gazu:
 - Zamknąć zawór odcinający zasilanie gazem oraz zawór butli.
 - Otworzyć wszystkie okna i opuścić pomieszczenie.
 - Nie naciskać żadnych przełączników elektrycznych.
 - Zgasić wszystkie otwarte źródła ognia.
 - Zlecić kontrolę instalacji gazowej specjalistycznej firmie.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

- Stosować wyłącznie gaz płynny, **nie** gaz ziemny (patrz tabliczka znamionowa).



WSKAZÓWKA

- Na wysokości ponad 1000 m mogą się pojawiać problemy z zapłonem. Jeżeli to możliwe, przełączyć na inny rodzaj zasilania.

2.4 Bezpieczeństwo podczas obsługi



OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń.

Zagrożenie zdrowia

- Sprawdzić, czy wydajność chłodzenia urządzenia jest wystarczająca do przechowywania umieszczonych w nim artykułów spożywczych.
- Otwarcie drzwi na dłuższy czas może spowodować znaczny wzrost temperatury w komorach urządzenia.
- Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.
- Surowe mięso i ryby należy przechowywać wewnątrz urządzenia w odpowiednich pojemnikach, aby nie miały one kontaktu z innymi artykułami spożywczymi lub nie kapąły na nie.

- Jeśli urządzenie pozostaje puste przez dłuższy czas:
 - Wyłączyć urządzenie.
 - Odszronić urządzenie.
 - Wyczyścić i osuszyć urządzenie.
 - Pozostawić otwarte drzwi, aby zapobiec powstawaniu pleśni w urządzeniu.

Ryzyko obrażeń

- Drzwi urządzenia lub drzwi zamrażalnika mogą w przypadku niewłaściwego użytkowania całkowicie odłączyć się od urządzenia. Przyskakać zamknięte drzwi aż do usłyszenia wyraźnego kliknięcia po ich górnej i dolnej stronie.
- Nie opierać się na otwartych drzwiach urządzenia.



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

- Jeżeli drzwi po przeciwległej stronie nie są prawidłowo zablokowane, ostrożnie docisnąć je po tej stronie z góry i z dołu, aż się zablokują.
- Ciężkie przedmioty, jak np. butelki lub puszki, umieszczać wyłącznie w drzwiach urządzenia, w dolnej szufladzie lub na dolnej półce drucianej.



WSKAZÓWKA

- Należy dowiedzieć się od producenta pojazdu, czy system zarządzania akumulatorem pojazdu wyłącza odbiorniki w celu ochrony akumulatora.
- Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy ustawić drzwi urządzenia i zamrażalnika w pozycji zimowej. W ten sposób można zapobiec powstawaniu pleśni.
- W przypadku temperatur otoczenia wynoszących od +15 °C do +25 °C należy wybrać średnie ustawienie temperatury.

3 Akcesoria

Opis

Zimowa pokrywa LS 230 kratki wentylacyjnej

Zimowa pokrywa LS 330 kratki wentylacyjnej

Opcjonalny zestaw wentylatorów REF-FANKIT

Uwaga: Zestaw wentylatorów może być zamontowany tylko w lodówkach z oprogramowaniem w wersji 36 lub nowszej (rys. 2, strona 5).

Opis

Opcjonalny pakiet akumulatorów R10-BP dla niezależnego trybu zasilania gazem

Opcjonalne złącze Ø2,5/5,5 mm do niezależnego zasilania gazem z wykorzystaniem power banku 9 V ===

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie nadaje się do:

- montażu w przyczepach kempingowych i pojazdach kempingowych
- chłodzenia, mrożenia i przechowywania produktów spożywczych

Urządzenie **nie** nadaje się do:

- przechowywania leków
- przechowywania substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki
- produktów spożywczych szybko mrożonych

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające rezultaty i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

5 Opis techniczny

Lodówka ta jest lodówką absorpcyjną i jest przeznaczona do zasilania:

- prądem stałym (o napięciu 12 V)
- prądem przemiennym
- gazem płynnym (propanem lub butanem)

Lodówka posiada automatyczny tryb pracy, który wybiera najbardziej ekonomiczny rodzaj podłączonego zasilania. Agregat lodówki pracuje bezgłośnie.

5.1 Elementy obsługowe i wskaźniki

RML10.4T

Wyświetlacz TFT posiada następujące elementy obsługowe i wskaźniki (rys. **1** A, strona 4):

Symbol	Opis
	Wskaźnik wydajności chłodzenia
	Zasilanie prądem przemiennym
	Zasilanie prądem stałym
	Zasilanie gazem
AUTO	Tryb automatyczny: W trybie automatycznym lodówka automatycznie wybiera najbardziej ekonomiczny tryb pracy według następującego priorytetu:
	Bateria: Symbol ten świeci się, gdy (opcjonalne) koszyczki z bateriami są włożone, a urządzenie pracuje w niezależnym trybie zasilania gazem.
	Wentylator (opcjonalnie): Symbol zapala się po włączeniu funkcji wentylatora.
	Ogrzewanie ramy Symbol ten świeci się, gdy ogrzewanie ramy jest włączone. Ogrzewanie ramy zamrażalnika ogranicza skraplanie się na niej pary.
CI	Symbol ten świeci się, gdy lodówka jest podłączona do magistrali CI bus.

Symbol	Opis
	Przyciemnianie wyświetlacza TFT Po 30 sekundach jasność wyświetlacza zostaje zredukowana do ustawionego poziomu.
	Sygnal dźwiękowy wyłączony: - Komunikaty o błędach i ostrzeżenia nie są sygnalizowane akustycznie. - Pozostawienie otwartych drzwi przez dłuższy czas jest sygnalizowane akustycznie.
	Sygnal dźwiękowy wyłączony: Komunikaty o błędach i ostrzeżenia oraz pozostawienie otwartych drzwi przez dłuższy czas są sygnalizowane akustycznie.
	Potwierdzanie wyboru i powrót do menu głównego

RML 10.4 oraz RML 10.4S

Wyświetlacz LED posiada następujące elementy obsługowe i wskaźniki (rys. **1** B, strona 4):

Symbol	Opis
	Przycisk wł./wyl.
	Wskaźnik awarii
	Zasilanie prądem stałym
	Zasilanie gazem
	Zasilanie prądem przemiennym
A	Tryb automatyczny
	Wskaźnik temperatury
	Przycisk wyboru źródła zasilania
	Przycisk wyboru temperatury

6 Korzystanie z lodówki



WSKAZÓWKA

- Przed uruchomieniem nowej lodówki należy ze względów higienicznych wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką.
- Przy pierwszym uruchomieniu lodówki może pojawić się zapach, który ulotni się po kilku godzinach. Należy dobrze przewietrzyć przestrzeń mieszkalną.
- Pojazd należy zaparkować poziomo, w szczególności podczas pierwszego uruchamiania lodówki i napełniania jej przed rozpoczęciem podróży.
- Na wydajność chłodzenia mogą mieć wpływ:
 - temperatura otoczenia (np. gdy pojazd jest wystawiony na bezpośrednie działanie promieni słonecznych)
 - ilość chłodzonej żywności
 - częstotliwość otwierania drzwi

6.1 Wskazówki dotyczące optymalnego działania lodówki

- Nie przechowywać żywności w lodówce przez pierwsze 12 godzin jej pracy.
- Chronić wnętrze pojazdu przed nadmiernym nagrzewaniem się (np. poprzez zasłonięcie okien czy za pomocą klimatyzacji).
- Chronić lodówkę przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych (np. poprzez zasłonięcie okien).

6.2 Praca w niskich temperaturach zewnętrznych



UWAGA!

W przypadku trybu zasilania prądem przemiennym i prądem stałym należy zamontować **obie** pokrywy zimowe. W przypadku zasilania gazowego należy zamontować wyłącznie **dolną** pokrywę zimową. Zapobiegnie to akumulacji ciepła oraz zapewni poprawne odprowadzanie spalin z lodówki.



WSKAZÓWKA

Chłodne powietrze może wpływać na wydajność agregatu chłodniczego. Jeśli podczas eksploatacji lodówki w niskich temperaturach stwierdzone zostaną straty wydajności chłodzenia, należy zamontować pokrywę zimową.

- Należy zamontować pokrywy zimowe w następujący sposób:
 - Osłona z kratką wentylacyjną LS330: rys. **3**, strona 5
 - Osłona z kratką wentylacyjną LS230: rys. **4**, strona 6



WSKAZÓWKA

Pokrywy zimowe zamontowane na kratce wentylacyjnej LS230 można rozpoznać po śrubach wystających z kratki wentylacyjnej (rys. **4** 1, strona 6).

6.3 Włączanie lodówki

- Nacisnąć i przytrzymać przez 2 sekundy
 - **RML 10.4T**: pokrętło
 - **RML 10.4 oraz RML 10.4S**: ① przycisk
- ✓ Lodówka uruchamia się z najczęściej wybieranymi ustawieniami.

6.4 Wyłączanie lodówki

- Nacisnąć i przytrzymać przez 4 sekundy
 - **RML 10.4T**: pokrętło
 - **RML 10.4 oraz RML 10.4S**: ① przycisk
- ✓ Emitowany jest sygnał dźwiękowy, a lodówka wyłącza się.

6.5 Obsługa lodówki (RML 10.4T)

Nawigacja po menu: rys. **5**, strona 7

- Nacisnąć pokrętło, aby aktywować wyświetlacz TFT.

Menu główne podzielone jest na trzy wiersze:

Menu główne	Menu szczegółowe
	Menu wydajności chłodzenia
	Menu trybu pracy
	Menu ustawień

- Obrócić pokrętło, aby wybrać żądane menu szczegółowe.
- Nacisnąć pokrętło, aby otworzyć wybrane menu szczegółowe.

- Obracać pokrętko w celu nawigacji po menu szczegółowym.
- ✓ Wybrane ustawienia są wyświetlane na niebiesko.
- Nacisnąć pokrętko, aby aktywować wybrane ustawienie.
- Potwierdzić wybór z użyciem .

6.6 Obsługa lodówki (RML 10.4 i RML 10.4S)

Elementy obsługowe

- Naciskać przycisk  tyle razy, aż zaświeci się dioda LED wybranego trybu pracy.
- Naciskać przycisk  tyle razy, aż ustawiona zostanie żądana temperatura.

6.7 Tryb zatrzymania na czas tankowania



OSTRZEŻENIE!

W przypadku tankowania trwającego ponad 15 minut należy wyłączyć lodówkę lub przełączyć ją na inny tryb pracy.

Po wyłączeniu zapłonu pojazdu lodówka ze względów bezpieczeństwa przełącza się na tryb zatrzymania na czas tankowania. Na 15 minut dezaktywuje to zasilanie gazem. Następnie lodówka automatycznie przełącza się z powrotem do standardowego trybu automatycznego.

W trybie zatrzymania na czas tankowania:

- **RML 10.4T:** wyświetlany jest symbol 
- **RML 10.4 i RML 10.4S:** miga  dioda LED

6.8 Niezależny tryb zasilania gazem (z akcesoriami)



OSTRZEŻENIE!

W niezależnym trybie zasilania gazem lodówkę należy ręcznie wyłączyć na czas tankowania.



WSKAZÓWKA

- Jeżeli nie jest podłączone zasilanie prądem przemiennym ani stałym, napięcie z baterii jest pobierane nawet wtedy, gdy lodówka jest wyłączona.
- Na czas nieużywania lodówki baterie należy wyjąć (ryzyko wycieku).
- Jeśli producent pojazdu zainstalował w nim złącze Ø2,5/5,5 mm, należy zapytać go o punkt przyłączenia power banku 9 V.

W celu wykorzystywania trybu niezależnego zasilania gazem należy zainstalować opcjonalne koszyczki na baterie lub podłączyć opcjonalne złącze Ø2,5/5,5 mm do power banku 9 V. Urządzenie może dzięki temu pracować bez przyłączenia do zasilania prądem przemiennym lub stałym.

Zastosowanie 12 baterii (typu AA) umożliwia pracę lodówki w trybie niezależnego zasilania gazem przez 2 do 3 dni.

Należy pamiętać o następujących cechach szczególnych niezależnego trybu zasilania gazem:

- Światło wewnątrz lodówki pozostaje wyłączone.
- Wyświetlacz wyłącza się po 2 sekundach od ostatniej aktywności.
- Wyświetlacz włącza się na krótko co 15 sekund. Oznacza to, że lodówka jest włączona.
- Jeśli pojawią się komunikaty o błędach, wyświetlacz pozostanie włączony.

O pracy w niezależnym trybie zasilania gazem informują:

- **RML10.4T:** za pomocą symboli  oraz 
- **RML10.4 oraz RML10.4S:** za pomocą świecenia  diody LED co 15 sekund

Baterie w koszyczkach wymagają wymiany:

- **RML10.4T:** gdy wyświetlany jest błąd „e 14”
- **RML10.4 oraz RML10.4S:** gdy wyświetlany jest błąd  / 

6.9 Regulacja wydajności chłodzenia



WSKAZÓWKA

W przypadku temperatur otoczenia wynoszących od +15 °C do +25 °C należy wybrać średnią wydajność chłodzenia.

- ▶ Regulacja wydajności chłodzenia:
 - **RML 10.4T**: W menu wydajności chłodzenia wybrać żądany poziom temperatury.
 - **RML 10.4 oraz RML 10.4S**: Naciskać przycisk  tyle razy, aż ustawiony zostanie żądany poziom temperatury.

6.10 Praca wentylatora (opcjonalnie)

Do pracy wentylatora należy zamontować wentylator opcjonalny.

Podczas włączania urządzenia wentylator jest włączany na krótki czas (kontrola). Podczas pracy urządzenia wentylator włącza się wyłącznie, gdy:

- Temperatura otoczenia przekracza 32 °C.
- Gdy ustawiona temperatura chłodzenia nie zostanie osiągnięta w ciągu 2 godzin.
- **RMD 10.5T, RMD 10.5XT**: Gdy włączona jest funkcja wentylatora.



WSKAZÓWKA

RMD 10.5T, RMD 10.5XT: W stanie dostawy, gdy włączona jest funkcja wentylatora.

RMD 10.5, RMD 10.5X: Funkcja wentylatora jest zawsze włączona i nie może być wyłączona.

RMD10.5T i RMD10.5XT

Pracę wentylatora oznacza symbol .

6.11 Korzystanie z drzwi komory chłodziarki/zamrażarki (RML 10.4 oraz RML 10.4T)



OSTROŻNIE! – Ryzyko obrażeń

- W przypadku nieprawidłowego ich użytkowania drzwi lodówki lub zamrażarki mogą całkowicie odłączyć się od urządzenia.
- Nie opierać się na otwartych drzwiach lodówki.



WSKAZÓWKA

Jeśli drzwi nie są prawidłowo zabezpieczone po przeciwnej stronie, należy po tej stronie ostrożnie przycisnąć górną i dolną część drzwi, aż do ich zabezpieczenia.

Zamykanie i zabezpieczenie drzwi lodówki/zamrażarki

- Zamknąć i przycisnąć drzwi do momentu usłyszenia wyraźnego odgłosu zatrzaśnięcia po górnej i dolnej stronie.
- ✓ Drzwi zostały zamknięte i zabezpieczone.

6.12 Korzystanie z drzwi lodówki (RML 10.4S)

Zwalnianie drzwi lodówki

- Zwolnić drzwi lodówki w sposób zilustrowany na (rys. **6**, strona 8).
- ✓ Drzwi lodówki można łatwo otworzyć i zamknąć, ale nie będą one zabezpieczone po zamknięciu.

Automatyczne zabezpieczenie drzwi lodówki u góry

- Zwolnić i otworzyć drzwi lodówki w sposób zilustrowany na (rys. **7**, strona 8).
- ✓ Drzwi lodówki są automatycznie zabezpieczane u góry po zamknięciu (rys. **8**, strona 9).

Zabezpieczenie drzwi lodówki przed rozpoczęciem jazdy

- Zabezpieczyć drzwi lodówki w sposób zilustrowany na (rys. **9**, strona 9).

6.13 Wskazówki dotyczące przechowywania żywności



OSTROŻNIE! – zagrożenie zdrowia!

- Sprawdzić, czy wydajność chłodzenia lodówki jest odpowiednia do przechowywania umieszczonej w niej żywności.
- Otwieranie drzwi na dłuższy czas może spowodować znaczny wzrost temperatury w komorach lodówki.
- Surowe mięso i ryby należy przechowywać w odpowiednich pojemnikach w lodówce, tak aby surowe mięso i ryby nie miały kontaktu z innymi produktami żywnościowymi ani nie kapały na nie.
- Artykuły spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub w odpowiednich pojemnikach.
- Zamrażarka służy do przygotowywania kostek lodu oraz przechowywania zamrożonej żywności. Nie nadaje się on do zamrażania uprzednio niezamrożonej żywności.
- Jeżeli lodówka jest wystawiona na działanie temperatury pokojowej poniżej +10 °C przez dłuższy okres czasu, nie można zagwarantować jednolitej temperatury w zamrażarce. Może to doprowadzić do wzrostu temperatury w zamrażarce oraz do rozmrożenia przechowywanych w nim produktów.



UWAGA!

- Maksymalne obciążenie każdej półki w drzwiach wynosi 3 kg. Maksymalne łączne obciążenie całych drzwi wynosi 7,5 kg.
- Ciężkie przedmioty, takie jak butelki czy puszki, należy umieszczać w drzwiach lodówki, w dolnym pojemniku lub na dolnej półce.
- Nie przechowywać napojów gazowanych w zamrażarce.

➤ Żywność należy przechowywać w sposób zilustrowany na rys. **1**, strona 4.

Używanie półki VG fresh (tylko RML10.4T)



UWAGA!

Maksymalne obciążenie półki VG fresh wynosi 4,5 kg.

Za pomocą zasuwy w półce VG fresh można regulować wilgotność powietrza w znajdującym się pod nią pojemniku na warzywa:

Chłodzona żywność		Optymalna wilgotność		Pozycja zasuwy
Warzywa		wysoka	△△△	➤ Zamknąć zasuwę.
Owoce		niska	△	➤ Otworzyć zasuwę.

6.14 Układanie półek



OSTRZEŻENIE! Uwaga na dzieci!

Wszystkie półki są zablokowane w celu uniemożliwienia dzieciom wchodzenia do lodówki.

- Półki należy wyjmować tylko w celu czyszczenia lodówki.
- Z powrotem umieścić półki i zabezpieczyć je.

- Wyjąć półkę w zilustrowany sposób (rys. **10**, strona 10).
- Z powrotem umieścić półkę, wykonując opisane czynności w odwrotnej kolejności.

Ustawianie półki pod kątem na butelki z winem



UWAGA!

Podczas jazdy półka **nie** może być ustawiona pod kątem.

- Pozycję półki zmienia się w zilustrowany sposób (rys. **11**, strona 11).

Demontaż i wkładanie półki VG fresh (tylko RML10.4T)

- Postępować w zilustrowany sposób (rys. **12**, strona 11).

6.15 Wyjmowanie zamrażalnika

Możesz wyjąć komorę zamrażarki, aby zrobić więcej miejsca w komorze lodówki.



WSKAZÓWKA

- Ostrożnie obchodzić się z drzwiami i dnem zamrażarki w celu uniknięcia ich uszkodzeń.
- Montaż należy przeprowadzić w odwrotnej kolejności.

- Postępować w zilustrowany sposób (rys. **13**, strona 12).

6.16 Odszranianie lodówki



UWAGA!

Do usuwania lodu lub oddzielania przymarzniętych produktów nie należy używać narzędzi mechanicznych ani suszarki do włosów.



WSKAZÓWKA

Z upływem czasu na żebrach chłodzących wewnątrz lodówki tworzy się szron. Gdy warstwa szronu będzie miała około 3 mm grubości, należy odszronić lodówkę.

► Postępować w zilustrowany sposób (rys. **14**, strona 13).

6.17 Umieszczanie drzwi lodówki w pozycji zimowej



OSTROŻNIE!

Drzwi **nie** mogą być ustawione w pozycji zimowej podczas jazdy.

Jeśli lodówka nie będzie używana przez dłuższy czas, drzwi lodówki i zamrażarki należy umieścić w pozycji zimowej. W ten sposób można zapobiec powstawaniu pleśni.

- Odszronić lodówkę (rozdz. „Odszranianie lodówki” na stronie 60).
- Odkręcić hak obok mechanizmu zabezpieczającego w górnej i dolnej części jednej strony drzwi (rys. **15**, strona 14).
- Przycisnąć drzwi lodówki.
- ✓ Wystające kołki zatrzasną się w hakach.

W ustawieniu zimowym drzwi należy otwierać w następujący sposób:

- Pociągnąć drzwi do siebie.
- Wcisnąć do środka wystające haki u góry i u dołu drzwi.

7 Usuwanie usterek



WSKAZÓWKA

W celu umożliwienia bezpiecznej pracy urządzeń na 12 V w przyczepie kempingowej podczas jazdy należy upewnić się, że pojazd holujący dostarcza wystarczające napięcie. W niektórych pojazdach system zarządzania akumulatorem może automatycznie wyłączać zasilanie urządzeń w celu ochrony akumulatora pojazdu. Należy uzyskać odpowiednie informacje od producenta pojazdu.

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Tryb prądu przemiennego: Lodówka nie działa.	Bezpiecznik w instalacji prądu przemiennego jest uszkodzony.	Wymienić bezpiecznik.
	Pojazd nie został podłączony do zasilania prądu przemiennego.	Podłączyć pojazd do zasilania prądem zmiennym.
	Element grzewczy prądu przemiennego jest uszkodzony.	Skontaktować się z punktem obsługi klienta.
W trybie prądu stałego: Lodówka nie działa.	Bezpiecznik w instalacji prądu stałego jest uszkodzony.	Wymienić bezpiecznik przełącznika. Skontaktować się z punktem obsługi klienta.
	Bezpiecznik pojazdu jest przepalony.	Wymienić bezpiecznik pojazdu. (Sposób postępowania opisany jest w instrukcji obsługi pojazdu).
	Akumulator pojazdu rozładował się.	Sprawdzić i naładować akumulator pojazdu.
	Nie włączono zapłonu.	Włączyć zapłon.
	Element grzewczy na prąd stały jest uszkodzony.	Skontaktować się z punktem obsługi klienta.
Tryb gazowy: Lodówka nie działa.	Butla z gazem jest pusta.	Wymienić butlę z gazem.
	Zawór gazu jest zamknięty.	Obrócić zawór, aby otworzyć.
	W przewodzie gazowym znajduje się powietrze.	Wyłączyć i ponownie włączyć lodówkę. Powtórzyć ten proces w miarę konieczności trzy lub cztery razy. Jeżeli kuchenka jest zainstalowana, włączyć kuchenkę i w razie potrzeby powtórzyć procedurę dla lodówki.

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Tryb automatyczny: Lodówka pracuje w trybie zasilania gazem, pomimo tego, że została podłączona do zasilania prądu przemiennego.	Napięcie sieci jest zbyt niskie.	Lodówka automatycznie przełącza się z powrotem na zasilanie prądem przemiennym, gdy tylko napięcie sieciowe będzie ponownie wystarczające.
Lodówka nie chłodzi wystarczająco.	Wentylacja agregatu jest niewystarczająca.	Sprawdzić, czy kratka wentylacyjna nie jest zatkana.
	Parownik jest oblodzony.	Sprawdzić, czy drzwi lodówki zamykają się prawidłowo. Upewnić się, że uszczelka lodówki przylega prawidłowo i nie jest uszkodzona. Odszroić lodówkę.
	Ustawiona jest zbyt wysoka temperatura.	Ustawić niższą temperaturę.
	Zbyt wysoka temperatura otoczenia.	Na krótki czas zdemonstrować kratkę wentylacyjną w celu umożliwienia szybszego ulotnienia się ciepłego powietrza.
	W lodówce umieszczono zbyt wiele żywności naraz.	Usunąć część żywności.
	Jednocześnie w lodówce umieszczono zbyt dużo ciepłego jedzenia.	Wyciągnąć ciepłą żywność i schłodzić ją przed umieszczeniem w lodówce.
	Lodówka nie pracuje wystarczająco długo.	Ponownie sprawdzić temperaturę po upływie czterech-pięciu godzin.

7.1 Komunikaty o błędach i sygnały dźwiękowe

Wszystkie usterki są sygnalizowane przez symbol ostrzegawczy, numer identyfikacyjny usterki i sygnał dźwiękowy. Sygnał dźwiękowy trwa 2 minuty i jest powtarzany co 30 minut, aż do usunięcia błędu.

W przypadku wystąpienia wielu usterek na wyświetlaczu pojawia się ostatnia z nich. Poprzednie komunikaty są wyświetlane po potwierdzeniu ostatniej usterki.

RML10.4T: Usterki są sygnalizowane przez kod błędu z symbolem ostrzegawczym (⚠) pośrodku wyświetlacza TFT.

RML10.4 oraz RML10.4S: W przypadku wystąpienia usterki symbol ostrzegawczy LED (⚠) na wyświetlaczu świeci się w sposób ciągły, a diody LED migają w zależności od usterki.

Komunikaty o usterkach typu OSTRZEŻENIE

Wszystkie usterki typu OSTRZEŻENIE są resetowane automatycznie po usunięciu usterki.

RML10.4T	RML 10.4, RML10.4S	Usterka	Rozwiązanie
W01		Uszkodzony czujnik temperatury w komorze lodówki	Skontaktować się z punktem obsługi klienta.
W05		Zasilanie prądem przemianym niepodłączone lub napięcie prądu przemianowego < 190 V	Podłączyć lodówkę do prądu przemianowego lub wybrać inny rodzaj zasilania, np. gaz lub prąd stały.
W06		Zasilanie prądem stałym nie jest podłączone	Podłączyć lodówkę do prądu stałego lub wybrać inny rodzaj zasilania, np. gaz lub prąd przemianowy.
W11	 	Przepięcie prądu stałego (> 16 V).	Zmniejszyć napięcie zasilania prądem stałym.
		Tryb zatrzymania na czas tankowania: Zasilanie gazem jest zablokowane na 15 minut.	Odczekać 15 minut lub przełączyć na inny tryb pracy.
 W10 + sygnał dźwiękowy	sygnał dźwiękowy	Drzwi są otwarte od ponad 2 minut.	Zamknąć drzwi.

Komunikaty o usterkach typu BŁĄD

Wszystkie usterki typu BŁĄD należy zresetować ręcznie:

- **RML10.4T:** Nacisnąć pokrętkę i przytrzymać je przez 2 sekundy.
- **RML10.4 oraz RML10.4S:** Nacisnąć ① i przytrzymać przez 2 sekundy.
- ✓ Emitowany jest sygnał dźwiękowy.
- ✓ Błąd został zresetowany.

RML10.4T	RML 10.4, RML10.4S	Usterka	Rozwiązanie
E03		Brak połączenia pomiędzy modulem zasilania i wyświetlaczem	Skontaktować się z punktem obsługi klienta.
E07	 	Brak chłodzenia w trybie zasilania gazem	Sprawdzić, czy urządzenie nie jest ustawione pod kątem i w razie potrzeby wyregulować je. Zresetować błąd. W przypadku ponownego wystąpienia tego błędu należy skontaktować się z działem obsługi klienta.
E08	 	Brak chłodzenia w trybie zasilania prądem przemiennym	Sprawdzić, czy urządzenie nie jest ustawione pod kątem i w razie potrzeby wyregulować je. Zresetować błąd. W przypadku ponownego wystąpienia tego błędu należy skontaktować się z działem obsługi klienta.
E09	 	Brak chłodzenia w trybie zasilania prądem stałym	Sprawdzić, czy urządzenie nie jest ustawione pod kątem i w razie potrzeby wyregulować je. Zresetować błąd. W przypadku ponownego wystąpienia tego błędu należy skontaktować się z działem obsługi klienta.
E12	 	Błąd testu zaworu gazu	Zasilanie gazem nie jest możliwe. Zresetować błąd. W przypadku ponownego wystąpienia tego błędu należy skontaktować się z działem obsługi klienta.
E13	 	Wewnętrzny błąd komunikacji	Zasilanie gazem nie jest możliwe. Zresetować błąd. W przypadku ponownego wystąpienia tego błędu należy skontaktować się z działem obsługi klienta.
E14	 	W niezależnym trybie zasilania gazem: Poziom naładowania baterii w koszykach jest zbyt niski.	Włożyć nowe baterie i zresetować błąd.

RML10.4T	RML10.4, RML10.4S	Usterka	Rozwiązanie
E50		Blokada gazu po 3 próbach zapłonu	Zapłon nie jest możliwy. Butla z gazem jest pusta. Wymienić butlę z gazem. Zresetować błąd.
E51	 	Blokada gazu, błąd wewnętrzny w module zasilania	Zresetować błąd. W przypadku ponownego wystąpienia tego błędu należy skontaktować się z działem obsługi klienta.
E52	 	Połączenie z masą, zawór gazu	Zresetować błąd. W przypadku ponownego wystąpienia tego błędu należy skontaktować się z działem obsługi klienta.
E53	 	Połączenie z masą, elektroda zapłonowa	Zresetować błąd. W przypadku ponownego wystąpienia tego błędu należy skontaktować się z działem obsługi klienta.

Drzwi lodówki nie zamykają się (tylko RML10.4 oraz RML10.4T)



WSKAZÓWKA

Jeśli nie można już zamknąć drzwi, oznacza to, że uchwyt drzwi jest zablokowany po otwartej stronie.

- Zwolnić blokadę uchwytu drzwi w zilustrowany sposób (rys. **16**, strona 14).

Drzwi lodówki zostały całkowicie odłączone od urządzenia (tylko RML10.4 oraz RML10.4T)



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń

W przypadku manipulacji przy sworzniach blokujących lub ich skręcenia drzwi mogą całkowicie odłączyć się od urządzenia.

- Zamocować drzwi w zilustrowany sposób (rys. **17**, strona 15).

8 Czyszczenie



OSTRZEŻENIE!

Przed każdym czyszczeniem i serwisowaniem należy odłączyć lodówkę od zasilania.



UWAGA!

Podczas czyszczenia nigdy nie używać agresywnych środków czyszczących do czyszczenia ani twardych lub spiczastych narzędzi do usuwania warstw lodu lub poluzowania przedmiotów, które zamarły.

- Lodówkę należy czyścić wilgotną ściereczką w regularnych odstępach czasu oraz gdy tylko pojawiają się na niej zabrudzenia.
- Należy uważać, aby woda nie dostała się do uszczelkek. Może to spowodować uszkodzenie elektroniki.
- Po wyczyszczeniu należy wytrzeć lodówkę do sucha ściereczką.
- Regularnie kontrolować odpływ skroplin.
W razie konieczności wyczyścić odpływ skroplin. Jeśli jest on zapchany, skropliny będą się zbierać na dnie lodówki.
- Upewnić się, że kratki wentylacyjne w zewnętrznej ścianie pojazdu kempingowego lub przyczepy kempingowej oraz wentylator dachowy lodówki są wolne od kurzu i zanieczyszczeń. Zapewni to możliwość odprowadzania ciepła wytwarzanego podczas pracy urządzenia oraz pozwoli zapobiec uszkodzeniu lodówki i ograniczeniu jej wydajności chłodzenia.

8.1 Czyszczenie palnika gazowego



OSTRZEŻENIE!

- Przed rozpoczęciem czyszczenia palnika należy odczekać do jego ostygnięcia.
- Nie wprowadzać zmian w instalacji gazowej.

**WSKAZÓWKA**

- Na zanieczyszczenie palnika gazowego wskazują problemy z zapłonem oraz wyfuknięcie.
- Producent zaleca czyszczenie palnika również po nieużywaniu go przez dłuższy czas i co najmniej raz w roku.
- W przypadku stosowania gazu płynnego okres pomiędzy kolejnymi czyszczeniami jest skrócony do pół roku lub kwartalnie, w zależności od stopnia zabrudzenia.

► Postępować w zilustrowany sposób (rys. **18**, strona 16).

8.2 Konserwacja

**OSTRZEŻENIE!**

Prace przy instalacji gazowej i elektrycznej mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani technicy.

- Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy zlecić kontrolę instalacji gazowej i podłączonych przewodów kominowych, a co dwa lata autoryzowanemu specjalście, aby upewnić się, że spełniają one krajowe wymagania bezpieczeństwa.
- Należy zachować dowody przeprowadzonych konserwacji.

9 Rękojmia

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

10 Utylizacja



WSKAZÓWKA

Urządzenie to zawiera łatwopalny gaz izolacyjny.
Demontaż i utylizację urządzenia należy zlecać specjalistom.



Chroń środowisko naturalne!

Akumulatory i baterie nie zaliczają się do odpadów domowych.
Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub punktu przyjmującego surowce wtórne.

11 Dane techniczne

	RML10,4	RML10.4S	RML10.4T
Napięcie zasilania:	230 V~ /50 Hz 12 V==		
Pojemność	133 l		
Pojemność brutto:	116 l		
Komora lodówki:	12 l		
Zamrażarka	128 l		
Całkowita pojemność netto:	139 l		
Z wyłączeniem zamrażarki	134 l		
Pobór mocy:	170 W (230 V~) 170 W (12 V==)		
Zużycie energii:	3,2 kWh/24 h (230 V~) 340 Ah/24 h (12 V==)		
Zużycie gazu:	380 g/24 h		
Klasa klimatyczna:	SN		
Wymiary (wys. x szer. x gł.):	1293 x 420 x 578 mm		
Masa:	35 kg	32 kg	35,5 kg
Kontrola/certyfikat:	 		

Deklarację zgodności urządzenia można znaleźć na stronie produktu pod adresem: dometic.com lub skontaktować się bezpośrednio z producentem (patrz dometic.com/dealer).

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade s určeným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese dometic.com.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	70
2	Bezpečnostné pokyny	71
3	Príslušenstvo	74
4	Používanie v súlade s určením	75
5	Technický opis	75
6	Používanie chladničky	77
7	Odstraňovanie porúch	86
8	Čistenie a údržba	91
9	Záruka	92
10	Likvidácia	92
11	Technické údaje	93

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostné upozornenie na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



POZOR!

Upozornenie na situáciu, ktorá môže viesť k materiálnym škodám, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Všeobecná bezpečnosť



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrického prúdu

- Montáž a demontáž zariadenia smú vykonávať len odborníci.
- Ak je zariadenie viditeľne poškodené, nesmie sa uviesť do prevádzky.
- Opravy a údržbu na tomto zariadení smú vykonávať len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá alebo poškodenia zariadenia.

Nebezpečenstvo požiaru

- Chladiaci prostriedok v chladiacom okruhu je ľahko vznietiteľný. V prípade poškodenia chladiaceho okruhu (zápach amoniaku):
 - Zariadenie vypnite.
 - Nepoužívajte otvorený oheň a zabráňte vzniku iskier.
 - Dobre vyvetrajte priestor.

Nebezpečenstvo výbuchu

- V zariadení neskladujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.

Ohrozenie zdravia

- Tento spotrebič nie je určený na použitie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a znalostí, pokiaľ nie sú pod primeraným dohľadom alebo ich osoba, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť, dôkladne nepoučí o používaní spotrebiča.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti by nemali zostávať bez dozoru, aby bolo isté, že sa nebudú hrať so zariadením.

**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia**

- Otvor na kondenzovanú vodu vždy udržiavajte čistý.

- Osvetlenie zariadenia smie vymieňať len oddelenie Služby zákazníkom.
- Pri čistení vozidla nepoužívajte v priestore vetracej mriežky žiadny vysokotlakový čistič.
- Zimné kryty vetracej mriežky (príslušenstvo) namontujte, keď budete vozidlo umývať zvonku alebo na dlhší čas ho vyradíte z prevádzky.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke



UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.

Nebezpečenstvo poranenia

- Pred jazdou dvere zatvorte a zaistíte dvere zariadenia.
- Agregát na zadnej strane zariadenia je pri prevádzke veľmi horúci. Chráňte sa pred kontaktom s teplovodivými dielmi pri demontovaných vetracích mriežkach.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Nepoužívajte žiadne elektrické zariadenia vo vnútri zariadenia.
- Dbajte na to, aby vetracie mriežky neboli zakryté.

2.3 Bezpečnosť pri prevádzke na plyn



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

Nebezpečenstvo výbuchu

- Zariadenie sa smie prevádzkovať **výlučne** s tlakom uvedeným na typovom štítku. Používajte len pevne nastavené regulátory tlaku, ktoré vyhovujú národným predpisom.
- Prevádzku zariadenia s plynom počas jazdy uskutočňujte len vtedy, keď výrobca vozidla schválil prevádzku plynového zariadenia počas jazdy (pozri návod na obsluhu vozidla).
- Pozrite si vnútroštátne predpisy týkajúce sa prevádzky zariadenia s plynom počas jazdy.

- Zariadenie nikdy nepoužívajte s plynom
 - na čerpacích staniciach
 - v parkovacích domoch
 - na trajektoch/kompách
 - počas prepravy obytného vozidla alebo karavanu pomocou prepravného alebo odťahového vozidla
- Nikdy nekontrolujte zariadenie na netesnosť pomocou otvoreného plameňa.
- Ak cítite zápach plynu:
 - Zatvorte uzatvárací kohútik prívodu plynu a ventil fľaše.
 - Otvorte všetky okná a opusťte miestnosť.
 - Nestláčajte žiadne elektrické spínače.
 - Zahaste otvorený plameň.
 - Nechajte plynové zariadenie skontrolovať odbornou firmou.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Používajte len skvapalnený plyn, **žiadny** zemný plyn (pozri typový štítok).



POZNÁMKA

- Vo výškach nad 1000 m sa môžu vyskytnúť problémy so zapáľovaním. Ak je to možné, prepnite na iný druh energie.

2.4 Bezpečnosť pri obsluhu



UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.

Ohrozenie zdravia

- Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín určených na chladenie.
- Otvorenie dverí na dlhšiu dobu môže spôsobiť značný nárast teploty v priehradkách zariadenia.
- Potraviny sa smú uskladňovať len v originálnom obale alebo vhodných nádobách.
- Surové mäso a ryby uskladnite v zariadení vo vhodných nádobách, aby neprišli do kontaktu s inými potravinami alebo aby na ne nekvapkali.

- Ak je zariadenie dlhšiu dobu prázdne a nepoužíva sa:
 - Zariadenie vypnite.
 - Zariadenie odmrázte.
 - Zariadenie vyčistite a vysušte.
 - Nechajte otvorené dvere, aby ste zabránili tvorbe plesní.

Nebezpečenstvo poranenia

- Dvere zariadenia alebo dvierka mraziaceho priečinku sa pri nesprávnom používaní môžu kompletne uvoľniť od zariadenia. Pritlačte dvere, kým hore a dole nebudete počuť zreteľné kliknutie.
- Neopierajte sa o otvorené dvere zariadenia.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Ak dvere na protiláhlej strane nesprávne zapadnú, opatrne pritlačte hore a dole na príslušnej strane, kým nezapadnú.
- Ťažké predmety ako fľaše alebo plechovky ukladajte výlučne do dverí zariadenia, do spodnej úložnej zásuvky alebo na spodný nosný rošt.



POZNÁMKA

- Informujte sa u výrobcu vozidla, či systém správy batérie vozidla vypína spotrebiče kvôli ochrane batérie.
- Ak zariadenie dlhší čas nepoužívajte, nastavte dvere zariadenia a dvierka mraziaceho priečinku do zimnej polohy. Zabráňte tak tvorbe plesní.
- Pri teplotách okolia v rozsahu +15 °C až +25 °C zvolte stredné nastavenie teploty.

3 Príslušenstvo

Označenie

Zimný kryt LS 230 pre vetraciu mriežku

Zimný kryt LS 330 pre vetraciu mriežku

Voliteľná súprava ventilátora REF-FANKIT

Poznámka: Súpravu ventilátorov je možné namontovať iba do chladničiek so softvérom verzie 36 alebo vyššej (obr. **2**, strane 5).

Voliteľný akumulátor Pack R10-BP pre samostatnú prevádzku s plynom

Voliteľný konektor Ø2,5/5,5 mm pre samostatnú prevádzku na plyn s externou batériou 9 V==

4 Používanie v súlade s určením

Zariadenie je vhodné na:

- montáž do karavanov a obytných vozov,
- chladenie, hlboké zmrazovanie a uskladnenie jedla.

Zariadenie **nie je** vhodné na:

- skladovanie liekov,
- skladovanie korozívnych látok alebo látok s obsahom rozpúšťadiel,
- rýchle zmrazovanie jedla.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

5 Technický opis

Chladnička je absorbčná chladnička a je určená na prevádzku

- v sieti jednosmerného napätia (12 V),
- v sieti striedavého napätia,
- so skvapalneným plynom (propán alebo bután).

Chladnička má automatický prevádzkový režim, ktorý vyberá najúspornejší typ pripojenej energie. Agregát chladničky pracuje nehučne.

5.1 Ovládacie a indikačné prvky

RML10.4T

TFT displej obsahuje nasledujúce ovládacie a zobrazovacie prvky (obr. **1** A, strane 4):

Symbol	Označenie
	Indikátor chladiaceho výkonu
	Prevádzka na striedavé napätie
	Prevádzka na jednosmerné napätie
	Prevádzka na plyn
AUTO	Automatický režim: V automatickom režime chladnička automaticky vyberie najúspornejší režim prevádzky v nasledujúcom poradí priority:
	Batéria: Symbol sa rozsvieti, keď je namontovaná akumulátorová jednotka (voliteľná položka) a zariadenie je v autonómnej prevádzke na plyn.
	Ventilátor (voliteľný): Symbol sa rozsvieti, keď je aktivovaná funkcia ventilátora.
	Ohrievač rámu Symbol sa rozsvieti, keď je v prevádzke ohrievač rámu. Ohrievač rámu mraziacej priehradky znižuje kondenzáciu.
CI	Symbol sa rozsvieti, keď je chladnička pripojená ku zbernici CI.
	Stmavenie TFT displeja Po 30 sekundách sa jas displeja zníži na nastavenú úroveň.
	Zvuk pípnutia vypnutý: - Chybové hlásenia a výstrahy nie sú signalizované akusticky. - Ak sa dvere ponechajú dlhšiu dobu otvorené, zaznie zvukový signál.
	Zvuk pípnutia zapnutý: Zvukový signál zaznie v prípade chybových hlásení, výstražných hlásení a dverí otvorených dlhšiu dobu.
	Potvrďte výber a vráťte sa do hlavnej ponuky

RML10.4 a RML10.4S

LED displej obsahuje nasledujúce ovládacie a zobrazovacie prvky (obr. **1** B, strane 4):

Symbol	Označenie
	Tlačidlo Zap./Vyp.
	Indikátor poruchy
	Prevádzka na jednosmerné napätie
	Prevádzka na plyn
	Prevádzka na striedavé napätie
A	Automatický režim
	Indikátor teploty
	Voliace tlačidlo energie
	Voliace tlačidlo teploty

6 Používanie chladničky

**POZNÁMKA**

- Pred uvedením chladničky do prevádzky ju z hygienických dôvodov vyčistite zvonku a zvnútra vlhkou handričkou.
- Pri prvom uvádzaní chladničky do prevádzky môže dôjsť k tvorbe pachov, ktoré po niekoľkých hodinách pominú. Dobre vyvetrajte obývací priestor.
- Vozidlo odstavte na vodorovnú plochu, hlavne pri prvom uvádzaní chladničky do prevádzky a pri jej naplňaní pred cestou.
- Chladiaci výkon môže byť ovplyvnený:
 - teplotou okolia (napr. ak je vozidlo vystavené priamemu slnečnému žiareniu),
 - množstvom uskladnených a chladených potravín,
 - frekvenciou otvárania dverí.

6.1 Tipy pre optimálnu prevádzku chladničky

- Neskladujte potraviny v chladničke počas prvých 12 hodín po uvedení do prevádzky.
- Chráňte interiér vozidla pred nadmerných zohriatím (napr. tienidlá na oknách, klimatizácia).
- Chráňte chladničku pred priamym slnečným žiarením (napr. tienidlá na oknách).

6.2 Prevádzka pri nízkych vonkajších teplotách



POZOR!

V režime napájania striedavým prúdom a v režime napájania jednosmerným prúdom namontujte **obidva** kryty do chladného počasia. V režime na plyn alebo v automatickom režime namontujte iba **spodný** kryt do chladného počasia. Tým sa zabráni vytváraniu tepla a zabezpečí sa správne rozptýlenie výparov z chladničky.



POZNÁMKA

Studený vzduch môže ovplyvniť výkon chladiacej jednotky. Ak zistíte stratu chladiaceho výkonu pri nízkych teplotách okolia, namontujte kryty do chladného počasia.

- Namontujte kryty do chladného počasia tak, ako je zobrazené:
- Ventilačná mriežka LS330: obr. **3**, strane 5
- Ventilačná mriežka LS230: obr. **4**, strane 6



POZNÁMKA

Kryt do chladného počasia, ktorý sa namontoval na ventilačnú mriežku LS230, môžete identifikovať podľa skrutiek, ktoré vyčnievajú z ventilačnej mriežky (obr. **4** 1, strane 6).

6.3 Zapnutie chladničky

- Na 2 sekundy stlačte
 - **RML 10.4T**: ovládací gombík
 - **RML 10.4 a RML 10.4S**: tlačidlo ①
- ✓ Chladnička sa spustí s najnovšími nastaveniami.

6.4 Vypnutie chladničky

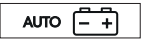
- Na 4 sekundy stlačte
 - **RML 10.4T**: ovládací gombík
 - **RML 10.4 a RML 10.4S**: tlačidlo ①
- ✓ Zaznie pípnutie a chladnička sa vypne.

6.5 Ovládanie chladničky (RML10.4T)

Navigácia v ponuke: obr. 5, strane 7

- Stlačte tlačidlo pre zapnutie TFT displeja.

Hlavná ponuka je rozdelená do troch riadkov:

Hlavná ponuka	Podrobnosti ponuky
	Ponuka Chladiaci výkon
	Ponuka Prevádzkový režim
	Ponuka Nastavenia

- Otočte ovládací gombík pre výber želanej detailnej ponuky.
- Stlačte ovládací gombík pre otvorenie zvolenej detailnej ponuky.
- Otočte ovládací gombík na prechádzanie cez detailnú ponuku.
- ✓ Zvolené nastavenia sa zobrazia modrou farbou.
- Stlačte ovládací gombík pre výber zvoleného nastavenia.
- Potvrďte výber pomocou tlačidla .

6.6 Ovládanie chladničky (RML10.4 a RML10.4S)

Ovládacie prvky

- Opakovane stláčajte tlačidlo , kým LED indikátor nesignalizuje želaný prevádzkový režim.
- Opakovane stláčajte tlačidlo , až kým nie je nastavený požadovaný stupeň teploty.

6.7 Režim zastavenia pre natankovanie



VÝSTRAHA!

Ak tankovanie trvá dlhšie než 15 minút, vypnite chladničku alebo ju prepnite do iného prevádzkového režimu.

Ak je zapáľovanie vozidla vypnuté, chladnička sa z bezpečnostných dôvodov prepne do režimu zastavenia pre natankovanie. Týmto sa na 15 minút zablokuje prevádzka na plyn. Chladnička sa následne automaticky prepne späť do štandardného automatického režimu.

V režime zastavenia pre natankovanie

- **RML10.4T:** zobrazí sa symbol 
- **RML10.4 a RML10.4S:** LED indikátor  bliká

6.8 Autonómna prevádzka na plyn (príslušenstvo)



VÝSTRAHA!

V autonómnej prevádzke na plyn sa počas tankovania musí chladnička vypnúť manuálne.



POZNÁMKA

- Ak nie je pripojené žiadne napájanie striedavým alebo jednosmerným prúdom, batéria je zaťažená aj vtedy, keď je chladnička vypnutá.
- Vyberte batérie, keď sa chladnička nepoužíva (riziko vytečenia).
- Ak je vo vašom vozidle namontovaný konektor Ø2,5/5,5 mm, informujte sa u výrobcu vozidla o mieste na pripojenie externej batérie 9 V --- .

Pre samostatnú prevádzku na plyn musia byť nainštalované voliteľné akumulátorové jednotky alebo voliteľný konektor Ø2,5/5,5 mm musí byť pripojený k externej batérii 9 V --- . Z tohto dôvodu je pripojenie k napájaniu striedavým alebo jednosmerným prúdom zbytočné.

Ak používate 12 batérií (typ AA), chladnička sa môže prevádzkovať na plyn po dobu 2 až 3 dni.

Upozorňujeme, že v autonómnej prevádzke na plyn sú aktívne nasledujúce špeciálne funkcie:

- Svetlo vo vnútri chladničky zostáva vypnuté.
- Displej sa vypne 2 sekundy po poslednej aktivite.

- Displej sa krátko zapne každých 15 sekúnd. To znamená, že je chladnička zapnutá.
- Ak sa vyskytnú chybové hlásenia, displej zostane zapnutý.

Autonómna prevádzka na plyn je signalizovaná

- **RML10.4T:** symbolmi  a 
- **RML10.4 a RML10.4S:** blikaním LED indikátora  každých 15 sekúnd

Batérie v akumulátorovej jednotke sa musia vymeniť

- **RML10.4T:** keď sa zobrazí chyba „E14“
- **RML10.4 a RML10.4S:** keď sa zobrazí chyba  / 

6.9 Nastavenie chladiaceho výkonu



POZNÁMKA

Ak je teplota okolia +15 °C až +25 °C, nastavte priemerný chladiaci výkon.

- Nastavenie chladiaceho výkonu:
 - **RML10.4T:** Zvoľte želaný stupeň teploty v ponuke Chladiaci výkon.
 - **RML10.4 a RML10.4S:** Opakovane stláčajte tlačidlo , až kým nie je zvolený želaný stupeň teploty.

6.10 Prevádzka ventilátora (voliteľný)

Aby ventilátor fungoval, musí sa namontovať voliteľný ventilátor.

Pri zapnutí zariadenia sa ventilátor na krátku dobu zapne (skúška funkčnosti). Počas prevádzky zariadenia sa ventilátor zapne iba:

- Ak je okolitá teplota vyššia ako 32 °C.
- Ak sa do 2 hodín nedosiahne nastavená teplota chladenia.
- **RMD10.5T, RMD10.5XT:** Ak sa aktivuje funkcia ventilátora.



POZNÁMKA

RMD10.5T, RMD10.5XT: Pri dodaní je funkcia ventilátora aktivovaná.
RMD10.5, RMD10.5X: Funkcia ventilátora je vždy aktivovaná a deaktivácia **nie je možná**.

RMD10.5T, RMD10.5XT

Činnosť ventilátora je označená symbolom .

6.11 Používanie dverí chladničky/dvierok mraziacej priehradky (RML10.4 a RML10.4T)



UPOZORNENIE! – Riziko zranenia

- Ak sa dvere chladničky alebo mraziacej priehradky používajú nesprávne, môžu sa úplne oddeliť od zariadenia.
- Neopierajte sa o otvorené dvere chladničky.



POZNÁMKA

Ak dvere nie sú správne zaistené na opačnej strane, opatrne zatlačte hornú a dolnú časť dverí na danej strane, až kým sa nezaistia na svojom mieste.

Zatvorenie a zaistenie dverí chladničky/mraziacej priehradky

- Zatlačením zatvorte dvere, až kým nebudete počuť kliknutie v hornej a spodnej časti.
- ✓ Dvere sú teraz zatvorené a zaistené.

6.12 Používanie dverí chladničky (RML10.4S)

Uvoľnenie dverí chladničky

- Dvere chladničky uvoľnite tak, ako je zobrazené: (obr. **6**, strane 8).
- ✓ Dvere chladničky sa ľahko otvárajú a zatvárajú, ale pri zatvorení sa nezaistia.

Automatické zaistenie dverí chladničky v hornej časti

- Dvere chladničky uvoľnite a otvorte tak, ako je zobrazené: (obr. **7**, strane 8).
- ✓ Dvere chladničky sa po zatvorení automaticky zaistia v hornej časti (obr. **8**, strane 9).

Zaistenie dverí chladničky pred začiatkom jazdy

- Dvere chladničky zaistite tak, ako je zobrazené: (obr. **9**, strane 9).

6.13 Pokyny pre ukladanie potravín



UPOZORNENIE! – Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!

- Skontrolujte, či je chladiaci výkon chladničky vhodný pre potraviny, ktoré chcete chladiť.
- Otvorenie dverí na dlhšiu dobu môže spôsobiť výrazné zvýšenie teploty v priehradkách chladničky.
- Surové mäso a ryby uchovávajte v chladničke vo vhodných nádobách tak, aby surové mäso a ryby neboli v kontakte s inými potravinami ani na ne nekvapali.
- Jedlo sa smie skladovať iba v pôvodnom balení alebo vo vhodných nádobách.
- Mraziaca priehradka je vhodná na výrobu kociek ľadu a na uchovávanie mrazených potravín. Nie je vhodná na zmrazenie predtým nezmrazených potravín.
- Ak je chladnička dlhšiu dobu vystavená izbovej teplote pod +10 °C, v mraziacej priehradke nie je možné zaručiť stálu teplotu. To môže viesť k zvýšeniu teploty v mraziacej priehradke a uložené potraviny sa môžu rozmraziť.



POZOR!

- Maximálna hmotnosť na poličku dverí je 3 kg. Maximálna hmotnosť na celé dvere je 7,5 kg.
- Ťažké predmety, ako sú napríklad fľaše alebo plechovky, uchovávajúte iba vo dverách chladničky, v spodnej priehradke alebo na spodnej poličke.
- Nenechávajte sytené nápoje v mraziacej priehradke.

► Jedlo uchovávajte tak, ako je zobrazené (obr. **1**, strane 4).

Používanie základne VG fresh (iba RML10.4T)



POZOR!

Maximálna nosnosť základne VG fresh je 4,5 kg.

Posúvač na základni VG fresh sa môže použiť na reguláciu vlhkosti v priehradke na zeleninu, ktorá sa nachádza pod ním:

Chladený tovar		Optimálna vlhkosť vzduchu		Poloha posúvača
Zelenina		Vysoká	○○○	➤ Zatvorte posúvač.
Ovocie		Nízka	○	➤ Otvorte posúvač.

6.14 Umiestnenie políc



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo uväznenia detí!

Všetky police sú upevnené na svojom mieste, aby sa zabránilo deťom vstúpiť do chladničky.

- Police vyberajte len kvôli čisteniu.
- Police vráťte na svoje miesto a zaistite ich.

- Vyberte policu podľa obrázka (obr. **10**, strane 10).
- Police vráťte na svoje miesto v opačnom poradí.

Umiestnenie police v uhle pre fľaše na víno



POZOR!

Počas jazdy **nesmie** byť polica v naklonenej polohe naplnená.

- Zmeňte polohu police podľa obrázka (obr. **11**, strane 11).

Odstránenie a vloženie základne VG fresh (iba RML10.4T)

- Postupujte podľa obrázka (obr. **12**, strane 11).

6.15 Vyberanie mraziacej priehradky

Mraziacu priehradku môžete vybrať, aby sa v chladiacej priehradke vytvoril väčší priestor.



POZNÁMKA

- Dvierka mraziacej priehradky a základňu uschovajte na bezpečnom mieste, aby nedošlo k poškodeniu.
- Vkladanie vykonajte v obrátenom poradí.

- Postupujte podľa obrázka (obr. **13**, strane 12).

6.16 Odmrazenie chladničky



POZOR!

Na odstránenie ľadu alebo uvoľnenie zmrazených predmetov nepoužívajte mechanické nástroje ani sušič vlasov.



POZNÁMKA

Časom sa na chladiacich rebrách vo vnútri chladničky vytvorí srieň. Keď je vrstva sriene hrubá asi 3 mm, treba rozmraziť chladničku.

- Postupujte podľa obrázka (obr. **14**, strane 13).

6.17 Umiestnenie dverí chladničky do polohy pre chladné počasie



UPOZORNENIE!

Poloha pre chladné počasie sa **nesmie** použiť počas jazdy.

Ak chladničku nebudete používať dlhšiu dobu, dvere chladničky a mraziacej priehradky umiestnite do polohy pre chladné počasie. Vyhnete sa tak tvorbe plesní.

- Rozmrazte chladničku (kap. „Odmrazenie chladničky“ na strane 85).
- Úplne odskrutkujte hák v blízkosti zaistovacieho mechanizmu v hornej a dolnej časti jednej strany dverí (obr. **15**, strane 14).
- Zatlačte proti dverám chladničky.
- ✓ Prečnievajúci čap zapadne do háčika.

Otvorte dvere v polohe pre chladné počasie nasledovne:

- Potiahnite dvere k sebe.
- Zatlačte vyčnievajúce háčiky na hornej a dolnej časti dverí späť dovnútra.

7 Odstraňovanie porúch



POZNÁMKA

Pre bezpečnú prevádzku 12 V spotrebičov v karavane počas jazdy musí byť zaručené, že ťahač dokáže poskytnúť dostatočné napätie.

V niektorých vozidlách môže systém správy batérie automaticky vypnúť spotrebič, aby chránil batériu. Ohľadom tohto sa informujte u výrobcu vášho vozidla.

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
V režime napájania striedavým prúdom: Chladnička nefunguje.	Poistka v napájacom zdroji striedavého prúdu je chybná.	Vymeňte poistku.
	Vozidlo nie je pripojené k napájacemu zdroju striedavého prúdu.	Pripojte vozidlo k napájacemu zdroju striedavého prúdu.
	Chybný ohrevný prvok striedavého prúdu.	Obráťte sa na autorizovaný zákaznícky servis.
V režime napájania jednosmerným prúdom: Chladnička nefunguje.	Poistka v napájacom zdroji jednosmerného prúdu je chybná.	Poistka relé sa musí vymeniť. Obráťte sa na autorizovaný zákaznícky servis.
	Poistka vozidla je prehorená.	Vymeňte poistku vozidla. (Pozrite si návod na obsluhu vášho vozidla.)
	Batéria vozidla je vybitá.	Skontrolujte batériu vozidla a nabite ju.
	Zapaľovanie nie je zapnuté.	Zapnite zapaľovanie.
	Chybný ohrevný prvok jednosmerného prúdu.	Obráťte sa na autorizovaný zákaznícky servis.
Pri prevádzke na plyn: Chladnička nefunguje.	Fľaša s plynom je prázdna.	Vymeňte fľašu s plynom.
	Plynový ventil je zatvorený.	Otočte ventil do otvorenej polohy.
	Vypnite chladničku a znovu ju zapnite.	Chladničku vypnite a znova zapnite. Postup zopakujte tri- až štyrikrát. Ak je namontovaný, zapnite sporák a v prípade potreby zopakujte proces na chladničke.
V automatickom režime: Chladnička je napájaná plynom, aj keď je pripojená k napájacemu zdroju striedavého prúdu.	Sieťové napätie je príliš nízke.	Chladnička sa automaticky prepne späť na napájací zdroj striedavého prúdu, keď bude sieťové napätie opäť dostatočné.

Porucha	Možná příčina	Návrh riešenia
Chladnička nechladí dostatočne.	Nedostatočné vetranie okolo agregátu.	Skontrolujte, či nie je zablokovaná ventilačná mriežka.
	Výparník má námrazu.	Skontrolujte, či sa dvere chladničky správne a riadne zatvárajú. Ubezpečte sa, že tesnenie chladničky správne sedí a nie je poškodené. Rozmrazte chladničku.
	Teplota je nastavená príliš vysoko.	Nastavte nižšiu teplotu.
	Príliš vysoká vonkajšia teplota.	Na určitú dobu odstráňte ventilačnú mriežku, aby teplý vzduch rýchlejšie unikol.
	Do chladničky sa umiestnilo príliš veľa potravín naraz.	Odstráňte niektoré potraviny.
	Do chladničky sa umiestnilo príliš veľa teplých potravín naraz.	Vyberte teplé potraviny a nechajte ich najprv vychladnúť, než ich vložíte dovnútra.
	Chladnička je v prevádzke len krátko.	Skontrolujte teplotu znova po 4 až 5 hodinách.

7.1 Chybové hlásenia a signálne tóny

Všetky poruchy sa označujú výstražným symbolom, identifikačným číslom poruchy a pípnutím. Pípanie trvá 2 minúty a opakuje sa každých 30 minút, kým sa neodstráni porucha.

Ak dôjde k viacerým poruchám, na displeji sa zobrazí posledná porucha. Ďalšie poruchy sa zobrazia po potvrdení poslednej poruchy.

RML10.4T: Poruchy sú indikované kódom poruchy s výstražným symbolom (⚠) v strede TFT displeja.

RML10.4 a RML10.4S: V prípade poruchy sa na displeji trvalo rozsvieti LED výstražný symbol (⚠) a LED indikátory blikajú v závislosti od poruchy.

Hlásenia poruchy typu VÝSTRAHA

Všetky poruchy typu VÝSTRAHA sa resetujú automaticky po odstránení poruchy.

RML10.4T	RML 10.4, RML10.4S	Porucha	Riešenie
W01		Chybný snímač teploty v chladiacej priehradke	Obráťte sa na autorizovaný zákaznicky servis.
W05		Napájanie striedavým prúdom nie je pripojené alebo je striedavé napätie < 190 V	Pripojte chladničku k napájaniu striedavým prúdom alebo vyberte iný typ energie, napr. plyn alebo jednosmerný prúd.
W06		Jednosmerný prúd nie je pripojený	Pripojte chladničku k napájaniu jednosmerným prúdom alebo vyberte iný typ energie, napr. plyn alebo striedavý prúd.
W11	 	Nadmerné jednosmerné napätie (>16 V).	Znížte jednosmerné napájacie napätie.
		Režim zastavenia pre natankovanie: Prevádzka na plyn je blokovaná na 15 minút.	Počkajte 15 minút alebo prepnite na iný prevádzkový režim.
 W10 + pípnutie	Pípnutie	Dvere sú otvorené viac ako 2 minúty.	Zatvorte dvere.

Hlásenia poruchy typu CHYBA

Všetky poruchy typu CHYBA sa musia resetovať manuálne:

► **RML10.4T:** Stlačte ovládací gombík na 2 sekundy.

► **RML10.4 a RML10.4S:** Stlačte ① na 2 sekundy.

✓ Zaznie pípnutie.

✓ Chyba bola resetovaná.

RML10.4T	RML10.4, RML10.4S	Porucha	Riešenie
E03		Žiadne spojenie medzi modulom napájania a displejom	Obráťte sa na autorizovaný zákazníkny servis.
E07	 	Žiadny chladiaci výkon v prevádzke na plyn	Skontrolujte, či je zariadenie v uhle a nastavte ho tak, aby bolo v prípade potreby v rovine. Resetujte chybu. Ak sa táto chyba znovu objaví, kontaktujte oddelenie služieb zákazníkom.
E08	 	Žiadny chladiaci výkon v režime napájania striedavým prúdom	Skontrolujte, či je zariadenie v uhle a nastavte ho tak, aby bolo v prípade potreby v rovine. Resetujte chybu. Ak sa táto chyba znovu objaví, kontaktujte oddelenie služieb zákazníkom.
E09	 	Žiadny chladiaci výkon v režime napájania jednosmerným prúdom	Skontrolujte, či je zariadenie v uhle a nastavte ho tak, aby bolo v prípade potreby v rovine. Resetujte chybu. Ak sa táto chyba znovu objaví, kontaktujte oddelenie služieb zákazníkom.
E12	 	Chyba testovania plynového ventilu	Prevádzka na plyn nie je možná. Resetujte chybu. Ak sa táto chyba znovu objaví, kontaktujte oddelenie služieb zákazníkom.
E13	 	Chyba internej komunikácie	Prevádzka na plyn nie je možná. Resetujte chybu. Ak sa táto chyba znovu objaví, kontaktujte oddelenie služieb zákazníkom.
E14	 	V autonómnej prevádzke na plyn: Príliš nízka úroveň nabitia batérií akumulátorových jednotiek	Vložte nové batérie a potom resetujte chybu.

RML10.4T	RML10.4, RML10.4S	Porucha	Riešenie
E50		Zamknutie plynu po 3 pokusoch o zapálenie	Zapaľovanie nie je možné. Fľaša s plynom je prázdna. Vymeňte fľašu s plynom. Resetujte chybu.
E51	 	Zablokovanie plynu, interná chyba vo výkonovom module	Resetujte chybu. Ak sa táto chyba znovu objaví, kontaktujte oddelenie služieb zákazníkom.
E52	 	Uzemnenie, plynový ventil	Resetujte chybu. Ak sa táto chyba znovu objaví, kontaktujte oddelenie služieb zákazníkom.
E53	 	Uzemnenie, zapaľovacia elektróda	Resetujte chybu. Ak sa táto chyba znovu objaví, kontaktujte oddelenie služieb zákazníkom.

Dvere chladničky sa nezatvoria (iba RML10.4 a RML10.4T)



POZNÁMKA

Ak sa dvere nedajú zatvoriť, potom je blokována rukoväť dverí na otvorenej strane.

- Odstráňte blokovanie rukoväti dverí tak, ako je znázornené na (obr. **16**, strane 14).

Dvere chladničky sa úplne odpojili od zariadenia (iba RML10.4 a RML10.4T)



UPOZORNENIE! Riziko zranenia

Dvere sa môžu úplne odpojiť od zariadenia, ak sa so zamykacími kolíkmi manipulovalo alebo sa skrútili.

- Nasadte dvere tak, ako je znázornené na (obr. **17**, strane 15).

8 Čistenie a údržba



VÝSTRAHA!

Pred čistením a údržbou vždy odpojte chladničku od zdroja energie.



POZOR!

Pri čistení nikdy nepoužívajte ostré čistiace prostriedky ani tvrdé alebo špicaté nástroje na odstránenie vrstiev ľadu alebo na uvoľnenie predmetov, ktoré zamrzli na svojom mieste.

- Chladničku pravidelne a ihneď po znečistení očistíte vlhkou utierkou.
- Dbajte na to, aby do tesnenia nekvapkala voda. Mohlo by to poškodiť elektroniku.
- Po vyčistení utrite chladničku handričkou dosucha.
- Pravidelne kontrolujte odtok kondenzovanej vody.
V prípade potreby vyčistíte odtok kondenzovanej vody. Pokiaľ je upchatý, kondenzovaná voda sa nahromadí na dne chladničky.
- Uistite sa, že ventilačné mriežky na vonkajšej stene obytného vozidla alebo karavanu a na strešnom ventilátore chladničky sú bez prachu a znečisťujúcich látok. Tým sa zabezpečí rozptýlenie tepla, ktoré vzniklo počas prevádzky, chladnička sa nepoškodí a chladiaci výkon nezníži.

8.1 Čistenie plynového horáka



VÝSTRAHA!

- Pred čistením nechajte horák vychladnúť.
- Nevykonávajte žiadne zmeny na plynových zariadeniach.



POZNÁMKA

- Nečistoty v plynovom horáku sú príznakom slabého zapaľovania alebo deflagrácie.
- Výrobca tiež odporúča vyčistiť horák, ak sa dlhšie nepoužíval a minimálne raz za rok.
- Ak sa používa skvapalnený zemný plyn, interval čistenia sa zníži na polročne alebo štvrťročne v závislosti od úrovne nečistôt.

- Postupujte podľa obrázka (obr. **18**, strane 16).

8.2 Údržba



VÝSTRAHA!

Práce na plynových a elektrických zariadeniach smú vykonávať len kvalifikovaní odborníci.

- Pred prvým uvedením zariadenia do prevádzky a po každých dvoch rokoch si nechajte skontrolovať plynový systém a pripojené komíny, aby sa zabezpečilo, že spĺňajú národné bezpečnostné požiadavky.
- Uschovajte si záznamy o každej vykonanej údržbe.

9 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (pozri dometic.com/dealer) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

10 Likvidácia



POZNÁMKA

Toto zariadenie obsahuje horľavý izolovaný zapalovací plyn. Zariadenie smie demontovať a zlikvidovať odborník.



Chráňte životné prostredie!

Akumulátory a batérie nepatria do domového odpadu.

Poškodené akumulátory alebo spotrebované batérie odovzdajte priamo u predajcu alebo v zbernom mieste.

11 Technické údaje

	RML10.4	RML10.4S	RML10.4T
Pripájacie napätie:	230 V~ /50 Hz 12 V==		
Kapacita			
Hrubý objem:	133 l		
Chladiaca priehradka:	116 l		
Mraziaca priehradka:	12 l		
Celkový čistý objem:	128 l		
Okrem mraziacej priehradky			
Hrubý objem:	139 l		
Čistý objem:	134 l		
Príkon:	170 W (230 V~) 170 W (12 V==)		
Spotreba:	3,2 kWh/24 h (230 V~) 340 Ah/24 h (12 V==)		
Spotreba plynu:	380 g/24 h		
Klimatická trieda:	SN		
Rozmery V x Š x H:	1293 × 420 × 578 mm		
Hmotnosť:	35 kg	32 kg	35,5 kg
Skúška/certifikát:	 		

Aktuálne vyhlásenie ES o zhode pre Vaše zariadenie nájdete na stránke príslušného výrobcu na internetovej stránke dometic.com alebo sa obráťte priamo na výrobcu (pozri dometic.com/dealer).

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřetčete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na stránkách dometic.com.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	94
2	Bezpečnostní pokyny	95
3	Příslušenství	98
4	Použití v souladu s účelem	98
5	Technický popis	99
6	Obsluha chladničky	101
7	Odstraňování poruch a závad	110
8	Čištění a péče	115
9	Odpovědnost za vady	116
10	Likvidace	116
11	Technické údaje	117

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní upozornění na nebezpečnou situaci, která může vést k lehkému nebo středně těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



POZOR!

Upozornění na situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se jí nevyhnete.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Obecná bezpečnost



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Ohrožení života elektrickým proudem

- Montáž a demontáž přístroje smí provádět pouze odborníci.
- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Opravy a údržbu tohoto přístroje smějí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných nebezpečí nebo škod na přístroji.

Nebezpečí požáru

- Chladivo v chladicím okruhu je vysoce hořlavé.
Při poškození chladicího okruhu (zápach amoniaku):
 - Vypněte přístroj.
 - Pozor na otevřený oheň a jiskření.
 - Dobře větrejte místnost.

Nebezpečí výbuchu

- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hnacím plynem.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Tento přístroj není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi, nebo osobami s nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud není zajištěn přiměřený dozor nebo podrobný návod k použití přístroje osobou, která je odpovědná za bezpečnost těchto osob.
- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.

**POZOR! Nebezpečí poškození**

- Otvor na kondenzát udržujte vždy čistý.
- Osvětlení přístroje smí vyměnit pouze zákaznický servis.

- Při čištění vozidla v místě větrací mřížky nepoužívejte vysokotlaký čistič.
- Zimní kryty větracích mřížek (příslušenství) namontujte, pokud se vozidlo čistí z vnější strany nebo je na delší dobu odstaveno z provozu.

2.2 Bezpečnost za provozu



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.

Nebezpečí úrazu

- Před zahájením jízdy zavřete a zamkněte dveře přístroje.
- Agregát na zadní straně přístroje se za provozu velmi zahřívá. Jsou-li větrací mřížky odstraněné, chraňte se před kontaktem s částmi vedoucími tepla.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Uvnitř přístroje nepoužívejte žádné elektrické přístroje.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací mřížky.

2.3 Bezpečnost při provozu na plyn



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Nebezpečí výbuchu

- Přístroj používejte **výhradně** pod tlakem uvedeným na typovém štítku. Používejte pouze pevně nastavené regulátory tlaku, které odpovídají národním předpisům.
- Přístroj provozujte při jízdě s plynem pouze tehdy, pokud výrobce vozidla dovoluje provoz plynového zařízení během jízdy (viz návod k vozidlu).
- Při jízdě zkontrolujte národní předpisy o provozu přístroje s plynem.
- Přístroj nikdy neprovozujte s plynem
 - na čerpacích stanicích
 - v parkovištích
 - na trajektech
 - během transportu obytného přívěsu nebo obytného vozidla pomocí přepravního nebo odtahového vozidla
- Nikdy nekontrolujte netěsnosti přístroje otevřeným plamenem.

- Pokud cítíte plyn:
 - Uzavřete uzavírací kohout přívodu plynu a ventil láhve.
 - Otevřete všechna okna a opusťte prostor.
 - Neaktivujte žádné elektrické spínače.
 - Uhasťte otevřené plameny.
 - Plynovou instalaci nechejte zkontrolovat odbornou firmou.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Používejte pouze zkapalněný plyn, **ne** zemní plyn (viz typový štítek).



POZNÁMKA

- Ve výškách nad 1000 m může dojít k problémům se zapalováním. Pokud možno přepněte na jiný druh energie.

2.4 Bezpečnost při obsluze



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin, které chcete chladit.
- Otevření dvírek na delší dobu může způsobit výrazné zvýšení teploty v přihrádkách přístroje.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.
- Syrové maso a ryby skladujte ve vhodných nádobách v přístroji tak, aby se nedostaly do styku s jinými potravinami nebo neodkapávaly na jiné potraviny.
- Pokud je přístroj delší dobu nečinný:
 - Vypněte přístroj.
 - Odmrazte přístroj.
 - Vyčistěte a osušte přístroj.
 - Dvířka udržujte otevřená, aby se zabránilo tvorbě plísní uvnitř přístroje.

Nebezpečí úrazu

- Dvířka přístroje nebo dvířka mrazničky mohou být v případě nesprávného použití zcela uvolněny z přístroje. Dvířka přitlačte, abyste uslyšeli nahoře a dole výrazné cvaknutí.
- Neopírejte se o otevřená dvířka přístroje.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Pokud nejsou dvířka na opačné straně správně zablokována, zatlačte opatrně na straně nahoru a dolů, aby se uzamkla.
- Těžké předměty, např. láhve nebo plechovky, uchovávejte výhradně ve dvířkách přístroje, v dolní misce na uchovávání potravin nebo na spodním nosném roštu.



POZNÁMKA

- Informujte se u svého výrobce vozidla, zda se řízení baterie vašeho vozidla k ochraně spotřebičů baterie vypne.
- Pokud přístroj delší dobu nepoužíváte, přesuňte dvířka chladničky a mrazničky do zimní polohy. Tak se zabrání tvorbě plísně.
- Pro teploty okolí od +15 °C do +25 °C zvolte průměrné nastavení teploty.

3 Příslušenství

Popis

Zimní kryt LS 230 na větrací mřížku

Zimní kryt LS 330 na větrací mřížku

Volitelná sada ventilátoru REF-FANKIT

Poznámka: Sadu ventilátoru je možné montovat pouze do chladniček vybavených softwarovou verzí 36 nebo vyšší (obr. **2**, strana 5).

Volitelný akumulátor R10-BP pro samostatný provoz na plyn

Volitelný konektor Ø2,5/5,5 mm pro samostatný provoz na plyn s powerbankou 9 V

4 Použití v souladu s účelem

Přístroj se nehodí pro:

- Instalaci v karavanech a obytných vozech
- Chlazení, hluboké mrazení a uchovávání potravin

Přístroj se **nehodí** pro:

- skladování léčiv,
- skladování žíravých látek nebo látek s obsahem rozpouštědel,

- Rychlé mražení potravin

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujících:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

5 Technický popis

Chladnička je absorpční chladnička a je určena k provozu

- na napájení stejnosměrným proudem (12 V)
- na napájecí síti střídavého proudu
- se zkapalněným plynem (propanem nebo butanem)

Chladnička má automatický provozní režim, který vybírá nejvhodnější připojený druh energie. Chladnička pracuje bezhlučně.

5.1 Ovládací a indikační prvky

RML10.4T

TFT displej má následující ovládací a zobrazovací prvky (obr. **1** A, strana 4):

Symbol	Popis
	Indikátor chladicího výkonu
	Provoz na střídavý proud
	Provoz na stejnosměrný proud

Symbol	Popis
	Provoz na plyn
AUTO	Automatický režim: V automatickém režimu chladnička automaticky vybere nejehospodárnější provozní režim v následujícím pořadí priorit.
	Baterie: Symbol se rozsvítí, když jsou vloženy baterie (volitelně) a přístroj je v samostatném režimu na plyn.
	Ventilátor (volitelný): Symbol se rozsvítí, když je funkce ventilátoru aktivovaná.
	Rámový ohřívač Symbol se rozsvítí, když je rámový ohřívač zapnutý. Rámový ohřívač mrazničky snižuje kondenzaci.
CI	Symbol se rozsvítí, když je chladnička připojena k sběrnici CI.
	Ztlumení TFT displeje Po 30 sekundách se jas displeje sníží na nastavenou úroveň.
	Vypnutá akustická signalizace: - Chybová hlášení a varování nejsou akusticky signalizována - Doba ponechání otevřených dveří po delší dobu je akusticky signalizována.
	Zapnutá akustická signalizace: Chybová hlášení, varovná hlášení a ponechání otevřených dveří po dlouhou dobu jsou akusticky signalizovány.
	Potvrzení výběru a návrat do hlavní nabídky

RML10.4 a RML10.4S

LED displej je vybaven následujícími ovládacími a zobrazovacími prvky (obr. **1** B, strana 4):

Symbol	Popis
	Tlačítko Zap/Vyp
	Ukazatel chyby
	Provoz na stejnosměrný proud

Symbol	Popis
	Provoz na plyn
	Provoz na střídavý proud
A	Automatický režim
	Ukazatel teploty
	Tlačítko k výběru energie
	Tlačítko k nastavení teploty

6 Obsluha chladničky



POZNÁMKA

- Dříve než uvedete novou chladničku do provozu, z hygienických důvodů ji zevnitř i zvenčí očistěte vlhkou utěrkou.
- Při prvním uvedení chladničky do provozu může dojít k tvorbě mírného zápachu, který zmizí po několika hodinách. Obytný prostor dobře provětrejte.
- Vozidlo zaparkujte na vodorovné ploše, a to zejména při uvedení do provozu a plnění chladničky před nástupem jízdy.
- Kapacita chlazení může být ovlivněna těmito jevy:
 - teplota okolí (např. pokud je vozidlo vystaveno přímému slunečnímu záření),
 - množství chlazených potravin,
 - četnost otevírání dvířek.

6.1 Tipy k optimálnímu provozu chladničky

- V chladničce neuchovávejte zboží po dobu prvních 12 hodin od spuštění.
- Chraňte vnitřek vozidla před přílišným zahřátím (např. slunečními clonami v oknech, klimatizací).
- Chraňte chladničku před přímým slunečním zářením (např. slunečními clonami v oknech).

6.2 Provoz při nízkých venkovních teplotách



POZOR!

V provozu na střídavý a stejnosměrný proud instalujte **oba** zimní kryty. V režimu na plyn nebo automatickém režimu instalujte pouze **dolní** zimní kryt. Tím se zabrání akumulaci tepla a zajistí, že odpadní plyny z chladničky lze správně odvádět.



POZNÁMKA

Studený vzduch může ovlivnit výkon chladicího agregátu. V případě, že dochází ke ztrátě chladicího výkonu při nízkých venkovních teplotách namontujte zimní kryty.

- Zimní kryty instalujte podle obrázku:
- Větrací mřížka LS330: obr. **3**, strana 5
- Větrací mřížka LS230: obr. **4**, strana 6



POZNÁMKA

Zimní kryt, který byl instalován na větrací mřížku LS230, lze poznat podle šroubů, které vyčnívají z větrací mřížky (obr. **4** 1, strana 6).

6.3 Zapnutí chladničky

- Stiskněte na 2 sekundy
 - **RML10.4T**: ovládací knoflík
 - **RML10.4 a RML10.4S**: tlačítko ①
- ✓ Chladnička se spustí s posledně zvoleným nastavením.

6.4 Vypnutí chladničky

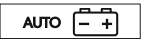
- Stiskněte na 4 sekundy
 - **RML10.4T**: ovládací knoflík
 - **RML10.4 a RML10.4S**: tlačítko ①
- ✓ Ozve se pípnutí a chladnička se vypne.

6.5 Provozování chladničky (RML10.4T)

Navigace v nabídce: obr. 5, strana 7

- Stisknutím ovládacího knoflíku aktivujete TFT displej.

Hlavní nabídka je rozdělena na tři řádky:

Hlavní nabídka	Nabídka podrobností
	Nabídka chladicího výkonu
	Nabídka provozního režimu
	Nabídka nastavení

- Otočením ovládacího knoflíku vyberte požadovanou nabídku podrobností.
- Stisknutím ovládacího knoflíku otevřete vybranou nabídku podrobností.
- Otáčením ovládacího knoflíku procházíte nabídkou podrobností.
- ✓ Vybraná nastavení jsou zobrazena modře.
- Stisknutím ovládacího knoflíku vyberete vybrané nastavení.
- Výběr potvrďte tlačítkem .

6.6 Ovládání chladničky (RML 10.4 a RML 10.4S)

Ovládací prvky

- Stiskněte opakovaně , dokud LED nebude zobrazovat požadovaný provozní režim.
- Stiskněte opakovaně , dokud nebude nastavena požadovaná úroveň teploty.

6.7 Režim zastavení pro tankování



VÝSTRAHA!

Chladničku vypněte nebo vyberte jiný provozní režim, pokud doplnění paliva trvá déle než 15 minut.

Pokud je vypnuto zapalování vozidla, chladnička se z bezpečnostních důvodů přepne do režimu zastavení pro tankování. Tím se zablokuje provoz na plyn na dobu 15 minut. Poté chladnička automaticky přepne zpět do standardního automatického režimu.

Režim zastavení pro tankování

- **RML10.4T:** zobrazuje se symbol 
- **RML10.4 a RML10.4S:** kontrolka  LED bliká

6.8 Samostatný provoz na plyn (příslušenství)



VÝSTRAHA!

Při samostatném provozu na plyn musí být během doplňování paliva chladnička vypnuta ručně.



POZNÁMKA

- Když není připojen stejnosměrný nebo střídavý proud, baterie jsou zatěžované, i když je chladnička vypnutá.
- Pokud se chladnička nepoužívá, vyjměte baterie (riziko vytečení).
- Pokud váš výrobce vozidla instaloval konektor Ø2,5/5,5 mm, požádejte výrobce o připojovací bod pro powerbanku 9 V $\equiv$.

Pro samostatný provoz na plyn musí být vloženy volitelné baterie nebo volitelný konektor Ø2,5/5,5 mm musí být zapojen do powerbanky 9 V $\equiv$. Je tak nezbytné připojit stejnosměrný nebo střídavý proud.

Při použití 12 baterií (typ AA) lze chladničku provozovat samostatně po dobu 2 až 3 dnů.

Vezměte prosím na vědomí následující speciální funkce pro samostatný provoz na plyn:

- Kontrolka uvnitř chladničky je vypnutá.
- Displej se vypne po 2 sekundách od poslední činnosti.
- Displej se krátce zapne každých 15 sekund. To signalizuje, že chladnička je zapnutá.
- Pokud se zobrazují chybové zprávy, displej zůstává zapnutý.

Samostatný provoz na plyn je signalizován

- **RML10.4T:** podle symbolů  a 
- **RML10.4 a RML10.4S:** podle blikání LED kontrolky  každých 15 sekund

Baterie v akumulátoru se musí vyměnit

- **RMD10.4T:** je-li zobrazena chyba „E 14“
- **RML10.4 a RML10.4S:** když je zobrazena chyba  / 

6.9 Nastavení chladicího výkonu



POZNÁMKA

Při okolní teplotě +15 °C až +25 °C zvolte průměrný chladicí výkon.

- Nastavení chladicího výkonu:
 - **RML10.4T:** Vyberte požadovanou úroveň teploty v nabídce chladicího výkonu.
 - **RML10.4 a RML10.4S:** Opakovaně stiskněte , dokud nebude vybrána požadovaná úroveň teploty.

6.10 Provoz ventilátoru (volitelný)

Pro využití provozu ventilátoru musí být volitelný ventilátor namontovaný.

Při zapínání přístroje se na krátkou chvíli zapne i ventilátor (funkční test). Během provozu přístroje se ventilátor zapíná pouze:

- Je-li okolní teplota vyšší než 32 °C.
- Není-li nastavené chladicí teploty dosaženo do 2 hodin.
- **RMD10.5T, RMD10.5XT:** Je-li funkce ventilátoru aktivovaná.



POZNÁMKA

RMD10.5T, RMD10.5XT: Při dodání je funkce ventilátoru aktivovaná.
RMD10.5, RMD10.5X: Funkce ventilátoru je vždy aktivovaná **a nelze** je deaktivovat.

RMD10.5T, RMD10.5XT

Provoz ventilátoru je indikován symbolem .

6.11 Použití dveří chladničky/mrazicího boxu (RML10.4 a RML10.4T)



UPOZORNĚNÍ! – Riziko zranění

- Při nesprávném použití může dojít k úplnému uvolnění dveří chladničky nebo mrazničky.
- Nenaklánějte se nad otevřená dvířka chladničky.

**POZNÁMKA**

Pokud dveře nejsou správně zajištěny na opačné straně, na této straně opatrně zatlačte dveře nahoru a dolů, aby se zajistila na místě.

Zavírání a zamykání dveří chladničky/mrazicího boxu

- Dveře přitlačte, abyste uslyšeli cvaknutí nahoře a dole.
- ✓ Dveře jsou nyní zavřené a zajištěné.

6.12 Použití dveří chladničky (RML10.4S)**Uvolnění dveří chladničky**

- Dveře uvolněte podle popisu (obr. **6**, strana 8).
- ✓ Dveře chladničky se snadno otevírají a zavírají, ale když jsou zavřené, nebudou zajištěné.

Automatické zajištění dveří chladničky nahoře

- Dveře chladničky uvolněte a otevřete podle popisu (obr. **7**, strana 8).
- ✓ Po zavření se dveře chladničky automaticky zajistí (obr. **8**, strana 9).

Zajištění dveří chladničky před zahájením jízdy

- Dveře chladničky zajistěte podle popisu (obr. **9**, strana 9).

6.13 Pokyny pro skladování potravin



UPOZORNĚNÍ! – Nebezpečí ohrožení zdraví!

- Zkontrolujte, zda chladicí výkon chladničky odpovídá potravinám, které chcete chladit.
- Otevření dveří na delší dobu může způsobit značné zvýšení teploty v přihrádkách chladničky.
- Syrové maso a ryby uchovávejte ve vhodných přihrádkách chladničky, aby se nedostaly do kontaktu s ostatními potravinami nebo na ně nekapaly.
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.
- Mrazicí box je vhodný pro výrobu ledových kostek a uchovávání mražených potravin. Není vhodný k mražení dříve rozmrazených potravin.
- V případě, že je chladnička vystavena po delší dobu pokojové teplotě do +10 °C, nelze zaručit rovnoměrnou regulaci teploty v mrazicím boxu. To může vést ke zvýšení teploty v mrazicím boxu a rozmrazení skladovaného zboží.



POZOR!

- Maximální hmotnost na polici dvířek je 3 kg. Maximální hmotnost na celá dvířka je 7,5 kg.
- Těžké předměty, např. láhve nebo plechovky, uchovávejte výhradně ve dvířkách chladničky, v dolním úložném prostoru nebo na spodní polici.
- V mrazicím boxu neuchovávejte sycené nápoje.

► Potraviny skladujte podle obrázku (obr. **1**, strana 4).

Používání dna VG Fresh (pouze RMD10.4T)



POZOR!

Maximální nosnost dna VG Fresh je 4,5 kg.

Posuvník ve dnu VG fresh lze používat k regulování vlhkosti v přihrádce na zeleninu pod ním:

Chlazené zboží		Optimální vlhkost		Poloha klapy
Zelenina		Vysoká	○○○	➤ Zavřete klapku.
Ovoce		Nízká	○	➤ Otevřete klapku.

6.14 Umístění polic



VÝSTRAHA! Pozor na děti!

Všechny police jsou pevné, takže děti nemohou do chladničky vlézt.

- Prostřední police vyjměte pouze za účelem čištění.
- Opět vložte police a zajistěte je na místě.

- Polici vyjměte podle obrázku (obr. **10**, strana 10).
- Smontujte polici v opačném pořadí.

Umístění police se sklonem pro uchovávání lahví s vínem



POZOR!

Při jízdě **nesmí** být police v nakloněné poloze plněna.

- Změňte polohu police podle obrázku (obr. **11**, strana 11).

Vyjímání a vkládání dna VG Fresh (pouze RMD10.4T)

- Postupujte podle obrázku (obr. **12**, strana 11).

6.15 Vyjmutí mrazicího boxu

Mrazicí box můžete vyjmout, aby v přihrádce chladničky vzniklo více místa.



POZNÁMKA

- Dveře a dno mrazničky uložte na bezpečné místo, aby nedošlo k jejich poškození.
- Instalaci proveďte v opačném pořadí.

- Postupujte podle obrázku (obr. **13**, strana 12).

6.16 Odmrazování chladničky



POZOR!

K odstranění ledu nebo uvolněných zmrzlých předmětů nepoužívejte mechanické nástroje ani vysoušeč vlasů.



POZNÁMKA

Postupem času se na chladicích žebrech uvnitř chladničky tvoří námraza. Pokud je tato vrstva námrazy silná asi 3 mm, měli byste chladničku odmrazit.

- Postupujte podle obrázku (obr. **14**, strana 13).

6.17 Umístění dveří chladničky v zimní poloze



UPOZORNĚNÍ!

Zimní poloha **nesmí** být používána během jízdy.

Pokud se chladnička dlouho nebude používat, umístěte dveře chladničky a mrazicího boxu do zimní polohy. Tak se zabrání tvorbě plísňe.

- Odmrazte chladničku (kap. „Odmrazování chladničky“ na straně 109).
- Uvolněte háček v blízkosti zajišťovacího mechanismu nahoře a dole na jedné straně dveří (obr. **15**, strana 14).
- Stlačte dvířka chladničky.
- ✓ Vyčnívající kolík zaskočí do háčku.

Dvířka otevřete v zimním režimu takto:

- Vytáhněte dvířka směrem k sobě.
- Zatlačte vyčnívající háčky v horní a dolní části dveří.

7 Odstraňování poruch a závad



POZNÁMKA

V zájmu zajištění bezpečného provozu 12 V spotřebičů v karavanu během jízdy je třeba zajistit, aby tažné vozidlo poskytovalo dostatečné napětí. U některých vozidel může řídicí jednotka elektrického systému automaticky vypnout napájení spotřebiče, aby tak chránila akumulátor. Více informací vám poskytne výrobce vozidla.

Porucha	Možná příčina	Návrh řešení
Při provozu na střídavý proud: Chladnička nefunguje.	Pojistka vodiče na střídavý proud je vadná.	Vyměňte pojistku.
	Vozidlo není připojeno k síti na střídavý proud.	Vozidlo připojte k napájení střídavým proudem.
	Topné těleso na střídavý proud je vadné.	Kontaktujte akreditovaný zákaznický servis.
Při provozu na stejnosměrný proud: Chladnička nefunguje.	Pojistka kabelu stejnosměrného proudu je vadná.	Pojistka na relé musí být vyměněna. Kontaktujte akreditovaný zákaznický servis.
	Pojistka vozidla je přepálená.	Vyměňte pojistku vozidla. (Nahlédněte také do provozního návodu vašeho vozidla.)
	Autobaterie je vybitá.	Zkontrolujte autobaterii a případně ji nabijte.
	Zapalování není zapnuté.	Zapněte zapalování.
	Topné těleso na stejnosměrný proud je vadné.	Kontaktujte akreditovaný zákaznický servis.
Při provozu na plyn: Chladnička nefunguje.	Plynová láhev je prázdná.	Vyměňte plynovou láhev.
	Plynový ventil je zavřený.	Otočením otevřete ventil.
	V plynovém potrubí je vzduch.	Vypněte chladničku a znovu ji zapněte. V případě potřeby postup zopakujte třikrát až čtyřikrát. Pokud je k instalovaná trouba, zapněte ji a v případě potřeby opakujte proces s chladničkou.
V automatickém režimu: Chladnička běží na plyn, i když je připojena k síti na střídavý proud.	Síťové napětí je příliš nízké.	Když je síťové napětí opět dostačující, chladnička se automaticky přepne zpět do provozu na střídavý proud.

Porucha	Možná příčina	Návrh řešení
Chladnička dostatečně nechladí.	Větrání kolem agregátu je nedostatečné.	Zkontrolujte, zda jsou větrací mřížky volné.
	Výparník je pokrytý ledem.	Zkontrolujte, zda se dvířka chladničky správně zavírají. Ujistěte se, že těsnění chladničky správně sedí a není poškozené. Odmrazte chladničku.
	Je nastavena příliš vysoká teplota.	Nastavte nižší teplotu.
	Příliš vysoká okolní teplota.	Dočasně sejměte větrací mřížku, aby teplý vzduch rychleji unikl.
	Do chladničky bylo najednou umístěno příliš velké množství potravin.	Vyjměte některé potraviny.
	Do chladničky byly najednou umístěny příliš teplé potraviny.	Teplé potraviny vyjměte a nechte je před uložením vychladnout.
	Chladnička ještě není dlouho v provozu.	Teplotu zkontrolujte znovu po čtyřech až pěti hodinách.

7.1 Chybová hlášení a signální tóny

Všechny poruchy jsou signalizovány výstražným symbolem, identifikátorem poruchy a pípnutím. Pípání trvá 2 minuty a opakuje se každých 30 minut, dokud není porucha odstraněna.

Pokud dojde k více poruchám, na displeji se zobrazí poslední porucha. Základní poruchy se zobrazí po potvrzení poslední poruchy.

RML10.4T: Poruchy jsou signalizovány poruchovým kódem s výstražným symbolem (⚠) uprostřed TFT displeje.

RML10.4 a RML10.4S: V případě poruchy se výstražný symbol LED (⚠) na displeji trvale rozsvítí a LED blikají podle poruchy.

Poruchová hlášení typu VAROVÁNÍ

Všechny poruchy typu VAROVÁNÍ se resetují automaticky po odstranění poruchy.

RML10.4T	RML 10.4, RML 10.4S	Porucha	Náprava
W01		Vadný snímač teploty v chladicím prostoru	Kontaktujte akreditovaný zákaznický servis.
W05		Napájení střídavého proudu není připojeno nebo napětí střídavého proudu <190 V	Připojte chladničku ke střídavému proudu nebo vyberte jiný druh energie, např. plyn nebo stejnosměrný proud.
W06		Napájení stejnosměrného proudu není připojeno	Připojte chladničku k stejnosměrnému proudu nebo vyberte jiný druh energie, např. plyn nebo střídavý proud.
W11	 	Přepětí stejnosměrného proudu (> 16 V).	Snižte napájecí napětí stejnosměrného proudu.
		Režim zastavení pro tankování: Provoz na plyn je blokován po dobu 15 minut.	Počkejte 15 minut nebo přepněte do jiného provozního režimu.
 W10 + akustická signalizace	Pípnutí	Dvířka jsou otevřená na déle než 2 minuty.	Zavřete dvířka.

Poruchová hlášení typu CHYBA

Všechny poruchy typu CHYBA musí být resetovány ručně:

► **RML10.4T:** Stiskněte ovládací knoflík na dobu 2 sekund.

► **RML10.4 a RML10.4S:** Stiskněte ① na 2 sekundy.

✓ Ozve se pípnutí.

✓ Chyba byla resetována.

RML10.4T	RML10.4, RML10.4S	Porucha	Náprava
E03		Žádné připojení mezi napájecím modulem a displejem	Kontaktujte akreditovaný zákaznický servis.
E07	 	Žádný chladicí výkon v provozu na plyn	Zkontrolujte, zda je přístroj nakloněný, a případně jej nastavte. Resetujte chybu. Pokud k této chybě dojde znovu, kontaktujte zákaznický servis.
E08	 	Žádný chladicí výkon při provozu na plyn	Zkontrolujte, zda je přístroj nakloněný, a případně jej nastavte. Resetujte chybu. Pokud k této chybě dojde znovu, kontaktujte zákaznický servis.
E09	 	Žádný chladicí výkon v režimu stejnosměrného napětí	Zkontrolujte, zda je přístroj nakloněný, a případně jej nastavte. Resetujte chybu. Pokud k této chybě dojde znovu, kontaktujte zákaznický servis.
E12	 	Chyba testu plynového ventilu	Provoz na plyn není možný. Resetujte chybu. Pokud k této chybě dojde znovu, kontaktujte zákaznický servis.
E13	 	Chyba interní komunikace	Provoz na plyn není možný. Resetujte chybu. Pokud k této chybě dojde znovu, kontaktujte zákaznický servis.
E14	 	V samostatném provozu na plyn: Kapacita baterie v akumulátoru je příliš nízká	Vložte nové baterie a poté chybu resetujte.
E50		Blokování plynu po 3 pokusech o zapálení	Zapálení není možné. Plynová láhev je prázdná. Vyměňte plynovou láhev. Resetujte chybu.
E51	 	Blokování plynu, interní chyba v modulu napájení	Resetujte chybu. Pokud k této chybě dojde znovu, kontaktujte zákaznický servis.

RML10.4T	RML 10.4, RML 10.4S	Porucha	Náprava
E52		Ukostřovací kontakt, plynový ventil	Resetujte chybu. Pokud k této chybě dojde znovu, kontaktujte zákaznický servis.
E53		Zapalovací elektroda s ukostřovacím kontaktem	Resetujte chybu. Pokud k této chybě dojde znovu, kontaktujte zákaznický servis.

Dveře chladničky se nezavírají (pouze RML 10.4 a RML 10.4T)



POZNÁMKA

Pokud se už dvířka nezavírají, je na otevřené straně zablokovaná rukojeť dvířek.

- Odstraňte blokaci této rukojeti, jak je vyobrazeno (obr. **16**, strana 14).

Dveře chladničky se zcela odpojily od zařízení (pouze RML 10.4 a RML 10.4T)



UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění

Při poškození nebo pokroucení zajišťovacího kolíku se mohou dveře z přístroje zcela uvolnit.

- Vložte dvířka, jak je vyobrazeno (obr. **17**, strana 15).

8 Čištění a péče



VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo servisu vždy odpojte chladničku od napájení.



POZOR!

Při čištění nikdy nepoužívejte k odstraňování ledu nebo k uvolňování přimrzlých předmětů ostré čisticí prostředky nebo tvrdé nebo špičaté nástroje.

- Chladničku čistíte pravidelně, a pokud je znečištěná, pak použijte vlhkou utěrku.
- Dbejte, aby do těsnění nevnikla voda. Mohlo by dojít k poškození elektroniky.
- Po vyčištění vytřete chladničku utěrkou dosucha.
- Pravidelně kontrolujte odtok vodního kondenzátu.
Podle potřeby vyčistěte odtok vodního kondenzátu. Pokud je ucpaný, hromadí se kondenzát na dně chladničky.
- Ujistěte se, že větrací mřížky ve vnější stěně obytného vozidla nebo karavanu a střešní ventilátor chladničky jsou bez prachu a znečišťujících látek. Tím se zajistí, že teplo generované během provozu může být rozptýleno, chladnička se nepoškodí a chladicí výkon není snížen.

8.1 Čištění plynového hořáku



VÝSTRAHA!

- Před čištěním nechejte hořák vychladnout.
- Neprovádějte žádné změny na plynových zařízeních.



POZNÁMKA

- Nečistota v plynovém hořáku je patrná podle špatného zapálení nebo prudkého spalování.
- Výrobce také doporučuje čistit hořák po jeho dlouhodobějším nepoužívání a alespoň jednou ročně.
- Při používání zkapalněného ropného plynu se interval čištění, v závislosti na stupni znečištění, snižuje na půl nebo čtvrt roku.

- Postupujte podle obrázku (obr. **18**, strana 16).

8.2 Údržba



VÝSTRAHA!

Práce na plynové a elektrické instalaci může provádět pouze autorizovaný odborník.

- Plynovou instalaci a připojené odvody odpadních plynů nechejte před prvním uvedením do provozu a vždy po uplynutí dvou let nechte zkontrolovat autorizovaným odborníkem, zda splňují vnitrostátní bezpečnostní požadavky.
- Zaznamenávejte veškerou provedenou údržbu.

9 Odpovědnost za vady

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

10 Likvidace



POZNÁMKA

Tento přístroj obsahuje hořlavý izolační těkavý plyn. Přístroj nechejte odstranit a zlikvidovat pouze odborníkem.



Chraňte životní prostředí!

Akumulátory a baterie nepatří do domovního odpadu. Odevzdejte vadné akumulátory nebo vybité baterie prodejci nebo na sběrném místě.

11 Technické údaje

	RML10,4	RML10.4S	RML10.4T
Napájecí napětí:	230 V~ /50 Hz 12 V==		
Obsah			
Obsah brutto:	133 l		
Chladicí prostor:	116 l		
Mrazicí box:	12 l		
Celkový obsah netto:	128 l		
Vyjmutí mrazicího boxu			
Obsah brutto:	139 l		
Čistý objem:	134 l		
Příkon:	170 W (230 V~) 170 W (12 V==)		
Spotřeba elektrické energie:	3,2 kWh/24 h (230 V~) 340 Ah/24 h (12 V==)		
Spotřeba plynu:	380 g/24 h		
Klimatická třída:	SN		
Rozměry V x Š x H:	1293 x 420 x 578 mm		
Hmotnost:	35 kg	32 kg	35,5 kg
Zkouška/certifikát:	 		

Aktuální prohlášení o shodě EU pro vaše zařízení naleznete na příslušné stránce produktu na dometic.com nebo kontaktujte přímo výrobce (viz dometic.com/dealer).

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila je TREBA hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, boste morda poškodovali izdelek ali povzročili materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejšo informacije o izdelku obiščite dometic.com.

Vsebina

1	Razlaga simbolov	118
2	Varnostni napotki	119
3	Dodatna oprema	122
4	Predvidena uporaba	122
5	Tehnični opis	123
6	Uporaba hladilnika	126
7	Odpravljanje težav	134
8	Čiščenje in vzdrževanje	139
9	Garancija	140
10	Odstranjevanje	140
11	Tehnični podatki	141

1 Razlaga simbolov



OPOZORILO!

Varnostni napotek opozarja na nevarno situacijo, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.



POZOR!

Varnostni napotek opozarja na nevarno situacijo, ki lahko povzroči lažjo ali srednje hudo poškodbo, če ni preprečena.



OBVESTILO!

Napotek na situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če ni preprečena.

**NASVET**

Dopolnilne informacije za upravljanje izdelka.

2 Varnostni napotki

2.1 Splošna varnost



OPOZORILO! Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.

Nevarnost električnega udara

- Montažo in demontažo naprave smejo izvajati samo strokovnjaki.
- Če ste na napravi opazili vidne poškodbe, je ne smete uporabljati.
- Vsa popravila in vzdrževalna dela na tej napravi smejo izvajati samo primerno usposobljeni serviserji. Nestrokovno opravljena popravila lahko povzročijo precejšnjo nevarnost ali škode na napravi.

Nevarnost požara

- Hladilno sredstvo v hladilnem krogotoku je lahko vnetljivo.
Ob poškodbi hladilnega krogotoka (vonj po amoniaku):
 - Izklopite napravo.
 - Preprečujte odprt ogenj in vžigalne iskre.
 - Prostor dobro zračite.

Nevarnost eksplozije

- Ne skladiščite eksplozivnih snovi kot npr. razpršilnikov s potisnim plinom v napravi.

Nevarnost za zdravje

- Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z omejenimi psihičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če niso pod ustreznim nadzorom ali niso bile poučene o varni uporabi naprave s strani osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževalnih del, ki jih sme izvajati uporabnik, če niso nadzorovani.
- Otroke nadzirajte in tako preprečite, da bi se z napravo igrali.

**OBVESTILO! Nevarnost poškodb**

- Odprtina za kondenzat mora biti vedno čista.
- Osvetlitev v napravi sme zamenjati le servisna služba.

- Pri čiščenju vozila v območju prezračevalne mreže ne uporabljajte visokotlačnega čistilca.
- Zimske pokrove prezračevalnih rešetk (pribor) namestite, ko zunaj čistite vozilo ali ko vozilo dlje časa ne deluje.

2.2 Varnost pri obratovanju



POZOR! Neupoštevanje teh svaril lahko povzroči lažje ali srednje poškodbe.

Nevarnost poškodb

- Zaprite in zaklenite vrata naprave pred začetkom vožnje.
- Agregat, ki je na hrbtni strani naprave, postane med obratovanjem zelo vroč. Ko je prezračevalna mreža odstranjena, se zaščitite pred stikom z vročimi deli.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Znotraj naprave ne uporabljajte električnih naprav.
- Prezračevalne rešetke ne smejo biti pokrite.

2.3 Varnost pri obratovanju s plinom



OPOZORILO! Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.

Nevarnost eksplozije

- Naprava sme obratovati **izključno** s tlakom, ki je naveden na tipski tablici. Uporabljajte samo fiksno nastavljene regulatorje tlaka, ki ustrezajo nacionalnim predpisom.
- Naprava sme med vožnjo delovati na plin samo, če proizvajalec vozila dovoli delovanje plinske naprave med vožnjo (glejte navodila za vozilo).
- Preverite nacionalne predpise o delovanju naprave s plinom med vožnjo.
- Naprava s plinom ne sme obratovati na
 - bencinskih črpalkah
 - v parkirnih hišah
 - trajektih
 - med transportom bivalne prikolice ali avtodoma s transportnim ali vlečnim vozilom
- Tesnjenja naprave nikoli ne preverjajte z odprtim ognjem.

- Ob vonju po plinu:
 - Zaprite zaporni ventil dotoka plina in ventil na jeklenki.
 - Odprite vsa okna in zapustite prostor.
 - Ne aktivirajte električnih stikal.
 - Pogasite odprti ogenj.
 - Plinsko napeljavo naj pregleda strokovnjak.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Uporabljajte samo utekočinjen plin, **ne** zemeljski plin (glejte tipsko tablico).



NASVET

- Pri nadmorski višini nad 1000 m lahko pride do težav pri vžigu. Če je možno, preklopite na drugo vrsto energije.

2.4 Varnost pri upravljanju



POZOR! Neupoštevanje teh svaril lahko povzroči lažje ali srednje poškodbe.

Nevarnost za zdravje

- Predhodno se prepričajte, ali hladilna moč naprave zadostuje zahtevam glede shranjevanja posameznih živil, ki jih želite hraniti na hladnem.
- Če so vrata dlje časa odprta, lahko pride do znatnega dviga temperature v predalih naprave.
- Živila smete shranjevati samo v originalni embalaži oziroma v ustreznih posodah.
- Surovo meso in ribe v napravi hranite v primernih posodah, da ne bodo prišli v stik z drugimi živali ali nanje kapljali.
- Če je naprava dlje časa prazna:
 - Izklopite napravo.
 - Odtalite napravo.
 - Napravo očistite in posušite.
 - Vrata pustite odprta, da preprečite nastajanje plesni v notranjosti naprave.

Nevarnost poškodb

- Vrata naprave ali vrata zamrzovalnega predala se lahko pri nestrokovni uporabi popolnoma snamejo z naprave. Pritisnite vrata, da zgoraj in spodaj zaslišite jasen klik.
- Ne slonite na odprtih vratih naprave.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- Če vrata na nasprotni strani niso pravilno zapahnjena, previdno pritisnite na tej strani zgoraj in spodaj, da zaskočijo.
- Težke predmete, kot npr. steklenice ali pločevinke, shranjujte izključno v vratih naprave, v posodi za shranjevanje ali na spodnji polici.



NASVET

- Pri proizvajalcu vozila se pozanimajte, ali sistem za upravljanje akumulatorjev v vašem vozilu za zaščito akumulatorja izklopi porabnike toka.
- Vrata naprave in vrata zamrzovalnega predala odprite v položaj za zimo, ko naprave dlje časa ne uporabljate. Tako se prepreči nastanek plesni.
- Pri temperaturah okolice od +15 °C do +25 °C izberite srednjo nastavitve temperature.

3 Dodatna oprema

Opis

Zimski pokrov LS230 za prezračevalno rešetko

Zimski pokrov LS330 za prezračevalno rešetko

Izbirni ventilatorski komplet REF-FANKIT

Opomba: Komplet ventilatorjev je mogoče namestiti samo v hladilnike z različico programske opreme 36 ali novejšo različico (sl. **2**, stran 5).

Izbirni komplet baterij R10-BP za samostojni način delovanja na plin

Dodaten Ø2,5/5,5 mm priključek za samostojni način delovanja na plin z 9 V $\equiv$ polnilno baterijo

4 Predvidena uporaba

Ta naprava je primerna za:

- namestitev v prikolicah in avtodomih;
- hlajenje, zamrzovanje in shranjevanje živil.

Ta naprava **ni** primerna za:

- shranjevanje zdravil;
- shranjevanje korozivnih snovi ali snovi, ki vsebujejo topila;
- hitro zamrzovanje živil.

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priročniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- napačne vgradnje ali priklopa oziroma neustrezne napetosti;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

5 Tehnični opis

Hladilnik je absorpcijski hladilnik in je zasnovan za delovanje

- na enosmerni tok (12 V);
- na izmenični tok;
- na utekočinjeni plin (propan ali butan).

Hladilnik ima način samodejnega delovanja, s katerim izbere najbolj varčno vrsto priključenega vira energije. Agregat hladilnika deluje neslišno.

5.1 Upravljalni in prikazni elementi

RML10.4T

TFT-zaslon ima naslednje upravljalne in prikazne elemente (sl. **1** A, stran 4):

Simbol	Opis
	Indikator moči hlajenja
	Delovanje na izmenični tok
	Delovanje na enosmerni tok
	Delovanje na plin
AUTO	Samodejni način: Hladilnik v samodejnem načinu delovanja samodejno izbere najbolj varčen način delovanja v naslednjem prednostnem vrstnem redu:
	Baterija: Ta simbol se prikaže, ko je komplet baterij (dodatna oprema) vstavljen, aparat pa deluje v samostojnem načinu delovanja na plin.
	Ventilator (izbirno): Simbol zasveti, ko je aktivirana funkcija ventilatorja.
	Grelnik ogrođa Simbol se prikaže, ko je grelnik ogrođa vklopljen. Grelnik ogrođa za zamrzovalni predal zmanjšuje nastajanje kondenzata.
CI	Simbol se prikaže, ko je na hladilnik priključeno vodilo CI.
	Zatemnitev TFT-zaslona Svetlost zaslona se po 30 sekundah zmanjša na nastavljeno raven.
	Piskanje izklopljeno: • Sporočila o napakah in opozorila ne sprožijo zvočnega alarma. • Če so vrata odprta dlje časa, se sproži zvočni alarm.
	Piskanje vklopljeno: Sporočila o napakah, opozorila in dlje časa odprta vrata sprožijo zvočni alarm.
	Potrdite izbiro in se vrnite v glavni meni.

RML10.4 in RML10.4S

LED-zaslon ima naslednje upravljalne in prikazne elemente (sl. **1** B, stran 4):

Simbol	Opis
	Gumb za VKLOP/IZKLOP
	Indikator napake
	Delovanje na enosmerni tok
	Delovanje na plin
	Delovanje na izmenični tok
A	Samodejni način
	Indikator temperature
	Gumb za izbiro vira energije
	Gumb za izbiro temperature

6 Uporaba hladilnika



NASVET

- Preden novi hladilnik prvič zaženete, iz higienskih razlogov obrišite notranjost in zunanost z mokro krpo.
- Pri prvem zagonu hladilnika lahko nastane neprijeten vonj, ki čez nekaj ur izhlapi. Bivalni prostor dobro prezračite.
- Vozilo parkirajte na vodoravni podlagi, še posebej pri zagonu in polnjenju hladilnika pred začetkom potovanja.
- Na hladilno moč lahko vplivajo:
 - temperatura prostora (npr. ko je vozilo izpostavljeno neposredni sončni svetlobi);
 - količina živil, ki jih želite hladiti;
 - pogostnost odpiranja vrat.

6.1 Nasveti za optimalno delovanje hladilnika

- Živil ne dajajte v hladilnik v prvih 12 urah po zagonu.
- Zaščitite notranjost vozila, da se ne bo prekomerno segrevala (npr. s senčili na oknih, klimatsko napravo).
- Hladilnika ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi (na okna namestite senčila).

6.2 Delovanje pri nizkih zunanjih temperaturah



OBVESTILO!

V načinu delovanja na izmenični oziroma enosmerni tok namestite **oba** zimska pokrova. V načinu delovanja na plin ali v samodejnem načinu namestite samo **spodnji** zimski pokrov. S tem preprečite kopičenje toplote, hlapi iz hladilnika pa se lahko ustrezno razpršijo.



NASVET

Mrzel zrak lahko vpliva na zmogljivost delovanja agregata. Zimske pokrove namestite, če pri nizkih zunanjih temperaturah opazite izgubo moči hlajenja.

- Zimska pokrova namestite, kot je prikazano:
- Prezračevalna rešetka LS330: sl. **3**, stran 5
- Prezračevalna rešetka LS230: sl. **4**, stran 6

**NASVET**

Zimski pokrov, nameščen na prezračevalno rešetko LS230, je mogoče prepoznati po vijakih, ki gledajo skozi prezračevalno rešetko (sl. **4** 1, stran 6).

6.3 Vklop hladilnika

- Za 2 sekundi pritisnite
 - **RML 10.4T**: upravljalni gumb
 - **RML 10.4 in RML 10.4S**: gumb ①
- ✓ Hladilnik začne delovati z nazadnje izbranimi nastavitvami.

6.4 Izklop hladilnika

- Za 4 sekundi pritisnite
 - **RML 10.4T**: upravljalni gumb
 - **RML 10.4 in RML 10.4S**: gumb ①
- ✓ Hladilnik zapiska in se izklopi.

6.5 Upravljanje hladilnika (RML 10.4T)

Pomikanje po meniju: sl. **5, stran 7**

- Pritisnite upravljalni gumb, da vklopite TFT-zaslon.

Glavni meni ima tri vrstice:

Glavni meni	Meni s podrobnostmi
	Meni moči hlajenja
	Meni načina delovanja
	Meni nastavitvev

- Zavrtite upravljalni gumb, da izberete želeni meni s podrobnostmi.
- Pritisnite upravljalni gumb, da odprete izbrani meni s podrobnostmi.
- Po meniju s podrobnostmi se pomikate z vrtenjem upravljalnega gumba.
- ✓ Izbrane nastavitve so prikazane v modri barvi.

- ▶ Pritisnite upravljalni gumb, da izberete želeno nastavitev.
- ▶ Izbiro potrdite s simbolom .

6.6 Upravljanje hladilnika (RML 10.4 in RML 10.4S)

Upravljalni elementi

- ▶ Večkrat pritisnite simbol , dokler LED-lučka ne prikaže želenega načina delovanja.
- ▶ Večkrat pritisnite simbol , dokler želeni stopnja temperature ni nastavljena.

6.7 Način zaustavitve zaradi dolivanja goriva



OPOZORILO!

Izklopite hladilnik ali izberite drug način delovanja, če postanek za dolivanje goriva traja več kot 15 minut.

Če vozilo izklopite, bo hladilnik zaradi varnosti preklopil v način zaustavitve zaradi dolivanja goriva. Način delovanja na plin je tako onemogočen za 15 minut. Hladilnik nato samodejno preklopi nazaj v standardni samodejni način delovanja.

V načinu zaustavitve zaradi dolivanja goriva

- **RML 10.4T:** prikaže se simbol 
- **RML 10.4 in RML 10.4S:** LED-lučka  utripa

6.8 Samostojni način delovanja na plin (dodatna oprema)



OPOZORILO!

V samostojnem načinu delovanja na plin je treba hladilnik med dolivanjem goriva ročno izklopiti.



NASVET

- Ko hladilnik ni priključen na izmenični oziroma enosmerni tok, se baterije praznijo, tudi ko je hladilnik izklopljen.
- Zato baterije vzemite ven, ko hladilnik ni v uporabi (obstaja nevarnost iztekanja baterij).
- Če je vaš proizvajalec vozila vgradil Ø2,5/5,5 mm priključek, se pri proizvajalcu poizvedite o priključni točki za 9 V== polnilno baterijo.

Za samostojni način delovanja na plin je treba uporabiti dodatne komplete baterij ali pa v 9 V  polnilno baterijo priključiti Ø2,5/5,5 mm priključek. Tako priključitev na izmenični oziroma enosmerni tok ni potrebna.

Ko uporabljate 12 baterij (tipa AA), lahko hladilnik v samostojnem načinu delovanja na plin deluje 2 do največ 3 dni.

Pri uporabi načina samostojnega delovanja na plin upoštevajte naslednje posebne funkcije:

- Lučka v notranjosti hladilnika ostane izklopljena.
- Prikazovalnik se izklopi po 2 sekundah nedejavnosti.
- Prikazovalnik se za kratek čas vklopi vsakih 15 sekund. To pomeni, da je hladilnik vklopljen.
- Če obstajajo sporočila o napakah, prikazovalnik ostane vklopljen.

Samostojni način delovanja na plin prepoznate po

- **RML10.4T:** simbolih  in 
- **RML10.4 in RML10.4S:** utripanju LED-lučke  vsakih 15 sekund

Baterije v kompletu baterij je treba zamenjati

- **RMD10.4T:** ko se prikaže sporočilo o napaki „E 14“
- **RML10.4 in RML10.4S:** ko se prikaže sporočilo o napaki  / 

6.9 Nastavitev moči hlajenja



NASVET

Pri temperaturah prostora od +15 °C do +25 °C izberite povprečno zmogljivost hlajenja.

► Nastavite moč hlajenja:

- **RML10.4T:** v meniju za moč hlajenja nastavite zeleno stopnjo temperature.
- **RML10.4 in RML10.4S:** večkrat pritisnite simbol , dokler zelena stopnja temperature ni izbrana.

6.10 Delovanje ventilatorja (izbirno)

Za delovanje ventilatorja mora biti nameščen izbirni ventilator.

Pri vklopu naprave se za kratek čas vklopi tudi ventilator (preizkus delovanja). Med delovanjem naprave se ventilator vklopi:

- Ko je temperatura v okolici nad 32 °C.
- Ko v 2 urah ni mogoče doseči nastavljenе temperature hlajenja.

- **RMD10.5T, RMD10.5XT:** Ko je aktivirana funkcija ventilatorja.

**NASVET**

RMD10.5T, RMD10.5XT: V stanju dostave se aktivira funkcija ventilatorja.

RMD10.5, RMD10.5X: Funkcija ventilatorja je vedno aktivirana in je **ni** mogoče deaktivirati.

RMD10.5T, RMD10.5XT

Delovanje ventilatorja označuje simbol .

6.11 Uporaba vrat hladilnika/vrat zamrzovalnega predala (RML10.4 in RML10.4T)

**POZOR! – Nevarnost poškodb**

- Vrata hladilnika oziroma vrata zamrzovalnega predala se ob napačni uporabi lahko v celoti snamejo.
- Ne opirajte se na odprta vrata hladilnika.

**NASVET**

Če vrata na nasprotni strani niso pravilno zapahnjena, jih zgoraj in spodaj na tej strani previdno potisnite, dokler se ne zaskočijo na mestu.

Zapiranje in zapahnitev vrat hladilnika/vrat zamrzovalnega predala

- Zaprite vrata, dokler zgoraj in spodaj ne zaslišite glasnega klika.
- ✓ Vrata so tako zaprta in zapahnjena.

6.12 Uporaba vrat hladilnika (RML10.4S)

Sprostitev vrat hladilnika

- Sprostite vrata hladilnika, kot je prikazano (sl. **6**, stran 8).
- ✓ Vrata hladilnika je mogoče preprosto odpreti in zapreti, vendar pa zaprta vrata niso zapahnjena.

Samodejna zapahnitev vrat hladilnika zgoraj

- Sprostite in odprite vrata hladilnika, kot je prikazano (sl. **7**, stran 8).
- ✓ Ko vrata hladilnika zaprete, se ta zgoraj samodejno zapahnejo (sl. **8**, stran 9).

Zapahnitev vrat hladilnika pred začetkom vožnje

- Zapahnite vrata hladilnika, kot je prikazano (sl. **9**, stran 9).

6.13 Napotki za shranjevanje živil



POZOR! – nevarnost za zdravje!

- Preverite, ali hladilna moč hladilnika ustreza zahtevam glede posameznih živil, ki jih želite hraniti na hladnem.
- Če so vrata dlje časa odprta, lahko zaradi tega temperatura v notranjosti hladilnika zelo naraste.
- Surovo meso in ribe v hladilniku hranite v primernih posodah, da ne bodo v stiku z drugimi živili in nanje ne bodo kapljali.
- Živila je dovoljeno shranjevati samo v originalni embalaži oziroma v ustreznih posodah.
- Zamrzovalni predal je primeren za pripravo kock ledu in za hranjenje zamrznjenih živil. Ni pa primeren za zamrzovanje predhodno odmrznjenih živil.
- Če je hladilnik dlje časa izpostavljen temperaturi prostora pod +10 °C, ni mogoče zagotoviti enakomernega uravnavanja temperature v zamrzovalnem predalu. Zato lahko pride do dviga temperature v zamrzovalnem predalu, shranjena živila pa se lahko odtalijo.



OBVESTILO!

- Največja teža, s katero lahko obremenite polico vrat, je 3 kg. Največja teža, s katero lahko obremenite celotna vrata, je 7,5 kg.
- Težke predmete, npr. steklenice ali pločevinke, hranite izključno v vratih hladilnika, v spodnji posodi ali na spodnji polici.
- V zamrzovalnem predalu ne hranite gaziranih pijač.

- Živila shranjujte, kot je prikazano (sl. **1**, stran 4).

Uporaba podstavka za zelenjavo (samo RML10.4T)



OBVESTILO!

Največja nosilnost podstavka za zelenjavo je 4,5 kg.

Z drsnikom na podstavku za zelenjavo lahko uravnavate vlažnost v predalu za zelenjavo pod njim:

Živila, ki jih boste hladili		Optimalna vlažnost	Položaj drsnika
Zelenjava		Visoka ○○○	➤ Zaprite drsnik.
Sadje		Nizka ○	➤ Odprite drsnik.

6.14 Nameščanje polic



OPOZORILO! Otroci, pozor!

Vse police so fiksno pritrjene, da otroci ne morejo zlesti v hladilnik.

- Police odstranite le za namene čiščenja.
- Police namestite nazaj, da se zaskočijo na mestu.

- Snemite polico, kot prikazuje sl. **10**, stran 10.
- Polico namestite nazaj v obratnem vrstnem redu.

Postavitev police pod kotom za vinske steklenice



OBVESTILO!

Polica pod kotom mora biti med vožnjo **prazna**.

- Spremenite položaj police, kot prikazuje sl. **11**, stran 11.

Odstranjevanje in vstavljanje podstavka za zelenjavo (samo RML 10.4T)

- Upoštevajte navodila, ki jih prikazuje sl. **12**, stran 11.

6.15 Odstranjevanje zamrzovalnega predala

Zamrzovalni predal lahko odstranite in tako povečate prostor za hlajenje.



NASVET

- Da preprečite poškodbe, skrbno shranite vrata in dno zamrzovalnega predala.
- Vstavljanje zamrzovalnega predala poteka v obratnem vrstnem redu.

- Upoštevajte navodila, ki jih prikazuje sl. **13**, stran 12.

6.16 Odtajanje hladilnika



OBVESTILO!

Ledu ali ostankov zamrznjenih predmetov ne odstranjajte z orodjem ali sušilnikom za lase.



NASVET

Na hladilnih rebrih se sčasoma nabere plast slane. Ko je plast slane debela približno 3 mm, morate hladilnik odtajati.

- Upoštevajte navodila, ki jih prikazuje sl. **14**, stran 13.

6.17 Namestitev vrat hladilnika v položaj za delovanje pozimi



POZOR!

Položaja za delovanje pozimi **ne** smete uporabljati med vožnjo.

Vrata hladilnika in vrata zamrzovalnega predala namestite v položaj za delovanje pozimi, če hladilnika dlje časa ne boste uporabljali. Tako preprečite nastanek plesni.

- Odtajajte hladilnik (pogl. „Odtajanje hladilnika“ na strani 133).
- Do konca odvijte kavelj v bližini mehanizma zapaha zgoraj in spodaj na eni strani vrat (sl. **15**, stran 14).
- Pritisnite ob vrata hladilnika.
- ✓ Zatič, ki štrli ven, se zaskoči v kavelj.

Vrata odprite v položaj za delovanje pozimi, kot je opisano v nadaljevanju:

- Vrata povlecite k sebi.
- Kavljia na vrhu in dnu vrat, ki štrlita ven, znova potisnite navznoter.

7 Odpravljanje težav



NASVET

Da bo uporaba 12-voltnih elektronskih naprav v počitniški prikolici med vožnjo varna, je treba zagotoviti zadostno napajalno napetost iz vlečnega vozila. V nekaterih vozilih lahko sistem za uravnavanje energije akumulatorja samodejno izklopi elektronske naprave, da zaščiti akumulator. Za več informacij o tem se obrnite na proizvajalca vašega vozila.

Motnja	Morebiten vzrok	Predlagani ukrep za odpravo napake
V načinu delovanja na izmenični tok: Hladilnik ne deluje.	Varovalka v omrežju na izmenični tok je pokvarjena.	Zamenjajte varovalko.
	Vozilo ni priključeno na napajanje na izmenični tok.	Vozilo priklopite na napajanje na izmenični tok.
	Grelni element na izmenični tok je pokvarjen.	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
V načinu delovanja na enosmerni tok: Hladilnik ne deluje.	Varovalka v omrežju na enosmerni tok je pokvarjena.	Varovalko v releju je treba zamenjati. Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
	Varovalka v vozilu je pokvarjena.	Zamenjajte varovalko v vozilu. (Glejte uporabniški priročnik za svoje vozilo.)
	Akumulator vozila je izprazenjen.	Preverite akumulator vozila in ga napolnite.
	Vžig ni vklopljen.	Vklopite vžig.
	Grelni element na enosmerni tok je pokvarjen.	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
V načinu delovanja na plin: Hladilnik ne deluje.	Plinska jeklenka je prazna.	Zamenjajte plinsko jeklenko.
	Plinski ventil je zaprt.	Zavrtite ventil, da ga odprete.
	V plinski napeljavi je zrak.	Hladilnik izklopite in ga znova vklopite. Po potrebi trikrat ali štirikrat ponovite ta postopek. Če je vgrajen, vklopite štedilnik in po potrebi ponovite postopek s hladilnikom.

Motnja	Morebiten vzrok	Predlagani ukrep za odpravo napake
V samodejnem načinu delovanja: Hladilnik deluje na plin, čeprav je priključen na napajanje na izmenični tok.	Omrežna napetost je prenizka.	Hladilnik samodejno preklopi nazaj na delovanje na izmenični tok, takoj ko je na voljo zadostna omrežna napetost.
Hladilnik ne hladi dovolj dobro.	Prezračevanje okoli agregata ni zadostno.	Preverite, ali je prezračevalna rešetka prosta.
	Uparjalnik je zaledenel.	Preverite, ali se vrata hladilnika pravilno zapirajo. Poskrbite, da bo tesnilo hladilnika dobro nameščeno in ni poškodovano. Odtajajte hladilnik.
	Nastavljena je previsoka temperatura.	Nastavite nižjo temperaturo.
	Temperatura prostora je previsoka.	Začasno odstranite prezračevalno rešetko, da se lahko topel zrak hitreje odvaja.
	V hladilnik ste naenkrat vstavili preveliko količino živil.	Odstranite nekaj živil.
	V hladilnik ste naenkrat vstavili preveliko količino toplih živil.	Odstranite topla živila in jih pred shranjevanjem ohladite.
	Hladilnik še ne deluje dovolj dolgo.	Znova preverite temperaturo po štirih do petih urah.

7.1 **Sporočila o motnjah delovanja in zvočni signali**

Vse napake spremljajo opozorilni simbol, ID motnje in pisk. Piskanje traja 2 minuti in se ponovi vsakih 30 minut, dokler napaka ni odpravljena.

Če se pojavi več motenj delovanja, prikazovalnik prikaže samo zadnjo motnjo. Ostale motnje so prikazane, potem ko potrdite nazadnje prikazano motnjo.

RML10.4T: Motnje v delovanju označujeta koda napake in opozorilni simbol (), ki se prikažeta na sredini TFT-zaslona.

RML10.4 in RML10.4S: V primeru motnje na prikazovalniku začne neprekinjeno svetiti opozorilni simbol LED (), LED-lučke pa začnejo utripati glede na vrsto motnje.

Sporočila o motnjah v delovanju tipa OPOZORILO

Vse motnje v delovanju tipa OPOZORILO se samodejno ponastavijo, ko je motnja odpravljena.

RML10.4T	RML 10.4, RML 10.4S	Motnja	Rešitev
W01		Pokvarjen senzor temperature v hladilniku	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
W05		Ni napajanja na izmenični tok ali izmenična napetost <190 V	Hladilnik priključite na napajanje na izmenični tok ali izberite drug vir energije, npr. plin ali enosmerni tok.
W06		Napajanje na enosmerni tok ni priključeno	Hladilnik priključite na napajanje na enosmerni tok ali izberite drug vir energije, npr. plin ali izmenični tok.
W11		Prenapetost pri enosmernem toku (>16 V).	Zmanjšajte napajalno napetost na enosmerni tok.
		Način zaustavitve zaradi dolivanja goriva: delovanje na plin je onemogočeno za 15 minut.	Počakajte 15 minut ali preklopite v drug način delovanja.
 W10 + piskanje	Piskanje	Vrata so odprta dlje kot 2 minuti.	Zaprite vrata.

Sporočila o motnjah v delovanju tipa NAPAKA

Vse motnje v delovanju tipa NAPAKA je treba ponastaviti ročno:

► **RML10.4T:** Za 2 sekundi pritisnite upravljalni gumb.

► **RML10.4 in RML10.4S:** Za 2 sekundi pritisnite ①.

✓ Oglasi se pisk.

✓ Napaka je bila ponastavljena.

RML10.4T	RML10.4, RML10.4S	Motnja	Rešitev
E03		Ni povezave med močnosnim modulom in prikazovalnikom	Obrnite se na pooblaščen servisno službo.
E07	 	Ni moči hlajenja v načinu delovanja na plin	Najprej preverite, če je naprava postavljena pod kotom in ga po potrebi prilagodite. Ponastavite napako. Če se težava pojavi znova, pokličite servisno službo.
E08	 	Ni moči hlajenja v načinu delovanja na izmenični tok	Najprej preverite, če je naprava postavljena pod kotom in ga po potrebi prilagodite. Ponastavite napako. Če se težava pojavi znova, pokličite servisno službo.
E09	 	Ni moči hlajenja v načinu delovanja na enosmerni tok	Najprej preverite, če je naprava postavljena pod kotom in ga po potrebi prilagodite. Ponastavite napako. Če se težava pojavi znova, pokličite servisno službo.
E12	 	Napaka pri preverjanju plinskega ventila	Delovanje na plin ni mogoče. Ponastavite napako. Če se težava pojavi znova, pokličite servisno službo.
E13	 	Notranja komunikacijska napaka	Delovanje na plin ni mogoče. Ponastavite napako. Če se težava pojavi znova, pokličite servisno službo.
E14	 	V samostojnem načinu delovanja na plin: baterije v kompletu baterij so prazne.	Vstavite nove baterije in nato ponastavite napako.
E50		Blokada dovoda plina po 3 poskusih vžiga	Vžig ni mogoč. Plinska jeklenka je prazna. Zamenjajte plinsko jeklenko. Ponastavite napako.

RML10.4T	RML10.4, RML10.4S	Motnja	Rešitev
E51		Blokada dovoda plina, notranja napaka v močnostnem modulu	Ponastavite napako. Če se težava pojavi znova, pokličite servisno službo.
E52		Ozemljitveni kontakt, plinski ventil	Ponastavite napako. Če se težava pojavi znova, pokličite servisno službo.
E53		Ozemljitveni kontakt, vžigalna elektroda	Ponastavite napako. Če se težava pojavi znova, pokličite servisno službo.

Vrata hladilnika se ne zapirajo (samo RML10.4 in RML10.4T)



NASVET

Če se vrata več ne zapirajo, je vratna kljuka blokirana na odprti strani.

- Odstranite oviro, ki blokira vratno kljuko, kot prikazuje sl. **16**, stran 14.

Vrata hladilnika so se v celoti snela z naprave (samo RML10.4 in RML10.4T)



POZOR! Nevarnost poškodb

Vrata se lahko v celoti snamejo z naprave, če ste spreminjali zaporna zatiča ali če sta zvit.

- Vstavite vrata, kot prikazuje sl. **17**, stran 15.

8 Čiščenje in vzdrževanje



OPOZORILO!

Pred vsakim čiščenjem in servisiranjem hladilnik odklopite iz vira napajanja.



OBVESTILO!

Za čiščenje nikoli ne uporabljate grobih čistilnih sredstev, za odstranjevanje plasti ledu ali predmetov, primrznenih na površino, pa ne uporabljajte trdega oziroma ostrega orodja.

- Hladilnik čistite redno in ko se umaže. Za čiščenje uporabite vlažno krpo.
- Pazite, da v tesnila ne bo kapljala voda. Elektronika se lahko poškoduje.
- Hladilnik po čiščenju s krpo obrišite do suhega.
- Redno preverjajte kondenzacijski odtok.
Po potrebi očistite kondenzacijski odtok. Če je zamašen, se kondenzat nabira na dnu hladilnika.
- Poskrbite, da v prezračevalnih rešetkah v zunanji steni avtodoma oziroma počitniške prikolice in v strešnem odzračevalniku hladilnika ne bo prahu in onesnaževal. Tako boste zagotovili, da se toplota, ki nastane med delovanjem, lahko odvaja, hladilnik se ne bo poškodoval, moč hlajenja pa ne bo manjša.

8.1 Čiščenje plinskega gorilnika



OPOZORILO!

- Pred čiščenjem počakajte, da se gorilnik ohladi.
- Ne spreminjajte plinskih naprav.



NASVET

- Slab vžig oziroma ugašanje plamena pomeni, da je plinski gorilnik umazan.
- Proizvajalec prav tako priporoča, da gorilnik očistite, če dlje časa ni bil v uporabi in vsaj enkrat letno.
- Če uporabljate utekočinjeni naftni plin, se pogostost čiščenja glede na stopnjo umazanosti poveča na dvakrat oziroma štirikrat letno.

- Upoštevajte navodila, ki jih prikazuje sl. **18**, stran 16.

8.2 Vzdrževanje



OPOZORILO!

Delo na plinskih in električnih aparatih smejo opravljati le pooblašteni tehniki.

- Plinsko napravo in priključene vode odpadnih plinov naj pred prvim zagonom in vsaki dve leti pregleda pooblaščen izvedenec, ki bo zagotovil, da izpolnjujejo nacionalne predpise glede varnosti.
- Vodite evidenco o morebitnih opravljenih servisnih pregledih.

9 Garancija

Velja zakonsko določen garancijski rok. Če je proizvod v okvari, se obrnite, prosimo, na podružnico proizvajalca v vaši deželi (glejte dometic.com/dealer) ali vašega strokovnega trgovca.

Za obdelavo zahtevkov popravil oz. jamstva morate poslati naslednjo dokumentacijo:

- kopijo računa z datumom nakupa,
- osnovo za reklamacijo ali opis napake.

10 Odstranjevanje



NASVET

Ta naprava vsebuje vnetljivi izolacijski plin.

Napravo naj demontira in odstrani samo strokovnjak.



Varujte vaše okolje!

Akumulatorji in baterije ne sodijo med gospodinjske odpadke.

Okvarjene akumulatore ali izrabljene baterije oddajte pri trgovcu ali na zbirno mesto.

11 Tehnični podatki

	RML10.4	RML10.4S	RML10.4T
Priključna napetost:	230 V~ /50 Hz 12 V==		
Prostornina			
Bruto prostornina:	133 l		
Hladilnik:	116 l		
Zamrzovalni predal:	12 l		
Skupna neto prostornina:	128 l		
Brez zamrzovalnega predala			
Bruto prostornina:	139 l		
Neto prostornina:	134 l		
Poraba moči:	170 W (230 V~) 170 W (12 V==)		
Poraba električne energije:	3,2 kWh/24 h (230 V~) 340 Ah/24 h (12 V==)		
Poraba plina:	380 g/24 h		
Klimatski razred:	SN		
Mere V x Š x G:	1293 x 420 x 578 mm		
Masa:	35 kg	32 kg	35,5 kg
Pregled/certifikat:	 		

Za trenutno izjavo EU o skladnosti za vaš aparat glejte zadevno stran z izdelki na spletnem mestu dometic.com ali se obrnite neposredno na proizvajalca (glejte dometic.com/dealer).



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden